

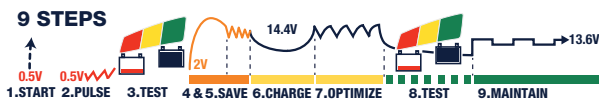
OptiMATE4

dual program

MODEL / 型號: TM340 / TM341 / TM342 / TM347 / TM348


~ AC: 100 – 240V ~ 50-60Hz
0.15A @ 240V / 0.28A @ 100V

--- DC: 12V --- 1A



9 STEPS



 1 x 12V
STD / AGM-MF / GEL
3 - 50Ah (max. Ah rating based on 48 hour charge).

Automatic charger for 12V lead-acid batteries • Chargeur automatique pour batteries 12V plomb-acide • Cargador automático para baterías 12V plomo-ácido • Carregador automático para baterias de 12V chumbo-ácido • Automatisches Ladegerät für 12V Blei-Säure Batterien • Automatische lader voor 12V loodzuur accu's • Caricabatterie automatico per batterie 12V piombo-acido • Automatisk diagnostisk laddare för 12V blybatterier Automacká nabíječka pro 12V olovo-kyselinové baterie • 12V鉛バッテリー専用・全自動充電器・適用於 12V 鉛酸電池的自動充電器

INSTRUCTIONS FOR USE
IMPORTANT: Read completely before charging

MODE D'EMPLOI
IMPORTANT: à lire avant d'utiliser l'appareil

MODO DE EMPLEO
IMPORTANTE: a leer antes de utilizar el aparato

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
IMPORTANTE: Ler antes de utilizar.

ANWENDUNGSVORSCHRIFTEN
WICHTIG: Vollständig vor der Benutzung lesen

GEBRUIKSAANWIJZING
BELANGRIJK: Lees volledig voor gebruik

ISTRUZIONI PER L'USO
IMPORTANTE: da leggere prima di utilizzare l'apparecchio

INSTRUKTIONER
VIKTIGT: läs följande fullständiga instruktioner för användningen innan du använder laddaren

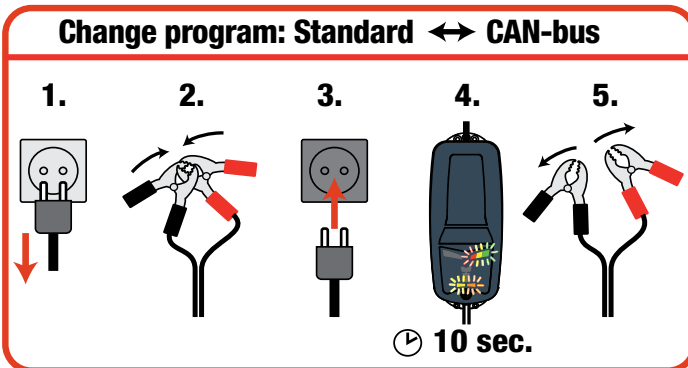
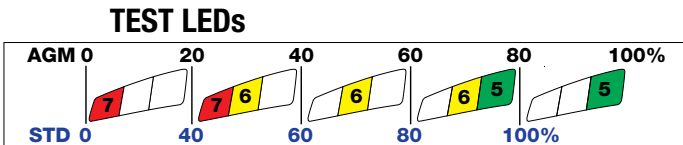
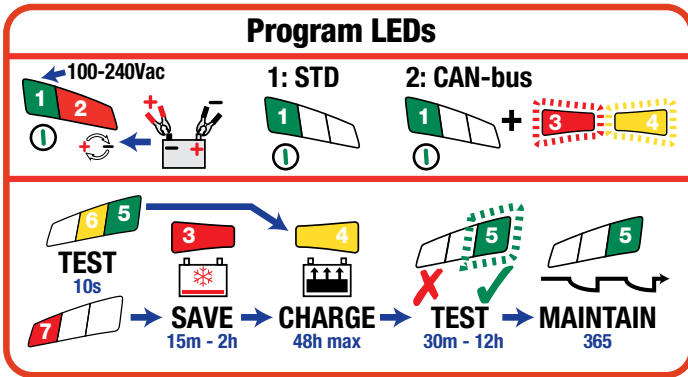
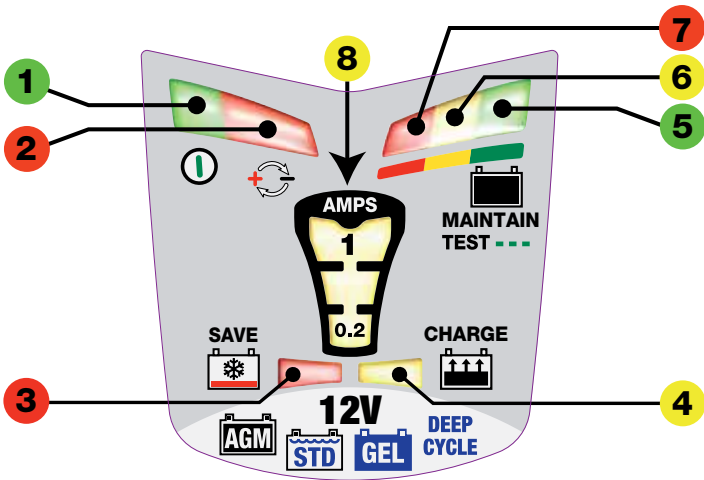
INSTRUKCE PRO POUŽIT.
DŮLEŽIT: Přečtěte si pozorně před použitím

取扱説明書
重要: 充電器をご使用になる前に本書を必ず最後までお読みください。

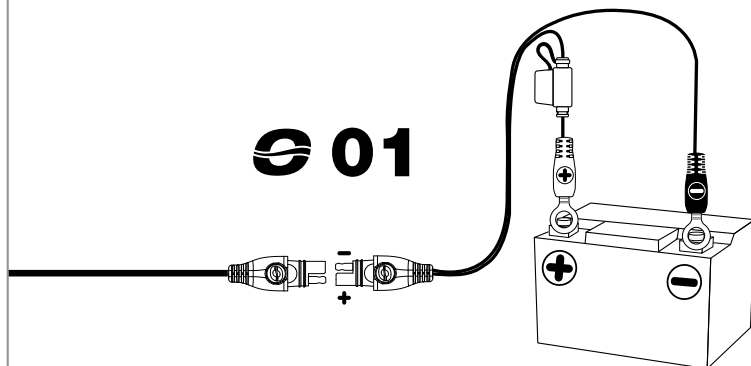
重要使用説明: 充電前請完整閱讀



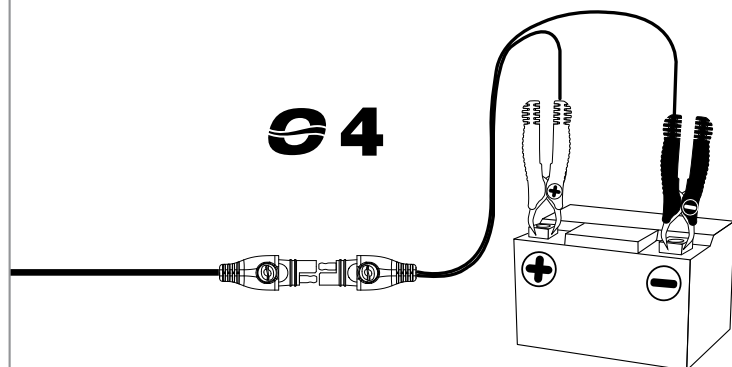
LEDs



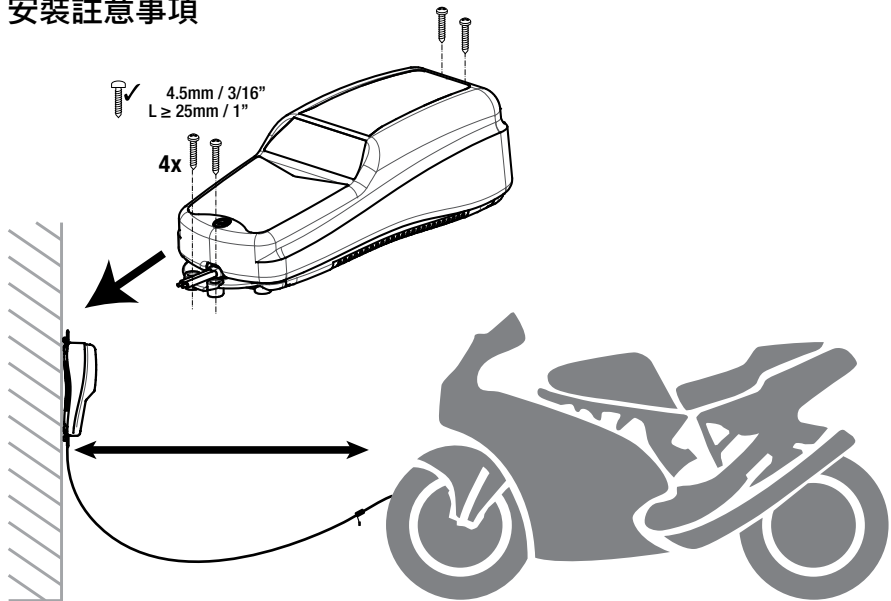
0-1 permanent battery lead – charge battery in the vehicle • Câble de batterie permanent 0-1 - charge la batterie dans le véhicule • **Cable de batería permanente 0-1 - cargue la batería en el vehículo** • Cavo batteria permanente 0-1 - carica la batteria nel veicolo • **0-1 permanentes Batteriekabel - Batterie im Fahrzeug aufladen** • 0-1 permanente accukabel - laad de accu in het voertuig op • **0-1 permanent batterikabel - ladda batteriet i fordonet** • 0-1 вывод постоянного аккумулятора - зарядка аккумулятора в автомобиле • **0-1大型車対応・車両側ケーブル-車両のバッテリーを充電します** • 0-1 永久固定的電池引線 - 為車内の電池充電



0-04 clips (battery clamps) – charge battery out of the vehicle • Clips 0-04 (pincas de batterie) - chargez la batterie hors du véhicule • **Clips 0-04 (abrazaderas de la batería) - cargue la batería fuera del vehículo** • Clip 0-04 (morsetti della batteria) - carica la batteria fuori dal veicolo • **0-04-Clips (Batterieklemmen) - Laden Sie die Batterie aus dem Fahrzeug** • 0-04 clips (accuklemmen) - laad de accu uit het voertuig • **0-04-clips (batteriklämmor) - ladda batteriet ur fordonet** • Зажимы 0-04 (аккумуляторные зажимы) - зарядка АКБ вне автомобиля • **0-04ワニ口クリップケーブル-車両から取り外したバッテリーを充電します** • 0-04 夾子 (電池夾) —在車外給電池充電



MOUNTING NOTICE
NOTICE DE MONTAGE
NOTA PARA EL MONTAJE
NOTA DA MONTAGEM
WANDMONTIERUNG
MUURBEVESTIGING
NOTA DEL MONTAGGIO
VÄGGMONTERING
MONTÁŽNÍ UPOZORNĚNÍ
設置時の注意
安裝注意事項



THIS PORTION OF THE MANUAL CONTAINS IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE OPTIMATE 4 BATTERY CHARGER. IT IS OF THE UTMOST IMPORTANCE THAT EACH TIME, BEFORE USING THE CHARGER, YOU READ AND EXACTLY FOLLOW THESE INSTRUCTIONS. SAVE THESE INSTRUCTIONS.

Automatic charger for 12V lead-acid batteries

DO NOT USE FOR NiCd, NiMH, Li-Ion OR NON-RECHARGEABLE BATTERIES.

1. CAUTION : CLASS II APPLIANCE. DO NOT CONNECT TO GROUND.
2. Do not expose charger to rain or snow.
3. Use of an attachment not recommended or sold by the battery charger manufacturer may result in a risk of fire, electric shock, or injury to persons.
4. To reduce risk of damage to electric plug and cord, pull by plug rather than cord when disconnecting charger.
5. An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use of improper extension cord could result in a risk of fire and electric shock. If extension cord must be used make sure that :
 - a) pins on plug of extension cord are the same number, size and shape as those of plug on charger.
 - b) the extension cord is properly wired and in good electrical condition, and
 - c) the conductor wire size is large enough for the AC ampere rating of the charger as specified in the table below.

AC INPUT RATING IN AMPERES		LENGTH OF CORD, FEET (m)	AWG SIZE OF CORD
Equal to or greater than	But less than		
2A	3A	25 (17.6)	18
		50 (15.2)	18
		100 (30.5)	14

6. Do not operate charger with damaged cord or plug – replace the cord or plug immediately.
7. Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way; take it to a qualified serviceman.
8. Do not disassemble charger; take it to a qualified serviceman when service or repair is required. Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock or fire.
9. To reduce risk of electric shock, unplug the charger from outlet before attempting any maintenance or cleaning. Turning off controls will not reduce this risk. Clean only with slightly moist, not wet, cloth. Do not use solvents.
10. WARNING - RISK OF EXPLOSIVE GASES.
 - a) WORKING IN VICINITY OF A LEAD-ACID BATTERY IS DANGEROUS. BATTERIES GENERATE EXPLOSIVE GASES DURING NORMAL BATTERY OPERATION. FOR THIS REASON, IT IS OF UTMOST IMPORTANCE THAT YOU FOLLOW THE INSTRUCTIONS EACH TIME YOU USE THE CHARGER.
 - b) To reduce risk of battery explosion, follow these instructions and those published by the battery manufacturer and manufacturer of any equipment you intend to use in vicinity of the battery. Review cautionary marking on these products and on engine.

11. PERSONAL PRECAUTIONS.

- a) Someone should be within range of your voice OR close enough to come to your aid when you work near a lead-acid battery.
- b) Have plenty of fresh water and soap nearby in case battery acid contacts skin, clothing or eyes.
- c) Wear complete eye protection and clothing protection. Avoid touching eyes while working near battery.
- d) If battery acid contacts or enters eye, flood eye with cold running water for at least 10 minutes and get medical attention immediately. If battery acid contacts skin or clothing, wash immediately with soap and water.
- e) NEVER smoke or allow a spark or flame in vicinity of battery or engine.
- f) Be extra cautious to reduce risk of dropping a metal tool onto battery. It might spark or short-circuit battery or other electrical part that may cause explosion.
- g) Remove personal metal items such as rings, bracelets, necklaces, and watches when working with a lead-acid battery. A lead-acid battery can produce a short-circuit current high enough to weld a ring or the like to metal, causing a severe burn.
- i) NEVER charge a frozen battery.

12. PREPARING TO CHARGE

- a) If necessary to remove battery from vehicle to charge, always remove grounded terminal from battery first. Make sure all accessories in the vehicle are off, so as not to cause an arc.
- b) **Be sure area around battery is well ventilated while battery is being charged. Gas can be forcefully blown away by using a piece of cardboard or other non-metallic material as a fan.**
- c) Clean battery terminals. Be careful to keep corrosion from coming in contact with eyes.
- d) Add distilled water in each cell until battery acid reaches level specified by battery manufacturer. This helps purge excessive gas from cells. Do not overfill. For a battery without cell caps, such as valve regulated lead acid (VRLA) or absorbed glass mat (AGM) batteries, carefully follow manufacturer's recharging instructions.
- e) Study all battery manufacturer's specific precautions such as removing or not removing cell caps while charging and recommended rates of charge.
- f) **Determine voltage of battery by referring to vehicle or battery user's manual and BEFORE MAKING THE BATTERY CONNECTIONS, MAKE SURE THAT THE VOLTAGE OF THE BATTERY YOU ARE GOING TO CHARGE MATCHES THE OUTPUT VOLTAGE OF THE CHARGER.**

13. CHARGER LOCATION.

- a) Locate charger as far away from battery as DC cables permit.
- b) Never place charger directly above battery being charged; gases from battery will corrode and damage the charger.
- c) Never allow battery acid to drip on charger when reading gravity or filling battery. Do not operate charger in a closed-in area or restrict ventilation in any way.
- d) Do not set a battery on top of charger. **IMPORTANT** : Place charger on a hard flat surface or mount onto a vertical surface. Do not place on plastic, leather or textile surface.

14. DC CONNECTION PRECAUTIONS

a) Connect and disconnect DC output clips only after setting any charger switches to off position and removing AC cord from electric outlet. Never allow clips to touch each other, however should this happen no damage will result to the charger circuit & the automatic charging programme will just reset to «start».

b) Attach clips to battery and chassis as indicated in 15(e), 15(f), and 16(b) through 16(d).

NOTE : This battery charger has an automatic safety feature that will prevent it from operating if the battery has been inversely connected. Set charger switches to off position and/or remove AC cord from electrical outlet, disconnect the battery clips, then reconnect correctly according to the instructions below.

15. FOLLOW THESE STEPS WHEN BATTERY IS INSTALLED IN VEHICLE. A SPARK NEAR A BATTERY MAY CAUSE BATTERY EXPLOSION. TO REDUCE RISK OF A SPARK NEAR BATTERY :

- a) Position AC and DC cords so as to reduce risk of damage by hood, door or moving engine part.
- b) Stay clear of fan -blades, belts, pulleys, and other parts that can cause injury to persons.
- c) Check polarity of battery posts. POSITIVE (POS, P, +) battery post usually has larger diameter than NEGATIVE (NEG, N, -) post.
- d) Determine which post of battery is grounded (connected) to the chassis. If negative post is grounded to chassis (as in most vehicles), see (e). If positive post is grounded to the chassis, see (f).
- e) For negative-grounded vehicle, connect POSITIVE (RED) clip from battery charger to POSITIVE (POS, P, +) ungrounded post of battery. Connect NEGATIVE (BLACK) clip to vehicle chassis or engine block away from battery. Do not connect clip to carburetor, fuel lines, or sheet-metal body parts. Connect to a heavy gage metal part of the frame or engine block.
- f) For positive-grounded vehicle, connect NEGATIVE (BLACK) clip from battery charger to NEGATIVE (NEG, N, -) ungrounded post of battery. Connect POSITIVE (RED) clip to vehicle chassis or engine block away from battery. Do not connect clip to carburetor, fuel lines, or sheet-metal body parts. Connect to a heavy gage metal part of the frame or engine block.
- g) When disconnecting charger, turn switches to off, disconnect AC cord, remove clip from vehicle chassis, and then remove clip from battery terminal.
- h) See operating instructions for length of charge information.

16. FOLLOW THESE STEPS WHEN BATTERY IS OUTSIDE VEHICLE. A SPARK NEAR THE BATTERY MAY CAUSE BATTERY EXPLOSION. TO REDUCE RISK OF A SPARK NEAR BATTERY :

- a) Check polarity of battery posts. POSITIVE (POS, P, +) battery post usually has a larger diameter than NEGATIVE (NEG, N, -) post.
- b) **This battery charger has an automatic safety feature that will prevent it from operating if the battery has been inversely connected. The charger does not allow charge current unless a voltage of at least 2V is sensed.**
- c) Connect POSITIVE (RED) charger clip to POSITIVE (POS, P, +) post of battery.
- d) Connect NEGATIVE (BLACK) charger clip to NEGATIVE (NEG, N, -) battery post of the battery.
- e) Do not face battery when making final connection.
- f) When disconnecting charger, always do so in reverse sequence of connecting procedure & break first connection while as far away from battery as practical.
- g) A marine (boat) battery must be removed & charged on shore. To charge it on board requires equipment specially designed for marine use.

AUTOMATIC DIAGNOSTIC CHARGER FOR 12V LEAD-ACID BATTERIES.

DO NOT USE FOR NiCd, NiMH, Li-Ion OR NON-RECHARGEABLE BATTERIES.

IMPORTANT: READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS BEFORE USING THE CHARGER

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

SAFETY WARNING AND NOTES: Batteries emit **EXPLOSIVE GASES** - prevent flame or sparks near batteries. Disconnect AC power supply before making or breaking DC/battery connections. Battery acid is highly corrosive. Wear protective clothing and eyewear and avoid contact. In case of accidental contact, wash immediately with soap and water. Check that the battery posts are not loose; if so, have the battery professionally assessed. If the battery posts are corroded, clean with a copper wire brush; if greasy or dirty clean with a rag damped in detergent. **Use the charger only if the input and output leads and connectors are in good, undamaged condition. If the input cable is damaged, it is essential to have it replaced without delay by the manufacturer, his authorised service agent or a qualified workshop, to avoid danger.** Protect your charger from acid and acid fumes and from damp and humid conditions both during use and in storage. Damage resulting from corrosion, oxidation or internal electrical short-circuiting is not covered by warranty. Distance the charger from the battery during charging to avoid contamination by or exposure to acid or acidic vapours. If using it in the horizontal orientation, place the charger on a hard, flat surface, but NOT on plastic, textile or leather. Use the fixing holes provided in the enclosure base to attach the charger to any convenient, sound vertical surface.

EXPOSURE TO LIQUIDS: This charger is designed to withstand exposure to liquids accidentally spilled or splashed onto the casing from above, or to light rainfall. Prolonged exposure to falling rain is inadvisable and longer service life will be obtained by minimizing such exposure. Failure of the charger due to oxidation resulting from the eventual penetration of liquid into the electronic components, connectors or plugs, is not covered by warranty.

CONNECTING THE CHARGER TO THE BATTERY

- 1. Disconnect AC power supply before making or breaking DC / battery connections.**
- If charging a battery in the vehicle with the battery clips, before making connections, first check that the battery clips can be safely and securely positioned clear from surrounding wiring, metal tubing or the chassis. Make connections in the following order: **First connect to the battery terminal not connected to the chassis (normally positive), then connect the other battery clip (normally negative) to the chassis well away from the battery and fuel line. Always disconnect in reverse sequence.**
- When charging a battery out of the vehicle with the battery clips, place it in a well ventilated area. Connect the charger to the battery: RED clamp to POSITIVE (POS, P or +) terminal and BLACK clamp to NEGATIVE (NEG, N or -) terminal. Make sure the connections are firm and secure. Good contact is important.
- 4. If the battery is deeply discharged (and possibly sulphated), remove from the vehicle and inspect the battery before connecting the charger for a recovery attempt.** Visually check the battery for mechanical defects such as a bulging or cracked casing, or signs of electrolyte leakage. If the battery has filler caps and the plates within the cells can be seen from the outside, examine the battery carefully to try to determine if any cells seem different to the others (for example, with white matter between the plates, plates touching). If mechanical defects are apparent do not attempt to charge the battery, have the battery professionally assessed.
- 5. If the battery is new,** before connecting the charger read the battery manufacturer's safety and operational instructions carefully. If applicable, carefully and exactly follow acid filling instructions.

PROCEEDING TO CHARGE:

DUAL PROGRAM: OptiMate 4 is equipped with two charging programs. Only one program can operate at a time. Selected models of OptiMate 4 will be delivered with program 1 (STANDARD) or program 2 (CAN-bus) set as default.

Program 1 (STANDARD) is the normal charging program for direct connection to a battery in any condition. All program features are active, including Standard, TURBO and PULSE desulfation mode.

Program 2 (CAN-bus) automatically activates a 12V outlet on vehicles fitted with CAN-bus, to charge, test and maintain the battery when the vehicle is in storage. The standard and high voltage TURBO desulfation mode are de-activated. The low voltage PULSE desulfation mode remains active, to recover a discharged battery that remains connected to vehicle wiring.

Program 2 can also be used to directly charge and maintain a battery in or out the vehicle, *but cannot recover a sulfated battery.* To recover a sulfated battery select program 1 and follow instructions under **VERY FLAT NEGLECTED BATTERIES.**

Program indication when not connected to a 12V outlet or battery.

STANDARD – only the power LED#1 remains on.

CAN-bus – the POWER LED#1 remains on and DESULFATE LED#3 and CHARGE LED#4 briefly flash together at regular intervals.

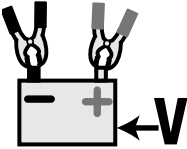
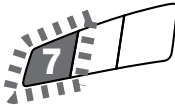
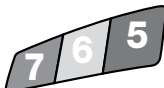


POWER ON: LED #1 - Confirms AC power supply to the charger.




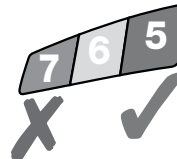
HIGH and LOW intensity indication: The "POWER ON" LED #1 will indicate brightly when current is delivered to the battery.

The "POWER ON" LED #1 will reduce intensity to a low level to indicate low power "ECO" mode. This will occur if there is no battery connected, or when a battery is connected and the program finds itself in the voltage retention test mode or the 'rest' periods of Maintenance Charge mode.

REVERSE POLARITY PROTECTION: LED #2 - Lights when the battery connections are incorrect. The charger is electronically protected so no damage will result, and the output will remain disabled until the connections are corrected.

CAN-bus : LED #3, 4, 5, 6 and 7 flashing: A short circuit has been detected across the output terminals, or if LED #2 (REVERSE POLARITY) is also indicating the battery connections are incorrect. The charger is electronically protected so no damage will result, and the output will remain disabled until the connections are corrected.

<p>STEP 1 Low Volt START - Bat ≥ 0.5V</p>		<p>STD: Battery voltage check - OptiMate 4 automatically activates if connected battery voltage is at least 0.5 Volt.</p> <p>Batteries measuring below 2 Volts at connection will proceed to STEP 2 for 'Pulse wake up' that includes a battery short circuit test.</p> <p>Batteries measuring 2 Volts or more will proceed directly to STEP 3.</p> <p>CAN-Bus: LED #3 and 4 flashing: The program is sending a signal to detect and activate a CAN-bus controlled 12V outlet. Non activation may be due to one of the following: Program 1 is selected / Poor connection to the 12V outlet / Battery too low to power CAN-bus / Outdated CAN-bus programming on the vehicle - consult with the vehicle manufacturer.</p>												
<p>STEP 2 Pulse Wake up (< 2V)</p>	<p>LED #7 FLASHING</p> 	<p>Pulse wake up - LED #7 (red) flashing: OptiMate 4 is injecting a test signal to see if the battery is recoverable.</p> <p>Once the voltage holds above 2 Volts and no short circuit has been detected the program will commence to STEP 3.</p> <p>If flashing continues the following conditions may prevent the charge program from progressing:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Vehicle circuitry remains connected to the battery. <p>NOTE: If the battery under charge is in a low voltage or sulphated state, for the most effective charge and test results disconnect the battery from the vehicle circuitry and then charge.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2) Battery has multiple short circuited cells. The battery has permanent damage and should be replaced. 												
<p>STEP 3 TEST before charge</p>	<p>TEST LEDs 5 : GREEN 6 : YELLOW 7 : RED</p>  <p>TEST 10s</p>	<p>TEST LEDs #5/6/7 indicate the battery condition prior to charging. Consult the table below to match TEST LED indication to an estimated state of charge percentage (SOC%). Charging commences after 10 seconds.</p> <table border="1" data-bbox="434 975 1072 1078"> <tr> <td>AGM 0</td> <td>20</td> <td>40</td> <td>60</td> <td>80</td> <td>100%</td> </tr> <tr> <td>STD 0</td> <td>40</td> <td>60</td> <td>80</td> <td>100%</td> <td></td> </tr> </table> <p>Decisions made during the test: Severity of discharge is determined; a battery with 60% (AGM=40%) or more charge progresses directly to STEP 6 where-as a severely discharged battery progresses to STEP 4 and 5. Severely discharged batteries will undergo a longer test (up to 12 hours) during STEP 8.</p>	AGM 0	20	40	60	80	100%	STD 0	40	60	80	100%	
AGM 0	20	40	60	80	100%									
STD 0	40	60	80	100%										
<p>STEP 4 ADVANCED SAVE</p>	<p>LED #3 : RED</p> 	<p>Engages if the battery was diagnosed as sulphated, unable to accept or hold charge.</p> <p>Charge time: maximum 2 hours.</p> <p>Output voltage increases to a maximum of 22V with current limited to 0.2A, but only if no vehicle electronics have been detected, otherwise it moves directly to STEP 5.</p> <p>IMPORTANT: Read section VERY FLAT NEGLECTED BATTERIES below.</p> <p>CAN-Bus: Disabled in CAN-bus program.</p>												
<p>STEP 5 PULSE SAVE</p>	<p>LED #3 : RED</p> 	<p>Engages if the battery state of charge was 40% or less OR battery has sufficiently recovered during ADVANCED SAVE.</p> <p>CHARGE TIME : min 15 minutes, max. 2 hours.</p> <p>Current is delivered in pulses to prepare the battery to accept normal charge.</p> <p><i>This step is particularly effective for recovery of factory activated / "hi-performance" pure lead or cyclic cell AGM batteries.</i></p>												

STEP 6 CHARGE	LED #4 : YELLOW 	<p>Engages if the battery state of charge was 50% or higher (as tested in STEP 3) or once the battery has been sufficiently recovered during STEP 5.</p> <p>A constant current of 1A up to a voltage of 14.2 -14.4V is delivered to the battery.</p>																		
STEP 7 OPTIMIZE	LED #4 : YELLOW 	<p>Engages when the voltage has reached 14.3V for the first time during CHARGE mode.</p> <p>Pulsed absorption: Current is delivered in pulses, varying between 0.2 and 1A and up to a voltage of 14.2 - 14.4V, to bring the battery to full charge in the shortest possible time. Verification: Once the current demand is less than 0.2A the charging voltage is now limited at 13.6V whilst the battery's charge level is verified. If the battery requires further charging the program will revert to pulsed absorption. NOTE: Charge time is usually extended if there is higher than expected current draw by connected circuitry or battery health is less than optimal.</p> <p>For safety reasons there is an overall charge time limit of 48 hours for STEP 4, 5, 6 and 7.</p>																		
STEP 8 TEST after charge	LED #5 FLASHING  TEST 30m - 12h	<p>TEST after charge : Delivery of current to the battery is interrupted for 30 minutes** to allow the program to determine the battery's ability to retain charge.</p> <p>** IF the result in STEP 3 was RED (LED #7) or RED & YELLOW (LED #6 & 7), indicating a deep discharged battery, the voltage retention test is extended to 12 hours to confirm battery health.</p> <p>The TEST result (indicated on LED # 5, 6, 7) is adjusted in real time according to the measured battery voltage. Consult the table to match TEST LED indication to an estimated state of charge percentage (SOC%).</p> <table border="1" data-bbox="393 683 1034 783"> <tr> <td>AGM 0</td> <td>20</td> <td>40</td> <td>60</td> <td>80</td> <td>100%</td> </tr> <tr> <td>STD 0</td> <td>40</td> <td>60</td> <td>80</td> <td>100%</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> <p>The TEST will be interrupted if LED #7 (red) lights. A significant problem exists if the battery is unable to retain sufficient charge during this voltage retention test. More information is provided in the section "NOTES ON TEST RESULTS".</p>	AGM 0	20	40	60	80	100%	STD 0	40	60	80	100%							
AGM 0	20	40	60	80	100%															
STD 0	40	60	80	100%																
STEP 9 OptiMATE '365' MAINTAIN	LED #5 / 6 / 7 ON  <p>For batteries with a good state of health LED #5 (green) will remain on. Exception: STD wet cell batteries with filler caps have a lower fully charged voltage: LED #5 remains on together with LED #6.</p>	<p>MAINTENANCE CHARGE: LED #5 / 6 / 7 steady on according to state of charge measured during STEP 8.</p> <p>Float voltage setting: 13.6V</p> <p>STD maintenance mode consists of 30 minute float charge periods followed by and alternating with 30 minute "rest" periods, during which there is no charge delivered. This "50% duty cycle" prevents loss of electrolyte in sealed batteries and minimizes gradual loss of water from the electrolyte in batteries with filler caps, and thereby contributes significantly to optimizing the service life of irregularly or seasonally used batteries.</p> <p>During "float charge" a continuous LOW CURRENT PULSE IS DELIVERED TO PREVENT SULFATION, further extending battery power and life.</p>																		

CHARGE CURRENT BAR: LEDs #8 - Lights when pulsed or continuous current is delivered to the battery.

DUAL PROGRAM : TO CHANGE FROM ONE PROGRAM TO ANOTHER:

1. Disconnect the charger from AC supply.
2. Attach the battery clip set to the charger and connect the negative clip directly to the positive clip.
3. Re-connect the charger to AC supply.
4. Observe the following LED indications:
LEDs #3,4,5,6 and 7 flash 12 times during selection of the alternate program (5x slow, 5x fast, 2x slow).
After the program change the following indications can be observed (with battery clips still connected together):
 - Changed from CAN-bus to STANDARD : only the POWER LED#1 remains on.
 - Changed from STANDARD to CAN-bus : LED #3 and LED #4 flash together at regular intervals with LED #8 immediately following.
5. Disconnect the battery clips. OptiMate 4 is ready to charge a battery according to the selected program.

VERY FLAT NEGLECTED BATTERIES: If the battery is deeply discharged (and possibly sulfated), remove from the vehicle or equipment and inspect the battery before connecting the charger for a recovery attempt.

The charger's Advanced recovery mode cannot engage if it senses that the battery is still connected to a circuit which effectively offers a lower electrical resistance than the battery on its own. However, if the deep-discharged battery is not removed for recovery, neither battery nor vehicle or equipment electronics will be damaged. **Pay particularly close attention to the following** A battery left deep-discharged for an extended period may develop permanent damage in one or more cells. Such batteries may heat up excessively during high current charging.

Monitor the battery temperature during the first hour, then hourly there-after. Check for unusual signs, such as bubbling or leaking electrolyte, heightened activity in one cell compared to others, or hissing sounds. If at any time the battery is uncomfortably hot to touch or you notice any unusual signs, DISCONNECT THE CHARGER IMMEDIATELY.

NOTES ON TEST RESULTS:

1. For any test result other than green #5 (or green #5 and yellow #6 together if the battery is a STD type with filler caps), disconnect the battery from the electrical system it supports, and reconnect the OptiMate. If a better test result is now obtained, this suggests that the power losses are partly due to an electrical problem in the electrical system and not in the battery itself. If the poor result persists, you are advised to take the battery to a professional service workshop equipped with professional equipment for a more thorough investigation.

2. If the red LED #7 alone, or the yellow #6 and red LED #7 indicate together (or yellow LED alone for a sealed battery), a significant problem exists. The red / yellow+red LEDs mean that after being charged the battery's voltage is not being sustained or that despite recovery attempts the battery was irrecoverable. This may be due to a defect in the battery itself, such as a short-circuited cell or total sulphation, or, in the case of a battery still connected to the electrical system it supports, the red LED #7 may be signalling a loss of current through deteriorated wiring or a degraded switch or contact, or in-circuit current-consuming accessories. A sudden load being switched on while the charger is connected can also cause the battery voltage to dip significantly.

3. GOOD TEST RESULT, but the battery cannot deliver sufficient power: Permanent damage within the battery may be causing excessive self discharge that is not detected within the test period of 12 hours. Disconnect the battery from the OptiMate. After at least 48 hours reconnect and observe the result during the TEST BEFORE CHARGE.

MAINTAINING A BATTERY FOR EXTENDED PERIODS: The OptiMate will maintain a battery whose basic condition is good, for months at a time. At least once every two weeks, check that the connections between the charger and battery are secure, and, in the case of batteries with filler caps on each cell, disconnect the battery from the charger, check the level of the electrolyte and if necessary, top up the cells (with distilled water, NOT acid), then reconnect. When handling batteries or in their vicinity, always take care to observe the SAFETY WARNINGS above.

CHARGING TIME: Charge time on a flat but otherwise undamaged battery: a 12Ah battery should take no more than about 12 hours to progress to the self-discharge check. Deep-discharged batteries may take significantly longer, a full charge may not be achieved within the hour charge safety limit. In this case.

ECO POWER SAVING MODE WHEN THE CHARGER IS CONNECTED TO AC SUPPLY:

The power converter switches to ECO mode when the charger is not connected to a battery resulting in a very low power draw of less than 0.5W, equivalent to power consumption of 0.012 kWh per day. When a battery is connected to the charger power consumption depends on the current demand of the battery and its connected vehicle / electronic circuitry. After the battery has been charged and the charger is in long term maintenance charge mode (to keep the battery at 100% charge) the total power consumption is estimated to be 0.024kWh or less per day.

LIMITED WARRANTY

TecMate (International) SA, B-3300 Tienen, Belgium, offers this limited warranty to the original purchaser at retail of this product. This limited warranty is not transferable. TecMate (International) warrants this battery charger for three years from date of purchase at retail against defective material or workmanship. If such should occur the unit will be repaired or replaced at the option of the manufacturer. It is the obligation of the purchaser to forward the unit together with proof of purchase (see NOTE), transportation or mailing costs prepaid, to the manufacturer or its authorized representative. This limited warranty is void if the product is misused, subjected to careless handling, or repaired by anyone other than the factory or its authorized representative. The manufacturer makes no warranty other than this limited warranty and expressly excludes any implied warranty including any warranty for consequential damages.

THIS IS THE ONLY EXPRESS LIMITED WARRANTY AND THE MANUFACTURER NEITHER ASSUMES NOR AUTHORIZES ANYONE TO ASSUME OR MAKE ANY OTHER OBLIGATION TOWARDS THE PRODUCT OTHER THAN THIS EXPRESS LIMITED WARRANTY. YOUR STATUTORY RIGHTS ARE NOT AFFECTED.

NOTE: Details at www.tecmate.com/warranty.

WARRANTY IN Canada, USA, Central America and South America:

TecMate North America, Oakville, ON, Canada, as a wholly owned subsidiary of TecMate International, assumes the responsibility for product warranty in these regions.

More information on TecMate products can be found at www.tecmate.com.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES CONCERNANT LA SÉCURITÉ CONSERVER CES INSTRUCTIONS. CE MANUEL CONTIENT DES INSTRUCTIONS IMPORTANTES CONCERNANT LA SÉCURITÉ ET LE FONCTIONNEMENT DU CHARGEUR OPTIMATE 7.

CHARGEUR AUTOMATIQUE POUR BATTERIES 12V PLOMB-ACIDE

NE CONVIENT PAS POUR LES BATTERIES NiCd, NiMH, Li-Ion OU NON RECHARGEABLES.

AVERTISSEMENT :

N'utiliser l'appareil qu'à l'intérieur. Ne pas exposer à la pluie ou à la neige. Appareil de Classe II.

- a) CONSERVER CES INSTRUCTIONS. CE MANUEL CONTIENT DES INSTRUCTIONS IMPORTANTES CONCERNANT LA SÉCURITÉ ET LE FONCTIONNEMENT.
- b) IL EST DANGEREUX DE TRAVAILLER A PROXIMITÉ D'UNE BATTERIE AU PLOMB. LES BATTERIES PRODUISENT DES GAZ EXPLOSIFS EN SERVICE NORMAL. IL EST AUSSI IMPORTANT DE TOUJOURS RELIRE LES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER LE CHARGEUR ET DE LES SUIVRE À LA LETTRE.
- c) POUR RÉDUIRE LE RISQUE D'EXPLOSION, LIRE CES INSTRUCTIONS ET CELLES QUI FIGURENT SUR LA BATTERIE.
- d) NE JAMAIS FUMER PRÈS DE LA BATTERIE OU DU MOTEUR ET ÉVITER TOUTE ÉTINCELLE OU FLAMME NUE À PROXIMITÉ DE CES DERNIERS.
- e) UTILISER LE CHARGEUR POUR CHARGER UNE BATTERIE AU PLOMB UNIQUEMENT. CE CHARGEUR N'EST PAS CONÇU POUR ALIMENTER UN RÉSEAU ÉLECTRIQUE TRÈS BASSE TENSION NI POUR CHARGER DES PILES SÈCHES. LE FAIT D'UTILISER LE CHARGEUR POUR CHARGER DES PILES SÈCHES POURRAIT ENTRAÎNER L'ÉCLATEMENT DES PILES ET CAUSER DES BLESSURES OU DES DOMMAGES.
- f) NE JAMAIS CHARGER UNE BATTERIE GELÉE.
- g) S'IL EST NÉCESSAIRE DE RETIRER LA BATTERIE DU VÉHICULE POUR LA CHARGER, TOUJOURS DÉBRANCHER LA BORNE DE MISE À LA MASSE EN PREMIER. S'ASSURER QUE LE COURANT AUX ACCESSOIRES DU VÉHICULE EST COUPÉ AFIN D'ÉVITER LA FORMATION D'UN ARC.
- h) PRENDRE CONNAISSANCE DES MESURES DE PRÉCAUTION SPÉCIFIÉES PAR LE FABRICANT DE LA BATTERIE, P. EX., VÉRIFIER S'IL FAUT ENLEVER LES BOUCHONS DES CELLULES LORS DU CHARGEMENT DE LA BATTERIE, ET LES TAUX DE CHARGEMENT RECOMMANDÉS.
- i) SI LE CHARGEUR COMPORTE UN SÉLECTEUR DE TENSION DE SORTIE, CONSULTER LE MANUEL DE L'USAGER DE LA VOITURE POUR DÉTERMINER LA TENSION DE LA BATTERIE ET POUR S'ASSURER QUE LA TENSION DE SORTIE EST APPROPRIÉE. SI LE CHARGEUR N'EST PAS MUNI D'UN SÉLECTEUR, NE PAS UTILISER LE CHARGEUR À MOINS QUE LA TENSION DE LA BATTERIE NE SOIT IDENTIQUE À LA TENSION DE SORTIE NOMINALE DU CHARGEUR.
- j) NE JAMAIS PLACER LE CHARGEUR DIRECTEMENT SOUS LA BATTERIE À CHARGER OU AU-DESSUS DE CETTE DERNIÈRE. LES GAZ OU LES FLUIDES QUI S'ÉCHAPPENT DE LA BATTERIE PEUVENT ENTRAÎNER LA CORROSION DU CHARGEUR OU L'ENDOMMAGER. PLACER LE CHARGEUR AUSSI LOIN DE LA BATTERIE QUE LES CABLES C.C. LE PERMETTENT.
- k) NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE CHARGEUR DANS UN ESPACE CLOS ET/OU NE PAS GÉNER LA VENTILATION.
- l) METTRE LES INTERRUPTEURS DU CHARGEUR HORS CIRCUIT ET RETIRER LE CORDON C.A. DE LA PRISE AVANT DE METTRE ET D'ENLEVER LES PINCES DU CORDON C.C. S'ASSURER QUE LES PINCES NE SE TOUCHENT PAS.
- m) **SUIVRE LES ÉTAPES SUIVANTES LORSQUE LA BATTERIE SE TROUVE DANS LE VÉHICULE.**
- UNE ÉTINCELLE PRÈS DE LA BATTERIE POURRAIT PROVOQUER L'EXPLOSION DE CETTE DERNIÈRE. POUR RÉDUIRE LE RISQUE D'ÉTINCELLE À PROXIMITÉ DE LA BATTERIE :

- (i) PLACER LES CORDONS C.A. ET C.C. DE MANIÈRE À ÉVITER QU'ILS SOIENT ENDOMMAGÉS PAR LE CAPOT, UNE PORTIÈRE OU LES PIÈCES EN MOUVEMENT DU MOTEUR ;
- (ii) FAIRE ATTENTION AUX PALES, AUX COURROIES ET AUX POULIES DU VENTILATEUR AINSI QU'À TOUTE AUTRE PIÈCE SUSCEPTIBLE DE CAUSER DES BLESSURES ;
- (iii) VÉRIFIER LA POLARITÉ DES BORNES DE LA BATTERIE. LE DIAMÈTRE DE LA BORNE POSITIVE (POS, P, +) EST GÉNÉRALEMENT SUPÉRIEUR À CELUI DE LA BORNE NÉGATIVE (NÉG, N, -) ;
- (iv) DÉTERMINER QUELLE BORNE EST MISE À LA MASSE (RACCORDÉE AU CHÂSSIS). SI LA BORNE NÉGATIVE EST RACCORDÉE AU CHÂSSIS (COMME DANS LA PLUPART DES CAS), VOIR LE POINT (v). SI LA BORNE POSITIVE EST RACCORDÉE AU CHÂSSIS, VOIR LE POINT (vi) ;

- (v) SI LA BORNE NÉGATIVE EST MISE À LA MASSE, RACCORDER LA PINCE POSITIVE (ROUGE) DU CHARGEUR À LA BORNE POSITIVE (POS, P, +) NON MISE À LA MASSE DE LA BATTERIE. RACCORDER LA PINCE NÉGATIVE (NOIRE) AU CHÂSSIS DU VÉHICULE OU AU MOTEUR, LOIN DE LA BATTERIE. NE PAS RACCORDER LA PINCE AU CARBURATEUR, AUX CANALISATIONS D'ESSENCE NI AUX PIÈCES DE LA CARROSSERIE EN TÔLE. RACCORDER À UNE PIÈCE DU CADRE OU DU MOTEUR EN TÔLE DE FORTE ÉPAISSEUR ;
- (vi) SI LA BORNE POSITIVE EST MISE À LA MASSE, RACCORDER LA PINCE NÉGATIVE (NOIRE) DU CHARGEUR À LA BORNE NÉGATIVE (NÉG, N, -) NON MISE À LA MASSE DE LA BATTERIE. RACCORDER LA PINCE POSITIVE (ROUGE) AU CHÂSSIS DU VÉHICULE OU AU MOTEUR, LOIN DE LA BATTERIE. NE PAS RACCORDER LA PINCE AU CARBURATEUR, AUX CANALISATIONS D'ESSENCE NI AUX PIÈCES DE LA CARROSSERIE EN TÔLE. RACCORDER À UNE PIÈCE DU CADRE OU DU MOTEUR EN TÔLE DE FORTE ÉPAISSEUR ;
- (vii) BRANCHER LE CORDON D'ALIMENTATION C.A. DU CHARGEUR ;
- (viii) POUR INTERROMPRE L'ALIMENTATION DU CHARGEUR, METTRE LES INTERRUPTEURS HORS CIRCUIT, RETIRER LE CORDON C.A. DE LA PRISE, ENLEVER LA PINCE RACCORDÉE AU CHÂSSIS ET EN DERNIER LIEU CELLE RACCORDÉE À LA BATTERIE.

n) SUIVRE LES ÉTAPES SUIVANTES LORSQUE LA BATTERIE EST À L'EXTÉRIEUR DU VÉHICULE.

UNE ÉTINCELLE PRÈS DE LA BATTERIE POURRAIT PROVOQUER L'EXPLOSION DE CETTE DERNIÈRE. POUR RÉDUIRE LE RISQUE D'ÉTINCELLE À PROXIMITÉ DE LA BATTERIE :

- (i) VÉRIFIER LA POLARITÉ DES BORNES DE LA BATTERIE. LE DIAMÈTRE DE LA BORNE POSITIVE (POS, P, +) EST GÉNÉRALEMENT SUPÉRIEUR À CELUI DE LA BORNE NÉGATIVE (NÉG, N, -) ;
- (ii) RACCORDER UN CÂBLE DE BATTERIE ISOLÉ No 6 AWG MESURANT AU MOINS 60 CM DE LONGUEUR À LA BORNE NÉGATIVE (NÉG, N, -) ;
- (iii) RACCORDER LA PINCE POSITIVE (ROUGE) À LA BORNE POSITIVE (POS, P, +) DE LA BATTERIE ;
- (iv) SE PLACER ET TENIR L'EXTRÉMITÉ LIBRE DU CÂBLE AUSSI LOIN QUE POSSIBLE DE LA BATTERIE, PUIS RACCORDER LA PINCE NÉGATIVE (NOIRE) DU CHARGEUR À L'EXTRÉMITÉ LIBRE DU CÂBLE ;
- (v) NE PAS SE PLACER FACE À LA BATTERIE POUR EFFECTUER LE DERNIER RACCORDEMENT ;
- (vi) RACCORDER LE CORDON D'ALIMENTATION C.A. DU CHARGEUR À LA PRISE ;
- (vii) POUR INTERROMPRE L'ALIMENTATION DU CHARGEUR, METTRE LES INTERRUPTEURS HORS CIRCUIT, RETIRER LE CORDON C.A. DE LA PRISE, ENLEVER LA PINCE RACCORDÉE AU CHÂSSIS ET EN DERNIER LIEU CELLE RACCORDÉE À LA BATTERIE. SE PLACER AUSSI LOIN QUE POSSIBLE DE LA BATTERIE POUR DÉFAIRE LA PREMIÈRE CONNEXION.

OptiMate 4

double program

**CHARGEUR AUTOMATIQUE À FONCTION DIAGNOSTIC POUR BATTERIES 12V PLOMB-ACIDE
NE CONVIENT PAS POUR LES BATTERIES NiCd, NiMH, Li-Ion OU NON RECHARGEABLES.**

FR

IMPORTANT : LIRE ENTIÈREMENT LES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT D'UTILISER LE CHARGEUR

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) possédant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si elles bénéficient d'une surveillance ou ont reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil d'une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent faire l'objet d'une surveillance pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

AVERTISSEMENT DE SÉCURITÉ et REMARQUES: Les batteries émettent des GAZ EXPLOSIFS - il faut interdire les flammes ou les étincelles à proximité.

Avant d'établir ou de rompre les connexions de courant continu à la batterie, déconnecter l'alimentation secteur. L'acide des batteries est un puissant corrosif. Porter des vêtements et lunettes protecteurs et éviter tout contact. En cas de contact accidentel, laver immédiatement à l'eau et au savon. S'assurer que les bornes des batteries ne sont pas branlantes ; le cas échéant la batterie doit subir une évaluation professionnelle. Si les bornes sont corrodées, nettoyer à l'aide d'une brosse de cuivre ; si elles sont grasses ou sales, nettoyer à l'aide d'un torchon trempé dans du détergent. Utiliser uniquement le chargeur si les câbles et connecteurs d'entrée et de sortie sont en bon état et non endommagés. Si le câble d'entrée est endommagé, il est essentiel de le faire remplacer par le constructeur, son agent de service autorisé ou un atelier qualifié, pour éviter tout danger. Protéger le chargeur contre les acides et fumées acides, l'humidité et un environnement humide, aussi bien durant l'usage que l'entreposage. Les dégâts résultant de la corrosion, de l'oxydation ou de courts-circuits internes ne sont pas couverts par la garantie. Durant le chargement, éloigner le chargeur de la batterie pour éviter la contamination par l'acide ou les vapeurs acides ou l'exposition à ceux-ci. En cas d'utilisation horizontale, placer le chargeur sur une surface dure et plane, PAS en plastique, tissu ou cuir. Utiliser les trous de fixation de la base pour fixer le chargeur sur toute surface verticale appropriée et solide.

EXPOSITION AUX LIQUIDES : Ce chargeur est conçu pour résister à l'exposition aux liquides qui tomberaient accidentellement sur le boîtier, ou à une pluie légère. Une exposition prolongée à des liquides tombants ou à la pluie est à déconseiller. Une durée de vie supérieure résultera d'une telle précaution. Une panne due à l'oxydation résultant d'une pénétration de liquide dans les composants électroniques, bloc connecteurs ou fiches, ne sera pas couverte par la garantie.

BRANCHEMENT DU CHARGEUR A LA BATTERIE

1. Débranchez l'alimentation secteur avant d'effectuer un branchement CC/batterie ou de le débrancher.
2. Si vous chargez une batterie installée dans le véhicule avec les pinces pour batterie, avant les branchements, vérifiez d'abord que les pinces pour batterie peuvent être positionnées en toute sécurité loin du câblage voisin, d'un tube métallique ou du châssis. Respectez l'ordre qui suit : branchez d'abord la borne de la batterie non raccordée au châssis (normalement positive) puis, branchez l'autre pince pour batterie (normalement négative) au châssis à un endroit bien éloigné de la batterie et du conduit de carburant. Débranchez toujours dans l'ordre inverse.
3. Lorsque vous chargez une batterie hors du véhicule avec les pinces pour batterie, placez-la dans un endroit bien ventilé. Branchez le chargeur à la batterie : La pince ROUGE sur la borne POSITIVE (POS, P ou +) et la pince NOIRE sur la borne NÉGATIVE (NEG, N ou -). Vérifiez que les branchements sont bien fixés. Un bon contact est important.
4. **Si la batterie est complètement déchargée (et probablement sulfatée), retirez-la du véhicule et inspectez la batterie avant de brancher le chargeur pour une tentative de récupération.** Vérifiez visuellement la batterie à la recherche de défauts mécaniques tels qu'un gonflement ou un boîtier craquelé ou encore de signes de fuite d'électrolyte. Si la batterie présente des bouchons de remplissage et que les plaques des cellules sont visibles de l'extérieur, examinez soigneusement la batterie pour tenter de déterminer si certaines cellules semblent différentes des autres (par exemple, de la matière blanche entre les plaques, les plaques qui entrent en contact). Si vous avez détecté des défauts mécaniques, ne chargez pas la batterie et faites-la examiner par un professionnel.
5. **Si la batterie est neuve**, avant de brancher le chargeur, lisez attentivement les instructions d'utilisation et de sécurité fournies par le fabricant de la batterie. Si besoin est, suivez attentivement et exactement les instructions relatives au remplissage de l'acide.

COMMENCER LA CHARGE

PROGRAMME DOUBLE: OptiMate 4 est doté de deux programmes de charge. Un seul programme à la fois peut être lancé. Selon le modèle, OptiMate 4 sera livré avec le programme 1 (STANDARD) ou le programme 2 (CAN-bus) sélectionné par défaut.

Programme 1 (STANDARD) est le programme de charge normal pour une connexion directe à la batterie en toute condition. Toutes les fonctionnalités du programme sont actives, y compris les modes de désulfatation Standard, TURBO et IMPULSION.

Programme 2 (CAN-bus) active automatiquement une sortie 12 V sur les véhicules équipés de CAN-bus, pour charger, tester et maintenir la batterie lorsque le véhicule n'est pas utilisé. Les modes de désulfatation Avancée et haut voltage sont désactivés. Le mode de désulfatation par impulsions à bas voltage reste actif, pour récupérer une batterie déchargée qui reste connectée aux câbles du véhicule.

Le programme 2 peut aussi être utilisé pour charger et maintenir directement une batterie à l'intérieur ou à l'extérieur du véhicule, *mais ne peut récupérer une batterie sulfatée*. Pour récupérer une batterie sulfatée, sélectionnez le programme 1 et

suivez les instructions sous **BATTERIES DÉGRADÉES TRÈS FAIBLES.**

Indication de Programme lorsque non connecté à une sortie 12 V ou une batterie:

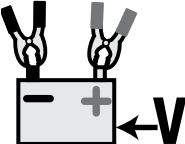
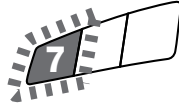
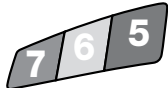
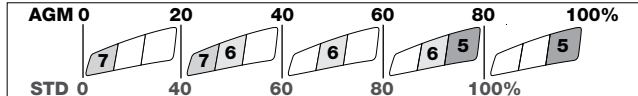

STANDARD - seule l'alimentation de LED#1 est maintenue.




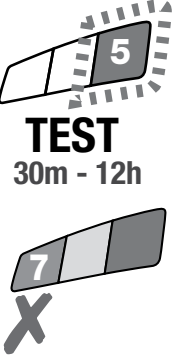
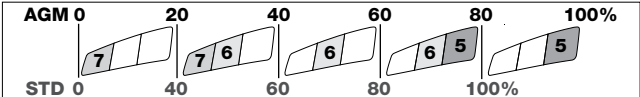

CAN-bus - la LED#1 POWER (ALIMENTATION) reste allumée, la LED#3 DÉSULFATER et la LED#4 CHARGE clignotent ensemble à intervalles réguliers.

MARCHE : LED#1 - Confirme la présence d'alimentation AC vers le chargeur.

PROTECTION POLARITÉ INVERSE : LED #2 - s'allume lorsque les connexions à la batterie sont erronées. Le chargeur bénéficie d'une protection électronique évitant l'endommagement, il n'y a aucun courant de sortie aussi longtemps que les connexions ne sont pas corrigées.

CAN-bus - LED #3+4+5+6+7 clignotantes: un court-circuit a été détecté dans les terminaux de sortie, ou alors LED #2 (POLARITÉ INVERSE) indique également que les connexions de la batteries sont erronées. Le chargeur est protégé électroniquement, donc ne peut subir aucun dommage, et la sortie restera désactivée jusqu'à ce que les connexions soient corrigées.

<p>ÉTAPE 1 Démarrage à basse tension (Bat ≥ 0,5 V)</p>		<p>Vérification de la tension de la batterie – OptiMate 4 s'active si la tension de la batterie connectée est d'au moins 0.5 V. Les batteries pour lesquelles la mesure est inférieure à 2 Volts au moment de la connexion, passeront à ÉTAPE 2 pour y subir les « Pulsations de réactivation » ; cette étape comporte un test de mise en court-circuit de la batterie. Les batteries pour lesquelles la mesure est de 2 Volts ou plus, passeront directement à ÉTAPE 3. CAN-bus: LED #3+4 clignotantes: le programme envoie un signal et active une sortie 12 V contrôlée par CAN-bus. REMARQUE: la non activation peut être due à : le programme 1 est sélectionné/mauvaise connexion sur la sortie 12 V/Batterie trop faible pour alimenter le CAN-bus/Programmation CAN-bus périmée sur le véhicule, consultez le fabricant du véhicule.</p>
<p>ÉTAPE 2 Pulsations de ré-activation</p>	<p>LED #7 CLIGNOTANTE</p> 	<p>Pulsations de réactivation - LED n°7 (rouge) clignotant : le dispositif OptiMate 4 envoie un signal de test pour vérifier si la batterie est récupérable. Si la tension se maintient au-dessus de 2 volts, et si aucun court-circuit n'a été détecté, le programme commencera à ÉTAPE 3. Si le clignotement se poursuit, les situations suivantes peuvent empêcher le programme de charge de se poursuivre :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Une connexion subsiste entre le faisceau électrique du véhicule et la batterie. REMARQUE : Si la batterie en charge se trouve dans un état de basse tension ou un état sulfaté, déconnecter la batterie du faisceau électrique du véhicule et la charger ensuite pour obtenir une charge optimale et des résultats de test effectifs. 2) La batterie possède de multiples cellules en court-circuit. La batterie a subi des dommages permanents et doit être remplacée.
<p>ÉTAPE 3 TEST avant la charge</p>	<p>LED TEST N° 5 : VERTE N° 6 : JAUNE N° 7 : ROUGE</p>  <p>TEST 10s</p>	<p>LES LED TEST n° 5/6/7 indiquent l'état de la batterie avant le début de la charge. Reportez-vous au tableau ci-dessous ou à la page 2 pour obtenir les indications des LED TEST qui correspondent à un pourcentage de l'état de charge estimé (% de l'état de charge, SOC).</p>  <p>Décisions prises pendant l'essai : L'importance de la décharge fait l'objet d'une détermination, une batterie dont la charge est de 60% (AGM=40%) ou plus passe directement à ÉTAPE 6, tandis qu'une batterie fortement déchargée passe à ÉTAPE 4 et 5. Les batteries fortement déchargées subiront un test plus long (jusqu'à 12 heures) pendant ÉTAPE 8.</p>
<p>ÉTAPE 4 RÉCUPÉRATION Avancée - batterie sulfatée</p>	<p>LED #3 : ROUGE</p> 	<p>Se déclenche si la batterie s'avère sulfatée, incapable de recevoir ou de maintenir la charge. Temps de charge : 2 heures maximum. La tension de sortie augmente jusqu'à un maximum de 22 V, avec un courant limité à 0.2 A, mais uniquement si aucun composant électronique du véhicule n'a été détecté, sinon elle passe à l'étape suivante. IMPORTANT : veuillez lire la section BATTERIES NON ENTRETENUES TRÈS FAIBLES ci-dessous.</p>

<p>ÉTAPE 5 RÉCUPÉRATION par impulsions</p>	<p>LED #3 : ROUGE</p> 	<p>Se déclenche si l'état de charge de la batterie est à 40 % ou moins OU si la batterie a suffisamment récupéré au cours de la RÉCUPÉRATION TURBO. Temps de charge : minimum 15 minutes, maximum 2 heures. Une nouvelle charge est appliquée ; le courant est envoyé par impulsions pour préparer la batterie à recevoir la charge. Ce mode est particulièrement efficace pour initialiser la récupération de batteries activées en usine / 'haute performance', pur plomb ou de type AGM à cellules cylindriques.</p>
<p>ÉTAPE 6 CHARGE</p>	<p>LED #4 : JAUNE</p> 	<p>Le mode de CHARGE s'enclenche si la batterie est d'au moins 50 % (selon les résultats du test de l'ÉTAPE 3), ou si elle est suffisamment restaurée au cours de l'ÉTAPE 5. Charge PRINCIPALE : un courant de charge constant de 1 A jusqu'à 14.2 - 14.4 V est délivré à la batterie.</p>
<p>ÉTAPE 7 OPTIMISATION</p>	<p>LED #4 : JAUNE</p> 	<p>Le mode d'OPTIMISATION de charge démarre lorsque la tension atteint pour la première fois 14.3V durant la phase de charge principale. étape d'absorption par impulsion : le courant passe par impulsions, variant de 0.2 et 1 A jusqu'au voltage de 14.2 - 14.4 V, pour amener la batterie à une charge complète en un temps minimum. Étape de vérification : lorsque la demande actuelle est inférieure à 0.2 A, le voltage de charge est alors limité à 13.6 V tandis que le niveau de charge de la batterie est vérifié. Si la batterie nécessite plus de charge, le programme passera à l'absorption par impulsion. REMARQUE : le temps de charge est habituellement étendu si la consommation électrique de la batterie par circuit raccordé est supérieure aux estimations ou si l'état général de la batterie n'est pas optimal. Pour des raisons de sécurité, il y a une limite de charge absolue de 72 heures pour les ÉTAPES 4, 5, 6 et 7.</p>
<p>ÉTAPE 8 TEST après la charge</p>	<p>LED #5 CLIGNOTANTE</p>  <p>TEST 30m - 12h</p>	<p>TEST APRES CHARGE : L'alimentation de la batterie est interrompue pendant 30 minutes** afin de permettre au programme de déterminer la capacité de la batterie à retenir la charge. ** Si le résultat à l'ÉTAPE 3 était ROUGE (LED n° 6) ou ROUGE et JAUNE (LED n° 6 et 7), indiquant une batterie complètement déchargée avant la connexion, le test de rétention de tension est étendu à 12 heures en vue de confirmer l'état de la batterie. Le résultat du TEST (indiqué par les LED n° 5, 6 et 7) est réglé en temps réel en fonction de la tension mesurée sur la batterie.</p>  <p>Le TEST est interrompu si la LED n° 7 (rouge) s'allume. Un problème significatif existe si la batterie est incapable de retenir suffisamment de charge pendant le test. Reportez-vous au tableau « AVERTISSEMENTS ANTICIPÉS DES PROBLÈMES DE BATTERIE » à la page 2 pour obtenir les indications des LED TEST qui correspondent à un pourcentage de l'état de charge estimé (% de l'état de charge, SOC). Pour de plus amples informations, reportez-vous à la section « NOTES CONCERNANT LES RÉSULTATS DES TESTS ».</p>
<p>ÉTAPE 9 MAINTENANCE '365' OptiMate</p>	<p>LED #5 / 6 / 7</p>  <p>Pour des batteries en bon état, la LED n° 5 (verte) reste allumée. Exception : les batteries à électrolyte liquide standard avec bouchons de remplissage présentent une tension inférieure lorsqu'elles sont complètement chargées : la LED n° 5 reste allumée, de même que la LED n° 6.</p>	<p>CHARGE DE MAINTENANCE : LED n° 5/6/7 fixes en fonction de l'état de charge mesuré à l'ÉTAPE 8. Réglages de la tension d'annonce : tension nominale de 13,6 V. Le CYCLE DE CHARGE DE MAINTENANCE consiste en périodes de charge flottante de 30 minutes suivies par et alternant avec des périodes de repos de 30 minutes durant lesquelles aucun courant de charge n'est délivré. Ce cycle à 50% de charge évite la perte d'électrolyte dans les batteries scellées et réduit au minimum la perte progressive d'eau des batteries à bouchons de remplissage, ce qui contribue de manière significative à l'optimisation de la durée utile de batteries utilisées de manière irrégulière ou saisonnière. Durant les périodes de charge flottante, un petit courant pulsé est continuellement délivré pour prévenir la sulfatation, optimisant encore la puissance et la durée de vie de la batterie.</p>

INDICATIONS DE COURANT DE CHARGE : LED #8 - s'allument lorsque du courant est délivré à la batterie par impulsion ou en continu.

Pour passer d'un programme à l'autre:

1. Déconnectez le chargeur de la prise CA. 2. Connectez le set de pinces au chargeur et connectez la pince négative directement sur la pince positive. 3. Rebranchez le chargeur sur la prise CA. 4. Observez les indications suivantes :

LED#3+4+5+6+7 clignotent 12 fois pendant la sélection du programme alterné (5 x long, 5 x court, 2 x long).

Après le changement de programme les indications suivantes peuvent survenir (avec les pinces de batterie toujours connectées entre elles):

– Passage de CAN-bus à STANDARD : seule la LED#1 POWER (alimentation) est maintenue.

– Passage de STANDARD à CAN-bus : LED#3 et LED#4 clignotent ensemble à intervalles réguliers, la LED#8 se mettant à clignoter juste après.

5. Déconnectez les pinces. OptiMate 4 est prêt à charger une batterie selon le programme sélectionné

BATTERIES DÉGRADÉES ET TRÈS FAIBLES: Si la batterie est complètement déchargée (et peut-être même sulfatée), retirez-la du véhicule ou de l'équipement et examinez-la avant de la connecter au chargeur pour une tentative de récupération.

Le mode récupération TURBO du chargeur ne peut pas s'engager s'il détecte une connexion entre la batterie et le circuit câblé du véhicule ce qui permet une résistance électrique plus faible qu'avec la batterie seule. Cependant, si la batterie complètement déchargée n'est pas retirée pour récupération, ni la batterie, ni le véhicule ou l'équipement ne seront endommagés.

Tenir spécialement compte de ce qui suit: Les cellules d'une batterie restée en décharge profonde durant une longue période peuvent être endommagées à titre permanent. Ces batteries peuvent chauffer excessivement durant la charge à courant élevé.

Vérifier la température de la batterie durant la première heure, puis chaque heure suivante. Vérifier la présence de signes inhabituels comme des bulles ou fuites d'électrolyte, une activité plus importante d'une cellule par rapport aux autres, ou des sifflements. Si à un moment quelconque, la batterie devient trop chaude au toucher ou si vous constatez des signes inhabituels, DÉCONNECTER IMMÉDIATEMENT LE CHARGEUR.

REMARQUES SUR LES RÉSULTATS DU TEST:

1. Pour tout résultat différent d'une LED #5 verte, déconnecter la batterie du système électrique du véhicule et reconnecter l'OptiMate. Si on obtient ensuite un meilleur résultat, cela indique que les pertes de puissance sont dues en partie à un problème du système électrique et non à la batterie. Si les mauvais résultats persistent, il est conseillé d'amener la batterie dans un atelier professionnel équipé d'appareils de test professionnels pour procéder à une analyse approfondie.

2. Si la LED #7 rouge seule, ou la LED #6 jaune et la LED #7 rouge s'allument en même temps, un problème significatif existe. Les rouge (ou LED jaune + rouge seul pour batterie scellée) signifie qu'après la charge la tension de la batterie n'est pas maintenue ou que malgré des tentatives de récupération, la batterie est irrécupérable. Ceci peut être dû à une panne de la batterie comme une cellule court-circuitée ou une sulfatation totale, ou, dans le cas d'une batterie toujours connectée au système électrique supporté, le LED #7 rouge peut signaler la perte de courant via un câblage détérioré ou un commutateur ou un contact dégradé, ou la présence d'accessoires consommateurs de courant au sein du circuit. Une consommation soudaine, comme l'allumage des phares du véhicule lorsque le chargeur est connecté, peut également entraîner une chute de tension significative sur la batterie.

3. Ce test de rétention de voltage est un résultat significativement probant mais pas nécessairement concluant de la condition de la batterie, qui pour une batterie à cycles profonds peut être établie plus précisément à l'aide d'un testeur de charge de précision OptiMate TEST.

MAINTENANCE D'UNE BATTERIE DURANT DES PÉRIODES PROLONGÉES: L'OptiMate maintiendra une batterie dont l'état est bon, en toute sécurité durant plusieurs mois. Vérifier au moins une fois par quinzaine la sécurité des connexions entre chargeur et batterie. Dans le cas de batteries équipées de bouchons de remplissage sur chaque cellule, déconnecter la batterie du chargeur, vérifier le niveau d'électrolyte et faire l'appoint si nécessaire (**en eau distillée, PAS en acide**), puis reconnecter. Lors de la manipulation de batteries ou à proximité de celles-ci, toujours respecter les AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ ci-dessus.

MODE ÉCONOMIE D'ÉNERGIE LORSQUE LE CHARGEUR EST CONNECTÉ A L'ALIMENTATION SECTEUR :

Le convertisseur d'énergie se désactive et passe en mode ECO lorsque le chargeur est déconnecté de la batterie, la puissance demandée diminue jusque 0.5W, l'équivalent d'une consommation d'énergie de 0,012 kWh par jour. Lorsqu'une batterie est branchée au chargeur, la consommation d'énergie dépend de la demande en courant de la batterie et du véhicule/des circuits électroniques raccordés. Une fois que la batterie est chargée et que le programme de charge est en mode de charge d'entretien à long terme (pour garder la batterie chargée à 100 %), la consommation d'énergie totale est estimée à 0,024 kWh ou moins par jour.

GARANTIE LIMITÉE TecMate International SA, B-3300 Tienen, Belgique, consent la présente garantie au premier client utilisateur de ce produit, sans possibilité de transfert. TecMate (International) garantit ce chargeur pendant trois ans à compter de la date d'achat au détail contre les défauts de composants ou d'assemblage. Le cas échéant, le chargeur sera réparé ou remplacé à la discrétion du fabricant. L'acheteur doit expédier, à ses frais, l'appareil ainsi qu'une preuve d'achat (voir "NOTE") au fabricant ou à son représentant agréé. Cette garantie limitée devient nulle si l'appareil est utilisé ou manipulé de façon inadéquate ou s'il a été réparé par toute personne physique ou morale autre que le fabricant ou un représentant agréé. Le fabricant n'offre aucune autre garantie que la présente, et exclut expressément toute garantie contre les dommages consécutifs. Ceci est la seule garantie expressément consentie par le fabricant. celui-ci n'assume et n'autorise quiconque à assumer ou établir toute autre obligation liée à ce produit, autre que cette garantie limitée expressément consentie. vos droits statutaires ne sont pas affectés.

NOTE : Voir www.tecmate.com/warranty ou contactez warranty@tecmate.com.

Vous trouverez plus d'informations sur les produits TecMate sur www.tecmate.com.

Garantie applicable en Amérique du Nord (Canada et USA), Amérique Centrale et Amérique du Sud : TecMate North America, Oakville, ON, Canada, en tant que filiale de TecMate (International) S.A., assume toute obligation légale de garantie et service après-vente pour les produits distribués en Amérique du Nord (Canada et USA), Amérique Centrale et Amérique du Sud.

OptiMate 4

dual program

**CARGADOR DE DIAGNÓSTICO AUTOMÁTICO PARA BATERÍAS DE PLOMO ÁCIDO DE 12 V.
NO UTILIZAR CON BATERÍAS DE NiCd, NiMH, Li-Ion O BATERÍAS NO RECARGABLES.**

IMPORTANTE: LEA COMPLETAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL CARGADOR

Este aparato no puede ser utilizado por que lo utilicen personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o bien con falta de experiencia y conocimientos, a menos que una persona responsable de su seguridad la supervise o les dé instrucciones sobre el uso del aparato. Es necesario supervisar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.

AVISOS Y PRECAUCIONES DE SEGURIDAD: Las baterías emiten GASES EXPLOSIVOS, evite la posibilidad de llamas o chispas cerca de las baterías. Desconecte de la red CA antes de realizar o deshacer conexiones en la batería. El ácido de la batería es altamente corrosivo. Utilice ropa y gafas de protección y evite el contacto con el ácido. En caso de contacto accidental, enjuague inmediatamente la zona afectada con agua y jabón. Compruebe que los polos de la batería no estén sueltos, y si lo están, lleve la batería a un servicio técnico. Si los bornes presentan corrosión, límpielos con un cepillo de hilo de cobre, y si presentan grasa o suciedad, límpielos con un trapo humedecido en detergente. Utilice el cargador solamente si los cables y conectores de entrada y salida se encuentran en buenas condiciones y sin daños. Si el cable de entrada está dañado, es fundamental que el fabricante, el servicio técnico autorizado o un taller capacitado lo sustituyan sin demora para evitar riesgos. Proteja el cargador del ácido y de las emisiones de gases de ácido y de ambientes húmedos o superficies mojadas durante su utilización y almacenamiento. La garantía no cubre daños derivados de la corrosión, oxidación o cortocircuitos eléctricos internos. Coloque el cargador a una distancia adecuada de la batería durante la recarga para evitar la contaminación o la exposición al ácido o vapores de ácido. Si se utiliza en posición horizontal, coloque el cargador en una superficie dura y plana, PERO NUNCA sobre plástico, tela o piel. Utilice los orificios de fijación de la base de la carcasa para fijar el cargador en una superficie cómoda y totalmente horizontal.

EXPOSICIÓN A LÍQUIDOS: Este cargador fue desarrollado para resistir a líquidos que hubieran sido derramados de form accidental o a intemperies ligeras. No obstante, no se recomiendan las exposiciones prolongadas, que podrían menguar la duración de vida del cargador. Los desgastes, resultado de la oxidación debida al ataque eventual de líquidos en los componentes electrónicos, los conectadores o enchufes no se cubren por la garantía.

CONEXIÓN DEL CARGADOR A LA BATERÍA

1. Desconecte la alimentación CA antes de efectuar o deshacer las conexiones en la batería.
2. Si se va a cargar una batería montada en el vehículo con las pinzas, compruebe primero que las pinzas se pueden colocar de forma segura y correcta, lejos del cableado, los tubos metálicos o del chasis, antes de efectuar las conexiones. Realice las conexiones en este orden: realice primero la conexión al terminal de la batería que no está conectado con el chasis (normalmente positivo), luego conecte la otra pinza de batería (normalmente negativa) al bastidor a una distancia suficiente de la batería y de la tubería de combustible. Desconecte siempre realizando los pasos anteriores en orden inverso.
3. Cuando cargue una batería fuera del vehículo con las pinzas, colóquela en un lugar bien ventilado. Conecte el cargador a la batería: pinza ROJA con el terminal POSITIVO (POS, P o +) y pinza NEGRA con el terminal NEGATIVO (NEG, N o -). Asegúrese de que las conexiones son firmes y seguras. Es importante que hagan bien contacto.
4. **Si la batería está excesivamente descargada (y posiblemente sulfatada), retirela del vehículo e inspecciónela antes de conectar el cargador para intentar recuperarla.** Examine visualmente la batería en busca de desperfectos mecánicos, como combas o fisuras en la carcasa, o indicios de fugas de electrolito. Si la batería tiene tapones de llenado y se pueden ver desde fuera las placas del interior de las células, examine detenidamente la batería para comprobar si hay células que parezcan distintas de las demás (por ejemplo, con materia blanca entre las placas o placas en contacto). Si se han detectado desperfectos mecánicos, no intente cargar la batería, encargue su evaluación a personal cualificado.
5. **Si la batería es nueva,** lea atentamente las instrucciones de seguridad y uso del fabricante de la misma antes de conectar el cargador. En su caso, siga estrictamente las instrucciones de llenado de ácido.

INICIAR LE CARGA

PROGRAMA DUAL: OptiMate 4 está equipado con dos programas de carga. Solo puede utilizarse un programa a la vuelta. El OptiMate 4 DUAL incluye el programa 1 (ESTÁNDAR) y el programa 2 (CAN-bus). El programa 1 está preseleccionado por defecto.

Programa 1 (ESTÁNDAR) es el programa normal de carga para la conexión directa a una batería, cual que sea su estado. Todas las funciones del programa están activas, incluidos los modos de desulfatación Estándar, TURBO y POR IMPULSOS.

Programa 2 (CAN-bus) activa automáticamente una salida de 12 V en vehículos equipados con CAN-bus para cargar, probar y mantener la batería, cuando el vehículo está almacenado. El modo de desulfatación estándar y el TURBO de alta tensión están desactivados. El modo de desulfatación POR IMPULSOS de baja tensión permanece activo para recuperar una batería descargada que sigue conectada al cableado del vehículo.

El programa 2 también puede usarse directamente y mantener una batería dentro o fuera del vehículo, pero no puede recuperar una batería sulfatada. Para recuperar una batería sulfatada, seleccione el programa 1 y siga las instrucciones en **BATERÍAS INUTILIZADAS MUY DESCARGADAS.**

Señalización del programa, cuando no está conectado a una salida de 12 V o a una batería.

ESTÁNDAR: solo se mantiene encendido el LED #1 de alimentación.

CAN-bus: el LED #1 DE ALIMENTACIÓN permanece encendido, mientras que el LED #3 DE DESULFATACIÓN y el LED #4 DE CARGA parpadean brevemente al mismo tiempo a intervalos periódicos.

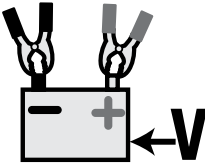
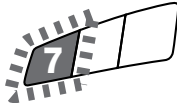
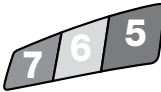
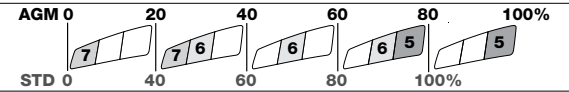


POTENCIA ACTIVADA (LED #1): Este LED confirma la alimentación AC hacia el cargador.



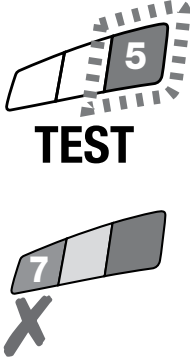
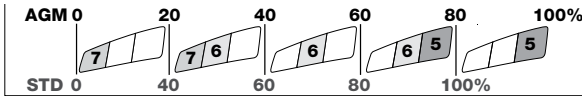
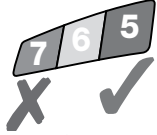
ES

PROTECCIÓN DE POLARIDAD INVERTIDA (LED #2): Se enciende cuando las conexiones de la batería son incorrectas. El cargador cuenta con una protección electrónica, por lo tanto no se producirá ningún daño, y la corriente de salida permanecerá desactivada hasta que se corrijan las conexiones.

CAN-bus: Los LED #3, 4, 5, 6 y 7 parpadean: se ha detectado un cortocircuito en los terminales de salida, o si el LED #2 (POLARIDAD INVERSA) también se ilumina, las conexiones de la batería son incorrectas. El cargador está protegido electrónicamente, con lo que no se producirá ningún daño, y la salida permanecerá desactivada hasta que se corrijan las conexiones.

ES

<p>PASO 1 Arranque de baja tensión (Bat. ≥ 0,5 V)</p>		<p>STD: comprobación de la tensión de la batería: el modo STD se activa si la tensión de la batería conectada es de al menos 0,5 voltios.</p> <p>Con las baterías inferiores a 2 voltios en la conexión pasarán al PASO 2 para pulso de encendido, que incluye una prueba de cortocircuito.</p> <p>En las baterías de 2 o más voltios se procederá directamente al PASO 3.</p> <p>CAN-bus: Los LED #3 y 4 parpadean: el programa envía una señal para detectar y activar una salida de 12 V controlada por CAN-bus. A no activación puede deberse a una de las siguientes razones: se ha seleccionado el programa 1 / conexión deficiente con la salida de 12 V / batería demasiado baja para activar el CAN-bus / programación obsoleta de CAN-bus en el vehículo: consulte al fabricante del vehículo.</p>
<p>PASO 2 Pulso de encendido (<2V)</p>	<p>LED #7 PARPADEO</p> 	<p>Pulso de encendido - LED #7 parpadeo (rojo): OptiMate 4 está enviando una señal de prueba para ver si la batería se puede recuperar.</p> <p>Si la tensión es superior a 2 voltios y no se ha detectado ningún cortocircuito, el programa procederá al PASO 3.</p> <p>Si el parpadeo continúa, las siguientes condiciones pueden impedir que el programa de carga siga adelante:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) La red eléctrica del vehículo sigue conectada a la batería. <p><i>NOTA: Si la batería que se está cargando presenta una baja tensión o está sulfatada, para obtener unos mejores resultados de la prueba y que la carga resulte más efectiva, desconecte la batería de la red eléctrica del vehículo y luego cárguela.</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 2) La batería tiene múltiples células cortocircuitadas. La batería tiene un daño permanente y debe ser sustituida.
<p>PASO 3 PRUEBA antes de la carga</p>	<p>LED DE PRUEBA N.º 5: VERDE N.º 6: AMARILLO N.º 7: ROJO</p>  <p>TEST 10s</p>	<p>Los LED DE PRUEBA n.º 5, 6 y 7 indican el estado de la batería antes de cargarla. Consulte la tabla que figura más abajo o en la página 2 para asociar la indicación de los LED DE PRUEBA al estado de porcentaje de carga estimado (SOC).</p> <p>Una vez que la señal se mantiene hasta 10 segundos comenzará la carga.</p>  <p>Decisiones tomadas durante la prueba: Se determina el grado de descarga; una batería con un 60 % o más de carga pasa directamente al PASO 6, mientras que una batería con muy poca carga pasa a los PASOS 4 y 5. Las baterías con muy poca carga serán sometidas a una prueba más larga (de hasta 12 horas) durante el PASO 8.</p>
<p>PASO 4 RECUPERACIÓN Turbo</p>	<p>LED #3 : ROJO</p> 	<p>Se activa si se diagnostica que la batería está sulfatada o es incapaz de aceptar o retener una carga.</p> <p>Tiempo de carga: 2 horas como máximo. La tensión de salida aumenta hasta un máximo de 22 V con la corriente limitada a 0,2 A, pero solo si no se ha detectado el sistema electrónico del vehículo. En caso contrario, salta al siguiente paso.</p> <p>IMPORTANTE: lea la sección BATERÍAS DESCUIDADAS MUY DESCARGADAS, que se incluye más adelante.</p>
<p>PASO 5 RECUPERACIÓN Pulso</p>	<p>LED #3 : ROJO</p> 	<p>Se activa si el estado de carga de la batería es de un 40 % o inferior o si la batería se ha recuperado lo suficiente durante la RECUPERACIÓN TURBO.</p> <p>Tiempo de carga: mínimo 15 minutos, máximo 2 horas. Se aplicará una carga de recondicionamiento; se suministra corriente por impulsos para preparar la batería para que acepte una carga normal. <i>Este modo es especialmente eficaz para la recuperación de baterías activadas de fábrica / baterías «de alto rendimiento» de plomo puro o baterías AGM con células ciclicas.</i></p>

<p>PASO 6 CARGA</p>	<p>LED #4 : AMARILLO</p> 	<p>El modo CARGA se activa si el estado de carga de la batería es 50 % o superior (prueba en el PASO 3), o una vez que la batería se haya recuperado lo suficiente durante el PASO 5.</p> <p>se suministra a la batería una corriente constante de 1A con una tensión de hasta 14.2-14.4 V.</p>
<p>PASO 7 OPTIMIZACIÓN</p>	<p>LED #4 : AMARILLO</p> 	<p>El modo OPTIMIZACIÓN comienza cuando el voltaje alcanza los 14,4 V (14.3V) por primera vez durante el modo CARGA.</p> <p>Paso de absorción pulsada; la corriente se suministra por impulsos, variando entre 0,2 y 1 A y hasta una tensión de 14,2-14,4 V, para cargar por completo la batería en el menor tiempo posible. Etapa de verificación: una vez que la petición de corriente es inferior a 0,2 A la tensión de carga se limita a 13,6 V, mientras se verifica el nivel de carga de la batería. Si la batería necesita más carga, el programa volverá a la absorción pulsada. OBSERVACIÓN: el tiempo de carga se suele ampliar si el consumo de corriente de los circuitos conectados es superior al esperado o si el estado de la batería es inferior al óptimo.</p> <p>Por razones de seguridad hay un límite temporal de carga general de 48 horas para los PASOS 4,5,6 y 7.</p>
<p>PASO 8 PRUEBA tras la carga</p>	<p>LED #5 PARPADEO</p> 	<p>PRUEBA después de la CARGA: el suministro de corriente se interrumpe durante 30 minutos** para que el programa pueda determinar la capacidad de retención de carga de la batería.</p> <p>** Si el resultado del PASO 3 ha sido ROJO (LED n.º 7) o ROJO Y AMARILLO (LED n.º 6 y 7), que indica que la batería está muy descargada antes de la conexión, la prueba de retención de tensión se ampliará a 12 horas para comprobar el estado de la batería.</p> <p>El resultado de la PRUEBA (que se indica en los LED n.º 5,6,7) se ajustará en tiempo real de acuerdo con la tensión que se mida en la batería. Consulte la tabla «ADVERTENCIA PRECOZ DE PROBLEMAS CON LA BATERÍA» en la página 2 para asociar la indicación de los LED de PRUEBA al estado de porcentaje de carga estimado (SOC%).</p>  <p>La PRUEBA se interrumpirá si se ilumina el LED n.º 7 (rojo). Existe un problema importante si la batería no puede retener suficiente carga durante la prueba de retención de tensión. Se proporciona más información en la sección «OBSERVACIONES SOBRE LOS RESULTADOS DE LA PRUEBA».</p>
<p>PASO 9 MAINTIEN intelligent OPTIMATE</p>	<p>LED #5 / 6 / 7 ACTIVADO</p>  <p>Para las baterías en buen estado, el LED n.º 5 (verde) permanecerá activado. Excepción: las baterías de célula húmeda estándar con tapones de relleno poseen una tensión de carga completa menor, por lo que tanto el LED n.º 5 como el LED n.º 6 permanecerán activados.</p>	<p>CARGA DE MANTENIMIENTO: LED n.º 5 / 6 / 7 fijos según el estado de carga medido durante el PASO 8.</p> <p>Configuración de tensión flotante: 13,6 V.</p> <p>El modo de mantenimiento estándar consiste en periodos de carga flotante de 30 minutos seguidos por periodos alternos de «descanso» de 30 minutos durante los que no se suministra corriente. Este «ciclo de trabajo del 50 %» evita la pérdida de electrolito en baterías selladas y minimiza la pérdida gradual de agua del electrolito en baterías con tapones de relleno, y por tanto, contribuye de forma significativa a optimizar la vida útil de baterías usadas de forma irregular o en determinados periodos.</p> <p>Durante la «carga flotante», se suministra de forma continua un IMPULSO DE BAJA CORRIENTE PARA IMPEDIR LA SULFATACIÓN, lo que aumenta la potencia y la vida útil de la batería.</p>

BARRA DE CORRIENTE DE CARGA (LED #8): Se iluminan cuando se suministra corriente pulsada o continua a la batería.

PROGRAMMA DUAL: Para cambiar de un programa al otro:

1. Desconecte el cargador de la red CA. 2. Fije las pinzas entre ellas, creando un contacto directo entre la positiva y la negativa. 3. Conecte de nuevo el cargador a la toma CA. 4. Observe las siguientes indicaciones LED:

Los LED #3, 4, 5, 6 y 7 parpadean 12 veces durante la selección del programa alterno (5 lento, 5 rápido, 2 lento).

Una vez que se ha cambiado el programa, pueden observarse las siguientes indicaciones (con los clips de la batería todavía conectados):

– Cambio de CAN-bus hacia ESTÁNDAR: solo sigue encendido el LED #1 DE POTENCIA.

– Cambio de ESTÁNDAR a CAN-bus: los LED #3 y #4 parpadean conjuntamente a intervalos periódicos, seguidos inmediatamente del LED #8.

5. Desconecte los clips de la batería. OptiMate 4 está listo para cargar una batería según el programa seleccionado.

BATERÍAS INUTILIZADAS O MUY DESCARGADAS: Si la batería está excesivamente descargada (y posiblemente sulfatada), retirela del vehículo e inspecciónela antes de conectar el cargador para intentar recuperarla.

El modo de recuperación TURBO del cargador no puede activarse si detecta que la batería está todavía conectada a un circuito de cableado del vehículo o el equipamiento, que ofrece de forma efectiva una resistencia eléctrica inferior a la batería misma. Sin embargo, si la batería muy descargada no se retira para su recuperación, no se dañará ni la batería ni la electrónica del vehículo o el equipamiento.

Preste especial atención a los siguientes puntos: Una batería que haya permanecido descargada durante un periodo largo puede desarrollar daños permanentes en una o más células. Esas baterías pueden calentarse en exceso durante la fase de alta tensión. Pare inmediatamente la carga de la batería si está demasiado caliente al tacto.

Controle la temperatura de la batería durante la primera hora, a partir de entonces, contróla cada hora. Permanezca atento a señales inusuales, como pueden ser el burbujeo o la fuga de electrolito, una mayor actividad en una célula en comparación con las otras o sonidos silbantes. Si en cualquier momento la batería está demasiado caliente o nota cualquier señal que no sea normal, **DESCONECTE EL CARGADOR INMEDIATAMENTE.**

OBSERVACIONES SOBRE LOS RESULTADOS DE LA PRUEBA:

1. Con cualquier resultado de prueba distinto a #5 verde, desconecte la batería del sistema eléctrico al que está conectado y vuelva a conectar el optimite. si obtiene mejores resultados esta vez, esto sugiere que las pérdidas de corriente son debidas en parte a un problema eléctrico en el sistema eléctrico y no en la propia batería. Si los resultados bajos persisten, se recomienda que llevar la batería a un taller profesional equipado con equipos profesionales para que realicen un diagnóstico más exhaustivo.

2. Si se ilumina únicamente el LED #7 rojo, o bien el LED #6 amarillo y el LED #7 rojo al mismo tiempo, esto indica que existe un problema importante. Los LED rojo / amarillo + rojo quieren decir que tras la carga no se mantiene el voltaje de la batería o que a pesar de los intentos de recuperación, la batería es irrecuperable. Esto puede deberse a un defecto propio de la batería, tal como un cortocircuito en una celda o un sulfatado total, o en el caso de una batería conectada al sistema eléctrico al que suministra corriente, el LED #7 rojo puede indicar una pérdida de corriente por un cable o contacto defectuoso, o un accesorio del circuito que esté consumiendo corriente. Una carga repentina como por ejemplo el encendido de las luces mientras el cargador está conectado, también puede hacer que el voltaje de la batería baje de forma significativa.

3. RESULTADO SATISFACTORIO DE LA PRUEBA, pero la batería no puede suministrar suficiente potencia: Este test de retención de voltaje es significativo pero no siempre conclusivo. El estado de una batería a ciclo profundo se podrá determinar de forma más precisa a medio de un comprobador TestMate™ 12V Deep Cycle.

MANTENIMIENTO DE LA BATERÍA EN PERÍODOS PROLONGADOS DE TIEMPO: El OptiMate mantendrá una batería cuyo estado es bueno, en total seguridad durante varios meses.

Al menos una vez cada dos semanas, compruebe que las conexiones entre el cargador y la batería están correctas, y en el caso de baterías con un tapón en cada celda, desconecte la batería del cargador, compruebe el nivel de electrolito y si es necesario, rellene las celdas (**con agua destilada, NO ácido**), y vuelva a conectarla. Al manipular baterías o junto a las mismas, tenga en cuenta las ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD mencionadas anteriormente.

MODO DE AHORRO DE ENERGÍA «ECO» CUANDO EL CARGADOR ESTÁ CONECTADO AL SUMINISTRO DE CA:

El convertidor de energía pasa al modo ECO cuando el cargador no está conectado a una batería, por lo que el consumo de corriente es muy bajo (inferior a 0.5W), lo que equivale a un consumo de energía de 0.012 kWh al día. Cuando la batería está conectada al cargador, el consumo de energía varía en función de la cantidad de corriente que necesiten la batería y los circuitos del vehículo / electrónicos conectados a la misma. Una vez que se ha cargado la batería y el programa de carga está en el modo de carga de mantenimiento prolongado (para mantener la batería a plena carga), el consumo total de energía estimado es de 0.024 kWh o menos por día. En este caso, siga el siguiente procedimiento de reinicio.

GARANTÍA LIMITADA

TecMate (International) SA, B-3300 Tienen, Bélgica, establece esta garantía limitada en favor del primer propietario que utilice este aparato. Esta garantía limitada no es transferible. TecMate (International) garantiza este aparato durante los tres años siguientes a la fecha de compra por su primer usuario contra las fallas de materiales y de montaje. En este caso y a discreción del fabricante el aparato podrá ser reparado ó reemplazado. La gestión y los costes relativos al transporte del aparato acompañado por una prueba de compra (véase "NOTA") al fabricante ó a uno de sus representantes autorizados serán por cuenta del cliente. Esta garantía limitada se anula en caso de uso ó tratamiento inadecuado, ó de reparación hecha por toda persona o organización otra diferente al fabricante ó uno de sus representantes autorizados. El fabricante no cumple con otra garantía que esta garantía limitada y expresamente excluye toda forma de garantía contra otros daños que los que sufra el aparato por sí mismo.

ESTO CONSTITUYE LA ÚNICA GARANTÍA LIMITADA VÁLIDA. EL FABRICANTE NO RECONOCE A QUIENQUIERA EL DERECHO DE EJERCER Ó DE TRANSMITIR NINGUN DERECHO RELATIVO AL PRODUCTO VENDIDO QUE SEA OTRO QUE EL QUE SE DERIVA DE ESTA GARANTÍA LIMITADA EXPRESA. LAS SUS DERECHAS ESTATUTARIAS NO SON AFECTADAS.

NOTA: Véase www.tecmate.com/warranty ó contacte warranty@tecmate.com

GARANTÍA en Canadá, EE. UU., América Central y América del Sur:

TecMate North America (Oakville, ON, Canadá), en calidad de subsidiaria en propiedad absoluta de TecMate International, asume la responsabilidad relativa a la garantía del producto en dichas regiones.

Se puede encontrar más información sobre los productos de TecMate en www.tecmate.com.

OptiMATE 4

dual program

CARREGADOR DE DIAGNÓSTICO AUTOMÁTICO PARA BATERIAS DE CHUMBO-ÁCIDO DE 12V. NÃO UTILIZE O APARELHO PARA BATERIAS NiCd, NiMH, Li-Ion NEM PARA BATERIAS NÃO RECARREGÁVEIS.

NOTAS E AVISOS DE SEGURANÇA: CASO AINDA NÃO O TENHA FEITO, LEIA AS PÁGINAS ANTERIORES COM A INDICAÇÃO "INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES" ANTES DE UTILIZAR ESTE CARREGADOR.

Este dispositivo não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades mentais, sensoriais ou físicas diminuídas, nem por pessoas com falta de experiência ou conhecimentos, a não ser que recebam supervisão ou instruções adequadas, dadas por uma pessoa responsável pela sua segurança, no que respeita ao seu uso. As crianças devem ser supervisionadas de modo a assegurar que não brincam com o dispositivo.

NOTAS E AVISOS DE SEGURANÇA: as baterias emitem GASES EXPLOSIVOS - mantenha a bateria afastada de chamas e faíscas. Desligue a fonte de alimentação de CA antes de estabelecer ou desligar as ligações de CC à bateria. Os ácidos da bateria são altamente corrosivos. Utilize vestuário e óculos de protecção e evite o contacto com a pele. Em caso de contacto accidental, lave imediatamente com água e sabão. Verifique se os bornes da bateria não estão soltos; se estiverem, mande avaliar a bateria por um profissional. Se os bornes da bateria estiverem corroídos, limpe-os com uma escova de arame de cobre; se estiverem gordurosos ou sujos, limpe-os com um pano humedecido com detergente. Utilize o carregador apenas se os condutores de entrada e saída e os conectores estiverem em boas condições e intactos. Se o cabo de entrada estiver danificado, é essencial que seja substituído imediatamente pelo fabricante, pelo agente de assistência autorizado ou uma oficina qualificada, para evitar o perigo. Proteja o carregador de ácidos, vapores ácidos e da humidade tanto durante o uso e como no armazenamento. Os danos resultantes de corrosão, oxidação ou de curto-circuitos eléctricos internos não são cobertos pela garantia. Afaste o carregador da bateria durante o carregamento para evitar a contaminação por ácido ou a exposição ao ácido ou a vapores ácidos. Se utilizar o carregador na posição horizontal, coloque-o sobre uma superfície plana e dura, mas NÃO sobre uma superfície de plástico, tecido ou couro. Utilize os orifícios de fixação existentes na base de caixa para prender o carregador a qualquer superfície vertical resistente e adequada.

EXPOSIÇÃO A LÍQUIDOS: este carregador foi concebido para resistir à exposição a líquidos accidentalmente derramados ou salpicados sobre a caixa a partir de cima, ou a chuvas leves. A exposição prolongada à chuva não é aconselhável e, se for minimizada, é possível obter uma vida útil mais longa. As falhas do carregador devido à oxidação resultante de uma eventual penetração de líquidos nos componentes electrónicos, conectores ou fichas, não são cobertas pela garantia.

LIGAÇÃO DO CARREGADOR À BATERIA

1. Desligue a fonte de alimentação CA antes de estabelecer ou desligar as ligações de CC à bateria.
2. Se estiver a carregar a bateria no interior do veículo utilizando os terminais de cabo para bateria, antes de estabelecer as ligações, verifique primeiro se estes podem ser posicionados e fixados de forma segura, afastados de cablagens, tubagens metálicas e do chassis. Estabeleça as ligações pela ordem seguinte: ligue primeiro ao terminal da bateria não ligado ao chassis (normalmente o terminal positivo). De seguida, ligue o outro terminal de cabo para bateria (normalmente negativo) ao chassis, num local bem afastado da bateria e da linha de combustível. Desligue sempre pela ordem inversa.
3. Ao carregar a bateria no exterior do veículo com os terminais de cabo para bateria, coloque-a num local bem ventilado. Ligue o carregador à bateria: VERMELHO ligue ao terminal POSITIVO (POS, P ou +) e PRETO ligue ao terminal NEGATIVO (NEG, N ou -). Assegure-se de que as ligações estão firmes e seguras. Um bom contacto é essencial.
4. **Caso a bateria esteja muito descarregada (e possivelmente sulfatada), retire-a do veículo e inspecione-a antes de ligar o carregador para uma tentativa de recuperação.** Verifique visualmente a bateria relativamente a defeitos mecânicos, tais como bojoamento ou fendas, ou sinais de derrames de electrolito. Caso a bateria tenha tampas para enchimento e as placas dentro das células possam ser vistas a partir do exterior, examine cuidadosamente a bateria para determinar se alguma das células parece estar diferente das outras (por exemplo, depósitos brancos entre as placas, placas a tocarem-se). Se verificar que existem defeitos mecânicos, não tente carregar a bateria. Leve-a para ser avaliada por um profissional.
5. **Se a bateria for nova,** feita cuidadosamente as instruções de segurança e de funcionamento do fabricante antes de ligar o carregador. Caso aplicável, siga cuidadosa e exactamente as instruções de enchimento com ácido.

PROCEDER AO CARREGAMENTO

PROGRAMA DUPLO: O OptiMate 4 está equipado com dois programas de carregamento. Só pode funcionar um programa de cada vez. Os modelos seleccionados do OptiMate 4 serão fornecidos com o programa 1 (PADRÃO) ou o programa 2 (barramento CAN) predefinido.

Programa 1 (PADRÃO) é o programa de carregamento normal para ligação directa a uma bateria em qualquer condição. Todas as funcionalidades do programa estão ativas, incluindo os modos de dessulfatação Padrão, TURBO e PULSE.

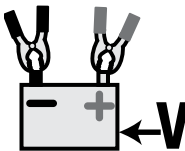
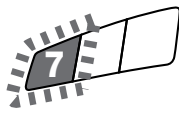
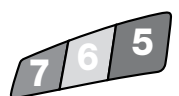
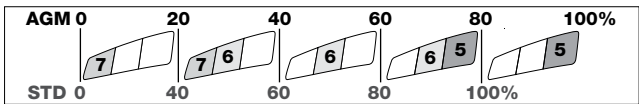


Programa 2 (CAN-bus) ativa automaticamente uma tomada de 12V em veículos equipados com barramento CAN, para carregar, testar e conservar a bateria quando o veículo está em armazenamento. Os modos de dessulfatação padrão e TURBO de alta tensão são desativados. O modo de dessulfatação PULSE (impulsos) de baixa tensão permanece ativo, para recuperar uma bateria descarregada que fica ligada ao circuito elétrico do veículo.




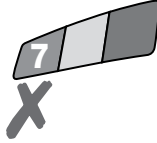
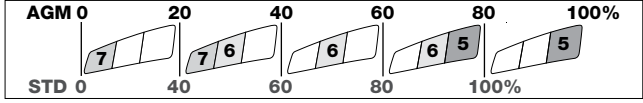
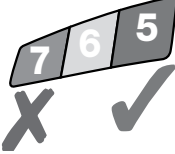
O programa 2 também pode ser utilizado para carregar e conservar uma bateria directamente dentro ou fora do veículo, mas não consegue recuperar uma bateria sulfatada. Para recuperar uma bateria sulfatada, seleccione o programa 1 e siga as instruções em **BATERIAS NEGLIGENCIADAS MUITO DESCARREGADAS.**

Indicação do programa quando o equipamento não se encontra ligado a uma tomada de 12V ou a uma bateria. PADRÃO – apenas o LED n.º 1 de energia elétrica permanece ligado. CAN-bus – o LED n.º 1 de ENERGIA ELÉTRICA permanece ligado e o LED n.º 3 de

PT

DESSULFATAÇÃO e o LED n.º 4 de CARREGAMENTO ficam intermitentes em conjunto por breves instantes a intervalos regulares. **LIGADO: LED n.º 1** - Confirma o fornecimento de energia CA ao carregador. Indicação de intensidade ALTA e BAIXA: o LED n.º 1 de LIGADO fica com uma luminosidade mais intensa quando é fornecida corrente à bateria. O LED n.º 1 "LIGADO" reduz a intensidade para um nível baixo, para indicar o modo "ECO" de baixo consumo energético. Isto acontece quando não há uma bateria ligada ou quando a bateria está ligada e o programa se encontra no modo de teste de retenção de tensão ou nos períodos de "reposo" do modo de Carregamento de manutenção. **PROTEÇÃO DE POLARIDADE INVERTIDA: LED n.º 2** - Acende-se quando as ligações da bateria estão incorretas. O carregador é protegido eletronicamente para que não ocorram danos e a saída permanece desativada até que as ligações sejam corrigidas. **CAN-bus : LED n.º 3, 4, 5, 6 e 7 intermitente:** Foi detetado um curto-circuito nos terminais de saída ou, se o LED n.º 2 (POLARIDADE INVERSA) também estiver aceso, as ligações da bateria estão incorretas. O carregador é protegido eletronicamente para que não ocorram danos e a saída permanece desativada até que as ligações sejam corrigidas.

<p>PASO 1 Baixa Tensão INÍCIO - Bat ≥ 0.5V</p>		<p>STD: erificação da tensão da bateria - o OptiMate 4 é ativado automaticamente se a tensão da bateria ligada for, no mínimo, 0,5 Volt. As baterias com menos de 2 V na ligação avançam para o PASSO 2 para "reativação por impulsos", que inclui um teste de curto-circuito da bateria. As baterias com 2 V ou mais avançam diretamente para o PASSO 3.</p> <p>CAN-Bus: LED n.º 3 e 4 intermitente: O programa envia um sinal para detetar e ativar uma tomada de 12V controlada pelo barramento CAN. A não ativação poderá dever-se a uma das seguintes causas: O programa 1 está selecionado / Má ligação à tomada de 12V / Bateria demasiado fraca para alimentar o CAN-bus / Programação do barramento CAN obsoleta no veículo - consulte o fabricante do veículo.</p>
<p>PASO 2 Reativação por impulsos (< 2V)</p>	<p>LED N.º 7 INTERMITENTE</p> 	<p>Reativação por impulsos - LED n.º 7 (vermelho) intermitente: o OptiMate 4 injeta um sinal de teste para determinar se a bateria pode ser recuperada. Quando a tensão for superior a 2 V e se não tiver sido detetado nenhum curto-circuito, o programa avança para o PASSO 3.</p> <p>Se continuar intermitente, as seguintes condições podem impedir que o programa de carregamento progrida:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) O circuito do veículo continua ligado à bateria. <p>NOTA: Se a bateria a carregar estiver num estado de baixa tensão ou sulfatada, desligue a bateria do circuito do veículo e, em seguida, carregue-a, para obter um carregamento e resultados de teste mais eficazes.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2) A bateria tem várias células em curto-circuito. A bateria tem danos permanentes e deve ser substituída.
<p>PASO 3 TESTE antes do carregamento</p>	<p>LED DE TESTE N.º 6 : VERDE N.º 7: AMARELO N.º 8 : VERMELHO</p>  <p>TEST 10s</p>	<p>Os LED DE TESTE #5 / 6 / 7 indicam a condição da bateria antes do carregamento. Consulte o quadro abaixo ou na página 2 para obter correspondência entre a indicação do LED DE TESTE e a estimativa do estado em percentagem de carga (SOC%).</p> <p>O carregamento inicia-se passados 10 segundos.</p>  <p>Decisões tomadas durante o teste: É determinado o nível de descarregamento; uma bateria com 60% (AGM=40%) ou mais de carga avança diretamente para o PASSO 6, enquanto uma bateria muito descarregada avança para o PASSO 4 e 5. As baterias muito descarregadas são submetidas a um teste mais longo (até 12 horas) durante o PASSO 8..</p>
<p>PASO 4 RECUPERAÇÃO AVANÇADA</p>	<p>LED N.º 3 : VERMELHO</p> 	<p>É ativado se a bateria tiver sido diagnosticada como sulfatada, incapaz de aceitar ou manter a carga.</p> <p>Tempo de carregamento: máximo de 2 horas. A tensão de saída aumenta para um máximo de 22 V com a intensidade da corrente limitada a 0,2 A, mas somente se não for detetado qualquer sistema eletrónico do veículo, caso contrário, avança diretamente para o PASSO 5. IMPORTANTE: Leia a secção BATERIAS NEGLIGENCIADAS MUITO DESCARREGADAS.</p> <p>CAN-Bus: Desativado no programa barramento CAN.</p>
<p>PASO 5 Reativação por impulsos</p>	<p>LED N.º 3 : VERMELHO</p> 	<p>É ativado se a bateria tiver sido diagnosticada como sulfatada, incapaz de aceitar ou manter a carga.</p> <p>TEMPO DE CARREGAMENTO: mín. 15 minutos, máx. 2 horas. É fornecida corrente por impulsos para preparar a bateria para aceitar um carregamento normal. Este passo é especialmente eficaz para a recuperação de baterias AGM de chumbo ou de célula cíclica activadas na fábrica de "elevado desempenho".</p>

<p>PASO 6 CARREGAMENTO</p>	<p>LED N.º 4 : AMARELO</p> 	<p>O modo de CARREGAMENTO é ativado se o estado de carga da bateria for de 50% ou superior (de acordo com o teste no PASSO 3) ou quando a bateria tiver sido recuperada até um nível adequado durante o PASSO 5. . <i>É fornecida à bateria uma corrente constante de 1 A até que a tensão atinja os 14,2-14,4 V.</i></p>
<p>PASO 7 OTIMIZAÇÃO</p>	<p>LED N.º 4 : AMARELO</p> 	<p>O modo de OTIMIZAÇÃO começa quando a tensão atinge os 14,3V (14,7V) pela primeira vez durante o modo de CARREGAMENTO. Absorção de impulsos: A corrente é fornecida em impulsos, variando entre 0,2 e 1 A e até uma tensão de 14,2 -14,4 V, para carregar totalmente a bateria no mais breve período de tempo. Verificação: Uma vez que a necessidade de corrente seja inferior a 0,2 A, a tensão de carregamento é limitada a 13,6 V enquanto o nível de carregamento da bateria é verificado. Caso a bateria necessite de mais carga, o programa volta para absorção de impulsos. NOTA: Geralmente, o tempo de carregamento é prolongado caso exista um consumo de corrente maior do que o previsto por um circuito ligado ou se a saúde da bateria for inferior à ideal. Por motivos de segurança, existe um limite de tempo de carregamento total de 48 horas para o PASSO 4, 5, 6 e 7.</p>
<p>PASO 8 TESTE após o carregamento</p>	<p>LED N.º 5 INTERMITENTE</p>  <p>TEST 30m - 12h</p> 	<p>TESTE após carregamento: O fornecimento de corrente à bateria é interrompido durante 30 minutos** para permitir que o programa determine a capacidade de retenção de carga da bateria.</p> <p>** CASO o resultado do PASSO 3 tenha sido VERMELHO (LED n.º 7) ou VERMELHO e AMARELO (LED n.º 6 e 7), indicando uma bateria fortemente descarregada, o teste de retenção de tensão é alargado para 12 horas, como forma de confirmar a integridade da bateria.</p> <p>O resultado do teste (indicado no LED n.º 5, 6, 7) é ajustado em tempo real de acordo a tensão da bateria medida. Consulte a tabela para corresponder a indicação do LED de TESTE a um percentual estimado de carga (SOC%).</p>  <p>O TESTE será interrompido caso o LED n.º 7 (vermelho) se acenda. Existe um problema significativo se a bateria não conseguir reter carga suficiente durante o teste de retenção de tensão. Pode obter mais informações na secção "NOTAS SOBRE RESULTADOS DE TESTE".</p>
<p>PASO 9 MANUTENÇÃO '365' OPTIMATE</p>	<p>LED N.º 5 / 6 / 7 LIGADO</p> 	<p>CARREGAMENTO DE MANUTENÇÃO: LED n.º 5/6/7 continuamente acesos de acordo com o estado de carga medido durante o PASSO 8. .</p> <p>Configuração da tensão flutuante: 13,6 V</p> <p>O modo de manutenção STD consiste em períodos de carregamento flutuante de 30 minutos seguidos alternadamente por períodos de "repouso" de 30 minutos, durante os quais não há corrente fornecida. Este "ciclo de funcionamento a 50%" evita a perda de eletrólito em baterias seladas e minimiza a perda gradual de água do eletrólito em baterias com tampa de enchimento e, desta forma, contribui significativamente para a otimização da vida útil de baterias utilizadas de forma irregular ou sazonal.</p> <p>Durante o "carregamento flutuante", são fornecidos continuamente IMPULSOS DE BAIXA CORRENTE PARA EVITAR A SULFATAÇÃO, para aumentar a potência e a durabilidade da bateria.</p>

No caso de baterias que se encontram em bom estado, o LED n.º 5 (verde) permanece ligado.

Exceção: As baterias de célula húmida STD com tampa de enchimento têm uma tensão inferior quando estão totalmente carregadas: O LED n.º 5 continua ligado juntamente com o LED n.º 6.

BARRA DE CORRENTE DE CARREGAMENTO: LED n.º 8 - Acende-se quando é fornecida corrente por impulsos ou contínua à bateria.

PROGRAMA DUPLO: PARA MUDAR DE UM PROGRAMA PARA O OUTRO:

1. Desligue o carregador da alimentação de CA.
2. Ligue o conjunto de pinças da bateria ao carregador e ligue a pinça negativa diretamente à pinça positiva.
3. Volte a ligar o carregador à alimentação de CA.
4. Observe as seguintes indicações de LED:

Os **LED n.º 3, 4, 5, 6 e 7** piscam 12 vezes durante a seleção do programa alternado (5x devagar, 5x depressa, 2x devagar).

Após a mudança do programa, é possível observar as seguintes indicações (com as pinças de bateria ainda ligadas):

- Mudado de barramento CAN para STANDARD: apenas o LED n.º 1 de ENERGIA ELÉTRICA permanece ligado.

PT

- Mudado de STANDARD para barramento CAN: O LED n.º 3 e o LED n.º 4 piscam em conjunto a intervalos regulares, seguindo-se imediatamente o LED n.º 8.

5. Desligue as pinças de bateria. O OptiMate 4 está pronto para carregar uma bateria de acordo com o programa selecionado.

BATERIAS NEGLIGENCIADAS MUITO DESCARREGADAS: caso a bateria esteja muito descarregada (e possivelmente sulfatada), retire-a do veículo ou do equipamento e inspecione-a antes de ligar o carregador para uma tentativa de recuperação. O modo de recuperação TURBO do carregador não é activado caso detecte que a bateria ainda esteja ligada a um circuito, o que efectivamente oferece uma menor resistência eléctrica do que a bateria isolada. No entanto, se a bateria muito descarregada não for retirada para recuperação, nem a bateria nem o sistema electrónico do veículo ou do equipamento serão danificados. **Preste especial atenção ao seguinte:** Uma bateria que esteja muito descarregada durante um período prolongado poderá desenvolver danos permanentes numa ou em várias células. Essas baterias poderão aquecer excessivamente durante o carregamento de alta corrente. Controle a temperatura da bateria durante a primeira hora e, posteriormente, todas as horas. Verifique se existem sinais involuntários, tais como bolhas ou derrames de electrólito, maior actividade numa célula em comparação com as outras ou sons sibilantes. Se a qualquer momento a bateria estiver desconfortavelmente quente ao toque ou se detectar quaisquer sinais involuntários, DESLIGUE IMEDIATAMENTE O CARREGADOR.

NOTAS SOBRE RESULTADOS DE TESTE:

1. Para qualquer resultado de teste que não seja n.º 5 verde (ou n.º 5 verde e n.º 6 amarelo em conjunto se a bateria for do tipo STD com tampas de enchimento), desligue a bateria do sistema eléctrico que esta suporta, e volte a ligar o OptiMate. Se depois for obtido um resultado de teste melhor, isso significa que as perdas de energia se devem em parte a um problema eléctrico no sistema e não à própria bateria. Se o mau resultado persistir, aconselha-se que leve a bateria a uma oficina de serviço profissional, que disponha de equipamento profissional para uma investigação mais completa.

2. Se o LED n.º 7 vermelho se acender sozinho ou juntamente com o LED n.º 6 amarelo (ou apenas o LED amarelo no caso de uma bateria selada), existe um problema significativo. Os LEDs vermelho/amarelo + vermelho significam que, após o carregamento, a tensão da bateria não é mantida ou que, apesar das tentativas de recuperação, não foi possível recuperar a bateria. Isto pode ser devido a um defeito na própria bateria, como por exemplo uma célula em curto-circuito ou sulfatação total, ou, no caso de uma bateria ainda ligada ao sistema eléctrico que suporta, o LED n.º 7 vermelho poderá indicar uma perda de corrente através do circuito eléctrico deteriorado, um interruptor ou um contacto degradado, ou acessórios que consomem corrente em circuito. A ligação de uma carga súbita enquanto o carregador está ligado também pode provocar uma descida significativa da tensão da bateria.

3. BOM RESULTADO DE TESTE, mas a bateria não consegue fornecer energia eléctrica suficiente: um dano permanente na bateria poderá estar a causar demasiado auto-descarregamento que não é detetado no período de teste de 12 horas. Desligue a bateria do OptiMate. Após, pelo menos, 48 horas, volte a ligá-la e observe o resultado durante o TESTE ANTES DO CARREGAMENTO.

MANUTENÇÃO DE UMA BATERIA POR PERÍODOS PROLONGADOS: O OptiMate mantém uma bateria, cuja condição básica seja boa, durante vários meses seguidos. Pelo menos uma vez em cada duas semanas, verifique se as ligações entre o carregador e a bateria estão seguras, e, no caso das baterias com tampas de enchimento em cada célula, desligue a bateria do carregador, verifique o nível do electrólito e, se necessário, encha as células (**com água destilada, NÃO com ácido**) e, em seguida, volte a ligá-la. Quando estiver a manusear baterias ou se encontrar na sua proximidade, tenha sempre o cuidado de observar os AVISOS DE SEGURANÇA acima.

TEMPO DE CARREGAMENTO : Tempo de uma bateria descarregada, mas intacta: uma bateria de 12 Ah não deverá demorar mais de 12 horas a avançar para a verificação de auto-descarregamento. As baterias fortemente descarregadas poderão demorar bastante mais tempo, é possível que não seja atingida a carga total dentro do limite de segurança de carregamento. Neste caso.

MODO ECO DE POUPANÇA ENERGÉTICA QUANDO O CARREGADOR ESTÁ LIGADO À ALIMENTAÇÃO DE CORRENTE CA:

O conversor de corrente muda para o modo ECO quando o carregador não está ligado a uma bateria, resultando num consumo de energia muito reduzido, inferior a 1,7W, equivalente ao consumo de 0,042 kWh por dia. Quando uma bateria é ligada ao carregador, o consumo de energia depende da necessidade de corrente da bateria e do veículo/circuito electrónico ligado. Depois de a bateria ter sido carregada e o carregador se encontrar no modo de carregamento de manutenção de longo prazo (para manter a bateria a 100% de carga) o consumo total de energia é estimado em 0,060 kWh por dia ou menos.

GARANTIA LIMITADA

TecMate (International) NV, B-3300, Belgium, consente a presente garantia ao primeiro utilizador deste produto, sem possibilidade de transferibilidade. TecMate (International) NV garante este carregador durante três anos a partir da data de compra ao retalhista, contra os defeitos dos componentes ou de montagem. Se for o caso, o carregador será reparado ou substituído à discricção do fabricante. O comprador deve enviar por sua própria conta, o aparelho assim como uma prova de compra (veja "NOTA"), ao fabricante ou ao seu representante. Esta garantia limitada, torna-se nula se o aparelho for utilizado ou manipulado de forma inadequada ou se tiver sido reparado por toda outra pessoa física ou moral que o fabricante ou o seu representante. O fabricante não oferece nenhuma outra garantia que a presente, e exclui expressamente toda garantia contra danos consequenciais.

ESTA É A ÚNICA GARANTIA EXPRESSAMENTE CONSENTIDA PELO FABRICANTE. ESTE NÃO ASSUME E NÃO AUTORIZA QUEM QUER QUE SEJA A ASSUMIR OU ESTABELECEER TODA OUTRA OBRIGAÇÃO LIGADA A ESTE PRODUTO. OUTRA QUE ESTA GARANTIA LIMITADA EXPRESSAMENTE CONSENTIDA. SUAS DIREITAS ESTATUTÁRIAS NÃO SÃO AFETADAS.

NOTA: Veja www.tecmate.com/warranty o contatem warranty@tecmate.com

copyright © 2015 TecMate International

OptiMate 7 e os nomes dos outros aparelhos mencionados neste texto como BatteryMate, TestMate e TestMate mini, são marcas registadas de TecMate International SA.

Pode-se encontrar mais informação sobre os produtos de TecMate em www.tecmate.com.

NOTE: Details at www.tecmate.com/warranty.

OptiMATE 4

dual program

AUTOMATISCHES DIAGNOSE-LADEGERÄT 12V-BLEIAKKUMULATOREN.

NICHT VERWENDEN FÜR NiCd-, NiMH-, Li-Ion- ODER NICHT WIEDERAUFLADBARE BATTERIEN.

SICHERHEITSWARNUNG UND -HINWEISE: SPÄTESTENS JETZT DIE „WICHTIGEN SICHERHEITSHINWEISE“ AUF DEN VORAUSGEHENDEN SEITEN LESEN, EHE DAS LADEGERÄT IN BETRIEB GENOMMEN WIRD.

Dieses Gerät ist nicht dafür vorgesehen, von Personen (einschließlich Kindern) verwendet zu werden, die über beschränkte körperliche, sensorische und mentale Fähigkeiten oder mangelnde Erfahrung bzw. unzureichendes Wissen verfügen, sofern diese nicht durch eine für die Sicherheit verantwortliche Person zur korrekten Verwendung des Geräts eingewiesen wurden. Kinder, die sich in der Nähe des Geräts befinden, sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass diese nicht mit dem Gerät spielen.

SICHERHEITSWARNUNG UND -HINWEISE: Batterien erzeugen EXPLOSIVE GASE - offene Flammen oder Funkenflug in der Umgebung von Batterien sind zu vermeiden. Die Netzstromversorgung muss unterbrochen werden, bevor Sie das Ladegerät an die Batterie anschließen bzw. abklemmen. Batteriesäure ist sehr korrosiv. Tragen Sie Augenschutz und Handschuhe und vermeiden Sie jeden ungeschützten Kontakt. Haut oder Kleidung bei Kontakt mit Batterie-Inhalten sofort gründlich mit Wasser und Seife ab- bzw. auswaschen. Prüfen, dass die Batteriepole sich nicht gelockert haben. Wenn sie locker sind, lassen Sie die Batterie von einem Fachmann untersuchen. Sind die Batteriepole korrodiert, reinigen Sie die Pole mit einer Kupferdrahtbürste; wenn sie fettig sind, verwenden Sie einen mit Lösungsmittel befeuchteten Lappen. Das Ladegerät darf nur verwendet werden, wenn sich die Eingangs- und Ausgangsleitungen in einem guten, unbeschädigten Zustand befinden. Wenn das Eingangskabel beschädigt ist, muss es zur Vermeidung jeglicher Gefahr unverzüglich durch den Hersteller, seinen autorisierten Wartungsdienstleister oder eine qualifizierte Werkstatt ausgetauscht werden. Das Ladegerät muss sowohl während des Betriebs als auch während der Lagerung vor Säuren, Säuredämpfen und Feuchtigkeit geschützt werden. Schäden durch Korrosion, Oxidation oder internen Kurzschluss sind nicht durch die Garantie abgedeckt. Das Ladegerät während des Ladevorgangs in einem gewissen Abstand zur Batterie aufstellen, um eine Verunreinigung durch Säure oder säurehaltige Dämpfe zu vermeiden. Wenn das Ladegerät horizontal aufgestellt wird, muss es auf einer harten, flachen Fläche platziert werden, die NICHT aus Kunststoff, Stoff oder Leder bestehen darf. Zur Befestigung des Ladegeräts an einer passenden und geeigneten vertikalen Oberfläche die Befestigungsbohrungen unten am Gehäuse verwenden.

EINWIRKUNG VON FLÜSSIGKEITEN: Dieses Ladegerät hält versehentlich von oben auf das Gehäuse verschütteten oder verspritzten Flüssigkeiten sowie leichtem Regen stand. Von einem längeren Aufenthalt im Regen ist abzuraten. Je weniger das Gerät Regen und sonstigen Flüssigkeiten ausgesetzt ist, desto länger wird seine Betriebsdauer. Ein Ausfall des Ladegeräts durch Oxidation aufgrund des Eindringens von Flüssigkeiten in die elektronischen Bauteile, Stecker oder Anschlüsse ist nicht durch die Garantie abgedeckt.

ANSCHLUSS DES LADEGERÄTS AN DIE BATTERIE

1. Die Netzstromversorgung muss unterbrochen werden, bevor Sie das Ladegerät an die Batterie anschließen bzw. abklemmen.
2. Wenn Sie die Batterie im Fahrzeug belassen und mithilfe der Batterieklemmen aufladen möchten, müssen Sie zunächst sicherstellen, dass die Klemmen in einem sicheren Abstand zu Kabeln, Metallrohren oder dem Fahrgestell positioniert werden können. Befolgen Sie beim Anschluss die nachstehende Reihenfolge: Schließen Sie zunächst eine Klemme an den Batterieanschluss, der nicht mit dem Fahrgestell verbunden ist (in der Regel der Pluspol). Schließen Sie anschließend die andere Klemme (in der Regel der Minuspol) an das Fahrgestell an, und zwar in einem weiten Abstand zur Batterie und Benzinleitung. Beim Abklemmen ist immer die entgegengesetzte Reihenfolge einzuhalten.
3. Wenn Sie die Batterie außerhalb des Fahrzeuges über die Batterieklemmen aufladen, müssen Sie für eine ausreichende Belüftung sorgen. Schließen Sie das Ladegerät an die Batterie an: ROTE Klemme an PLUSPOL (POS, P oder +) und SCHWARZE Klemme an MINUSPOL (NEG, N oder -). Stellen Sie sicher, dass die Klemmen fest sitzen. Ein guter Kontakt ist wichtig.
4. Eine tiefentladene (und möglicherweise sulfatierte) Batterie ist vor einem Rettungsversuch auszubauen und zu überprüfen. Überprüfen Sie die Batterie auf mechanische Defekte wie Ausbeulungen oder Risse im Gehäuse oder auf ein Auslaufen der Säure. Wenn die Batterie über Einfüllverschlüsse verfügt und die Platten zwischen den Zellen von außen erkennbar sind, müssen Sie feststellen, ob sich bestimmte Zellen eventuell von den anderen unterscheiden (beispielsweise das weiße Material zwischen den Platten, der Abstand der Platten usw.). Laden Sie die Batterie nicht auf, wenn mechanische Defekte erkennbar sind. Lassen Sie die Batterie in diesem Fall von einem Fachmann untersuchen.
5. Wenn es sich um eine neue Batterie handelt, lesen Sie vor dem Anschluss des Ladegeräts die Sicherheitshinweise und Betriebsanweisungen des Herstellers genau durch. Befolgen Sie gegebenenfalls die Anweisungen zum Auffüllen der Säure genau.

FORTSETZUNG DES LADEVORGANGS

ZWEI PROGRAMME: Der OptiMate 4 verfügt über zwei Ladeprogramme. Es kann jeweils nur ein Programm betrieben werden. Ausgewählte Modelle des OptiMate 4 werden mit der Voreinstellung Programm 1 (STANDARD) oder Programm 2 (CAN-Bus) ausgeliefert.

Programm 1 (STANDARD) ist das normale Ladeprogramm für eine direkte Verbindung zu einer Batterie in beliebigem Zustand. Alle Programmfunktionen stehen zur Verfügung, darunter die Modi Standard, TURBO und IMPULS (Sulfatentfernung).

Programm 2 (CAN-Bus) aktiviert automatisch einen 12-V-Ausgang bei Fahrzeugen mit CAN-Bus, um die Batterie während der Standzeit des Fahrzeuges zu laden, zu testen und zu warten. **Der Modus Standard sowie der Hochspannungs-Sulfatentfernungsmodus TURBO sind deaktiviert.** Der Niederspannungs-Sulfatentfernungsmodus IMPULS bleibt aktiv,

um eine entladene Batterie wieder herzustellen, die mit dem Fahrzeug verbunden ist.

Programm 2 kann auch zum direkten Aufladen und Warten einer Batterie in- und außerhalb des Fahrzeugs verwendet werden. **Eine sulfatierte Batterie lässt sich jedoch nicht wieder herstellen.** Wenn Sie eine sulfatierte Batterie wieder herstellen möchten, wählen Sie Programm 1, und befolgen Sie die Anweisungen unter **STARK ENTLADENE BATTERIEN**.

Programmanzeige, wenn keine Verbindung zu einem 12-V-Ausgang oder zu einer Batterie besteht.

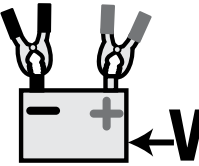
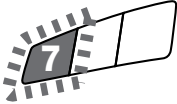
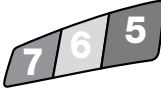
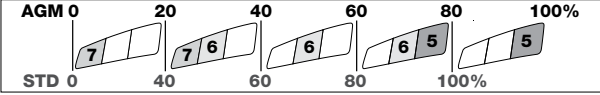

STANDARD – nur die Netz-LED 1 leuchtet.




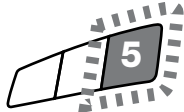
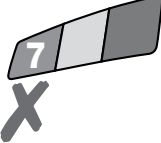
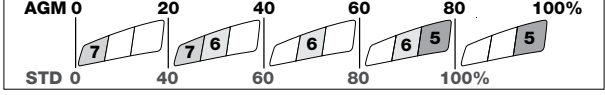
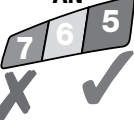
CAN-Bus – Die NETZ-LED 1 leuchtet, und die SULFATENTFERNUNGS-LED 3 sowie die LADE-LED 4 blinken kurz in regelmäßigen Intervallen.

NETZ: LED 1 – Zeigt an, dass das Ladegerät mit Wechselstrom versorgt wird.

SCHUTZ VOR POLARITÄTSSUMKEHR: LED 2 – Leuchtet auf, wenn die Batterie falsch angeschlossen ist. Das Ladegerät ist elektronisch geschützt, sodass kein Schaden eintritt, der Ausgang wird automatisch deaktiviert, bis die Verbindungen korrigiert sind.

CAN-bus: LED 3+4+5+6+7 blinkt: An den Ausgabeklemmen wurde ein Kurzschluss erkannt. Leuchtet auch LED 2 (POLARITÄTSSUMKEHR), stimmen die Batteriebedingungen nicht. Das Ladegerät ist elektronisch geschützt, sodass kein Schaden entsteht. Der Ausgang bleibt deaktiviert, bis die Bedingungen stimmen.

<p>SCHRITT 1 Starten bei niedriger Spannung (Batterie ≥ 0,5V)</p>		<p>STD: Batteriespannungsprüfung - STD-Modus wird aktiviert, wenn die Spannung der angeschlossenen Batterie mindestens 0,5 Volt beträgt.</p> <p>Bei Batterien, die beim Anschließen weniger als 2 Volt haben, wird mit SCHRITT 2 für „Impuls-Wecken“ fortgefahren, wobei die Batterie auch auf Kurzschluss überprüft wird. Bei Batterien, die 2 Volt oder mehr haben, wird direkt mit SCHRITT 3 fortgefahren.</p> <p>CAN-bus: LED 3+4 blinkt: Das Programm sendet ein Signal, um den vom CAN-Bus gesteuerten 12-V-Anschluss zu finden und zu aktivieren. Bei Nichtaktivierung kann eines der folgenden Probleme vorliegen: Programm 1 ist ausgewählt/Falsche Verbindung zum 12-V-Ausgang/Batteriespannung reicht für den Betrieb des CAN-Bus nicht aus/Veraltete CAN-Bus-Programmierung des Fahrzeugs – wenden Sie sich an den Fahrzeughersteller.</p>
<p>SCHRITT 2 Impuls-Wecken</p>	<p>LED #7 BLINKT</p> 	<p>Impuls-Wecken - LED Nr. 7 (rot) blinkt: OptiMate 4 legt ein Prüfsignal an, um zu ermitteln, ob die Batterie zu retten ist.</p> <p>Wenn die Spannung bei über 2 Volt bleibt und kein Kurzschluss festgestellt wurde, fährt das Programm mit SCHRITT 3 fort.</p> <p>Wenn das Blinken anhält, verhindern die folgenden Bedingungen möglicherweise eine Fortsetzung des Ladeprogramms:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Verbraucher im Fahrzeug bleiben mit der Batterie verbunden. <p>HINWEIS: Wenn die Batterie, die geladen wird, eine niedrige Spannung aufweist oder sulfatiert ist, trennen Sie die Batterie von den Verbrauchern im Fahrzeug, um ein möglichst effektives Lade- und Testergebnis zu erzielen und fahren Sie dann mit dem Laden fort.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2) Mehrere Batteriezellen sind kurzgeschlossen. Die Batterie ist dauerhaft beschädigt und sollte ersetzt werden.
<p>SCHRITT 3 TEST vor Laden</p>	<p>TEST LED #5 : GRÜN #6: GELB #7 : ROT</p>  <p>TEST 10s</p>	<p>TEST LEDs #5/6/7 zeigen den Batteriezustand vor dem Laden an. Konsultieren Sie die Tabelle auf Seite 2, um die Anzeige der TEST-LED einem geschätzten Ladezustand in Prozent (SOC%) anzupassen. Sobald die Anzeige für bis zu 10 Sekunden stetig ist, beginnt der Ladevorgang.</p>  <p>Während des Tests getroffene Entscheidungen:</p> <p>Es wird ermittelt, wie stark die Batterie entladen ist; bei einer Batterie mit 60% oder mehr Ladung wird direkt mit SCHRITT 6 fortgefahren, während bei einer stark entladene Batterie zunächst die SCHRITTE 4 und 5 durchlaufen werden. Stark entladene Batterien werden in SCHRITT 8 einem längeren Test (bis zu 12 Stunden) unterzogen.</p>
<p>SCHRITT 4 Turbo-RETTUNG</p>	<p>LED #3 : ROT</p> 	<p>Wird aktiviert, wenn die Batterie als sulfatiert diagnostiziert wurde oder nicht in der Lage ist, eine Ladung anzunehmen oder zu halten.</p> <p>Ladezeit: maximal 2 Stunden.</p> <p>Die Ausgangsspannung erhöht sich auf maximal 22V, wobei der Strom auf 0,2A begrenzt ist, jedoch nur, wenn keine Fahrzeugelektronik erkannt wurde, andernfalls wird zum nächsten Schritt übergegangen. WICHTIG: Lesen Sie den Abschnitt SEHR STARK ENTLADENE, VERNACHLÄSSIGTE BATTERIEN unten.</p>

SCHRITT 5 Impuls- RETTUNG	LED #3 : ROT 	<p>Der RETTUNGS-Modus wird aktiviert, wenn der Ladezustand der Batterie weniger als 40% warm oder die Batterie als sulfatiert diagnostiziert wurde (im Test in SCHRITT 4).</p> <p>LADEDAUER: Mindestens 15 Minuten, höchstens 2 Stunden.</p> <p>Eine Wiederherstellungsladung wird angewandt; der Strom wird in Impulsen bereitgestellt, um die Batterie auf das Akzeptieren einer normalen Ladung vorzubereiten. Dieser Modus ist vor allem für die Wiederherstellung werkseitig aktivierter / von „Hochleistungs-batterien“ aus. Blei oder AGM-Batterien mit zyklischen Zellen zu empfehlen.</p>
SCHRITT 6 LADEN	LED #4 : GELB 	<p>Der Modus LADEN wird aktiviert, wenn der Ladezustand der Batterie 50% oder höher war (wie in SCHRITT 3 getestet), oder sobald die Batterie in SCHRITT 5 ausreichend wiederhergestellt wurde.</p> <p>Ein konstanter Strom von 1 A mit bis zu 14,2 - 14,4 V wird an die Batterie abgegeben.</p>
SCHRITT 7 OPTIMIEREN	LED #4 : GELB 	<p>Der Modus OPTIMIERUNGSLADUNG beginnt, wenn erstmalig während der HAUPTLADUNG die Spannung von 14.3V erreicht wurde.</p> <p>Impulsabsorption: Der Strom wird in Impulsen von 0,2 bis 1 A und mit bis zu 14,2 - 14,4 V abgegeben, um die Batterie so schnell wie möglich voll zu laden. Überprüfung: Fällt der Strombedarf unter 0,2 A, wird die Ladespannung auf 13,6 V begrenzt und der Ladezustand der Batterie wird ermittelt. Muss die Batterie weiter geladen werden, kehrt das Programm zum Impulsmodus zurück.</p> <p><i>HINWEIS: Die Ladedauer wird in der Regel verlängert, wenn von einem angeschlossenen Verbraucher mehr Strom entnommen wird als erwartet oder wenn der Gesundheitszustand der Batterie nicht optimal ist.</i></p> <p>Aus Sicherheitsgründen ist die Gesamtladzeit für SCHRITT 4,5,6,7 auf insgesamt 48 Stunden begrenzt.</p>
SCHRITT 8 TEST nach Laden	LED #5 BLINKT  TEST 30m - 12h 	<p>TEST nach LADEN: Die Stromabgabe an die Batterie wird für 30 Minuten** unterbrochen, damit das Programm die Fähigkeit der Batterie zum Spannungserhalt prüfen kann.</p> <p>** Wenn das Ergebnis des SCHRITT 3 ROT war (LED #7) oder ROT und GELB (LED n° 6 und 7) wird der Spannungshaltetest auf 12 Stunden verlängert, um den Gesundheitszustand der Batterie zu überprüfen.</p> <p>Das TEST-Resultat (durch LED # 5,6,7 angezeigt) wird in Echtzeit der gemessenen Batteriespannung angepasst. Siehe Tabelle "FRÜHWARNUNG BEI BATTERIEPROBLEMEN" auf Seite 2, um die Anzeige der TEST-LED einem geschätzten Ladezustand in Prozent (SOC%) anzupassen.</p>  <p>Der TEST wird unterbrochen, wenn LED #7 (rot) leuchtet.</p> <p>Es besteht ein erhebliches Problem, wenn die Batterie im Testzeitraum keine Spannung aufrechterhalten kann. Weitere Informationen finden Sie im Abschnitt "HINWEISE ZU TESTERGEBNISSEN".</p>
SCHRITT 9 OPTIMATE intelligente WARTUNG- SLADUNG	LED #5 / 6 / 7 AN  <p>Bei Batterien mit gutem Gesundheitszustand bleibt LED #5 (grün) an.</p> <p>Ausnahme: STD-Nasszellenbatterien mit Deckeln haben im vollständig geladenen Zustand eine geringere Spannung: LED #5 bleibt an, zusammen mit LED #6.</p>	<p>WARTUNGSLADUNG: LED #5 / 6 / 7 leuchten ständig, entsprechend der bei Abschluss von SCHRITT 8 gemessenen endgültigen Spannung.</p> <p>Einstellung Float-Spannung: 13,6V.</p> <p>Der Standardwartungsmodus besteht aus 30-minütigen "Erhaltungsladungszyklen", die mit 30-minütigen „Pausen“ abwechseln, in denen kein Ladestrom fließt. Dieser "50% Zyklus" verhindert den Verlust von Elektrolyt in gekapselten Batterien und minimiert den allmählichen Verlust von Wasser aus dem Elektrolyt in Batterien mit Verschlusskappen und trägt damit erheblich zur Optimierung der Lebensdauer von unregelmäßig oder saisonal benutzten Batterien bei.</p> <p>Während der "Erhaltungsladung" wird ein kontinuierlicher IMPULS MIT GERINGER STROMSTÄRKE AN DIE BATTERIE GESCHICKT, UM EINE SULFATABLAGERUNG ZU UNTERBINDEN und damit Lebensdauer sowie Leistungsfähigkeit der Batterie langfristig sicherzustellen.</p>

DE

LADESTROMANZEIGE: LED 8 - Leuchtet auf, wenn die Batterie mit Wechsel- oder Gleichstrom versorgt wird.

ZWEI PROGRAMME: So wechseln Sie das Programm:

1. Trennen Sie das Ladegerät von der Netzspannung. 2. Bringen Sie den Batterieklemmensatz am Ladegerät an und verbinden Sie die negative Klemme direkt mit der positiven. 3. Verbinden Sie das Ladegerät wieder mit der Netzspannung.
4. Beachten Sie die folgenden LED-Anzeigen:

Die LEDs 3+4+5+6+7 blinken während der Auswahl eines anderen Programms 12 Mal (5x langsam, 5x schnell, 2x langsam).

Nach dem Programmwechsel erfolgt (bei verbundenen Batterieklemmen) diese Anzeige:

- Wechsel von CAN-bus zu STANDARD: nur die NETZ-LED 1 leuchtet.
- Wechsel von STANDARD zu CAN-Bus: LED 3 und LED 4 blinken regelmäßig, LED 8 folgt direkt.

5. Ziehen Sie die Batterieklemmen ab. Der OptiMate 4 kann nun die Batterie nach dem gewählten Programm laden.

TIEFENTLADENE BATTERIEN: Eine tiefentladene (und möglicherweise sulfatierte) Batterie ist vor einem Rettungsversuch auszubauen und zu überprüfen.

Der Wiederherstellungsmodus TURBO des Ladegeräts kann nicht aktiviert werden, wenn das Gerät erkennt, dass die Batterie noch mit einem Stromkreis verbunden ist, dessen elektrischer Widerstand erheblich geringer ist als der der Batterie. Wird die tiefentladene Batterie jedoch nicht vom Stromkreis getrennt, hat dies keine negativen Folgen für die Batterie und die Fahrzeugelektronik.

Bitte beachten: Eine für längere Zeit tiefentladene Batterie kann zu dauerhaften Schäden in einer oder mehreren Zellen führen. Entsprechende Batterien können sich während des Ladevorgangs übermäßig stark aufheizen.

Während der ersten Stunde immer die Batterietemperatur überwachen, danach einmal pro Stunde. Auf ungewöhnliche Anzeigen achten wie blubbernder oder auslaufender Elektrolyt, erhöhte Aktivität in einer einzelnen Zelle im Vergleich zu den anderen - oder Zischgeräusche. Wenn die Batterie zu irgendeinem Zeitpunkt so heiß wird, dass sie nicht mehr problemlos berührt werden kann, oder sonstige ungewöhnliche Zeichen erkennbar sind, **DAS LADEGERÄT SOFORT TRENNEN.**

HINWEISE ZU DEN TESTERGEBNISSEN:

1. Bei Testergebnissen, aufgrund derer LED # 5 nicht grün leuchtet (oder Nr. 5 grün und Nr. 6 gelb zusammen, falls es sich um eine STD-Batterie mit Verschlussdeckeln handelt), die Batterie vom Verbraucher abklemmen und das OptiMate wieder anschließen. Wenn nun ein besseres Testergebnis erzielt wird, kann das ein Hinweis darauf sein, dass nicht die Batterie das Problem ist, sondern der elektrische Verbraucher möglicherweise defekt ist. Wenn das Ergebnis weiterhin schlecht ist, sollte die Batterie von einer professionellen Service-Werkstatt mit professioneller Ausrüstung überprüft werden, um so eine gründlichere Untersuchung durchzuführen.

2. Leuchtet nur die rote LED # 7 oder leuchten die gelbe LED # 6 und die rote LED # 7 zusammen (oder bei einer verschlossenen Batterie nur die gelbe LED), liegt ein erhebliches Problem vor. Das Leuchten der roten bzw. der gelben und roten LED bedeutet, dass die Batteriespannung nach der Aufladung nicht aufrechterhalten werden kann, oder dass ein Aufladen der Batterie nicht mehr möglich ist. Der Grund kann ein Defekt in der Batterie selbst sein, wie z. B. ein Kurzschluss in einer Zelle oder eine vollständige Sulfatierung. Falls die Batterie noch an einen Verbraucher angeschlossen ist, kann die rote LED # 7 auch auf einen Stromverlust durch ein beschädigtes Kabel oder eine Beschädigung eines Schalters, eines Kontakts oder eines Zubehörs im Stromkreis hinweisen. Auch durch das plötzliche Einschalten einer Last bei angeschlossenem Ladegerät kann zu einem erheblichen Spannungsverlust der Batterie führen.

3. GUTES TESTERGEBNIS, aber die Batterie liefert nicht genug Energie: Eine dauerhafte Beschädigung der Batterie kann zu übermäßiger Selbstentladung führen, die innerhalb der Testdauer von 12 Stunden nicht erkannt wird. Die Batterie vom OptiMate trennen. Die Batterie frühestens nach 48 Stunden wieder anschließen und das TEST-Ergebnis während des VORQUALIFIKATIONSTESTS beobachten.

ERHALTUNG EINER BATTERIE ÜBER LÄNGERE ZEITRÄUME HINWEG: Das OptiMate erhält eine Batterie im gutem Grundzustand über Monate hinweg. Prüfen Sie alle zwei Wochen die Anschlüsse zwischen Ladegerät und Batterie. Bei Batterien mit Verschlussdeckeln für jede Zelle trennen Sie die Batterie vom Ladegerät und prüfen Sie den Flüssigkeitsstand des Elektrolyten und füllen Sie gegebenenfalls die Zellen nach (mit destilliertem Wasser, NICHT mit Säure). Danach Ladegerät wieder anschließen. Beim Umgang mit Batterien oder Arbeiten in ihrer Nähe sind die oben angegebenen SICHERHEITSHINWEISE unbedingt einzuhalten!

SPARMODUS, WENN DAS LADEGERÄT AN DIE NETZSPANNUNGSVERSORGUNG ANGESCHLOSSEN IST:

Der Stromrichter aktiviert den Sparmodus, wenn das Ladegerät nicht an eine Batterie angeschlossen ist, sodass ein niedriger Stromverbrauch von weniger als 0,5 W bzw. eine Leistungsaufnahme von 0,012 kWh pro Tag vorliegt. Wenn eine Batterie an das Ladegerät angeschlossen wird, wird die Leistungsaufnahme vom Verbrauch der Batterie und des angeschlossenen Fahrzeugs bzw. der elektronischen Verbraucher bestimmt. Wenn die Batterie aufgeladen ist und sich das Ladegerät im langfristigen Wartungsladungsmodus befindet (um die vollständige Ladung aufrechtzuerhalten), beträgt die gesamte Leistungsaufnahme voraussichtlich höchstens 0,024 kWh pro Tag.

BEGRENZTE GARANTIE

TecMate (International) N.V., B-3300 Tienen, Belgien, gewährt dem ursprünglichen Käufer beim Kauf dieses Produktes diese begrenzte Garantie. Diese begrenzte Garantie ist nicht übertragbar. TecMate (International) übernimmt für drei Jahre ab Verkaufsdatum die Garantie für dieses Batterieladegerät hinsichtlich Material- oder Verarbeitungsfehlern. Sollten solche Fehler auftreten, wird das Gerät nach Ermeßen des Herstellers repariert oder ersetzt. Es ist Sache des Käufers, das Gerät zusammen mit dem Kaufnachweis (siehe "BEACHTUNG") an den Hersteller oder seinen ermächtigten Vertreter einzuschicken, wobei der Käufer die Transport- oder Portokosten trägt. Diese begrenzte Garantie ist nichtig, wenn das Produkt mißbräuchlich verwendet, unsachgemäß behandelt oder nicht vom Werk oder einem ermächtigten Vertreter repariert wurde.

EINWIRKUNG VON FLÜSSIGKEITEN: Die Garantie gilt nicht für Schäden am Gerät bzw. den elektronischen Komponenten, Steckverbindern oder Steckern, die durch eindringende korrosive Flüssigkeiten verursacht wurden.

Der Hersteller gewährt außer dieser begrenzten Garantie keinerlei Garantie und schließt ausdrücklich jede implizite Gewährleistung, einschließlich jeglicher Garantie gegen Folgeschäden aus.

DIES IST DIE EINZIGE AUSDRÜCKLICHE BEGRENZTE GARANTIE, UND DER HERSTELLER ÜBERNIMMT KEINERLEI VERPFLICHTUNG GEGENÜBER DEM PRODUKT. IHRE GESETZLICHEN RECHTE SIND NICHT BETROFFEN.

BEACHTUNG: Siehe www.tecmate.com/warranty oder kontaktieren Sie warranty@tecmate.com

OptiMate 4 und die Namen anderer Produkte wie BatteryMate, TestMate und TestMate mini, die in diesen Anweisungen erwähnt werden, sind geschützte Warenzeichen von TecMate International NV.

Mehr Informationen über TecMate Produkten können bei www.tecmate.com gefunden werden.

OptiMATE 4

dual program

LADER MET AUTOMATISCHE DIAGNOSE VOOR 12 V LOODZUURACCU'S.

NIET GEBRUIKEN VOOR NiCd-, NiMH-, Li-ion- OF NIET-OPLAADBARE ACCU'S.

VEILIGHEIDSWAARSCHUWING EN OPMERKINGEN: ALS U DE 'BELANGRIJKE VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES' OP DE VORIGE PAGINA'S NOG NIET HEBT GELEZEN, LEES ZE DAN EERST VOOR U DE LADER GEBRUIKT.

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of mentale vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of instructie hebben gekregen inzake het gebruik van het apparaat van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht staan om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen.

VEILIGHEIDSWAARSCHUWING EN OPMERKINGEN: Accu's stoten **EXPLOSIEVE GASSEN uit - voorkom het ontstaan van vlammen of vonken in de buurt van de accu.** De stekker van de lader mag niet in het stopcontact zitten, wanneer gelijkstroom-/accuverbindingen gemaakt of verbroken worden. Accuzuur is in hoge mate corrosief. Draag beschermende kleding en oogbescherming en vermijd contact. Bij onbedoeld contact onmiddellijk met water en zeep wassen. Controleer of de accuaansluitingen vastzitten; als dat niet het geval is, moet u de accu door een vakman laten nakijken. Als de accuaansluitingen aangetast zijn, reinigt u ze met een koperdraadborstel; als ze vettig of vuil zijn, reinigt u ze met een doek die bevochtigd is met reinigingsmiddel. Gebruik de lader alleen als de ingangs- en uitgangsdraden en aansluitingen onbeschadigd en in goede staat zijn. Met het oog op uw veiligheid moet u een beschadigde ingangskabel meteen laten vervangen door de fabrikant of een erkende reparateur. Bescherm de lader tegen zuur en zuurdampen, en tegen damp en vochtigheid, zowel tijdens het gebruik als bij de opslag. Schade als gevolg van corrosie, oxidatie of interne elektrische kortsluiting valt niet onder de garantie. Zorg tijdens het opladen voor voldoende afstand tussen de lader en de accu, om contact met of blootstelling aan zuur of zure dampen te voorkomen. Als u de lader horizontaal gebruikt, plaatst u hem op een harde, vlakke ondergrond maar NIET op plastic, textiel of leer. Onderaan in de voetplaat zitten gaten om de lader te bevestigen op een geschikt verticaal oppervlak dat in goede staat verkeert.

BLOOTSTELLING AAN VLOEISTOFFEN: Deze lader is ontworpen om per ongeluk gemorste of spatte van vloeistoffen van bovenaf op de behuizing, of lichte regenval te weerstaan. Het wordt afgeraden de lader lang aan regen bloot te stellen, met het oog op een langere levensduur. Defecten aan de lader door oxidatie die het gevolg is van eventuele insijpeling van vloeistoffen in de elektrische onderdelen, aansluitingen of stekkers, vallen niet onder de garantie.

DE LADER AANSLUITEN OP DE ACCU

1. De stekker van de lader mag niet in het stopcontact zitten, wanneer gelijkstroom-/accuverbindingen gemaakt of verbroken worden.
2. Indien u een accu in een voertuig met de accuklemmen gaat opladen, dient u, voordat u de lader aansluit, te controleren of de accuklemmen veilig en op voldoende afstand van de omliggende bedrading, metalen buizen en het chassis geplaatst kunnen worden. Sluit de lader aan in deze volgorde: sluit eerst de pool van de accu aan die niet verbonden is met het chassis (meestal positief), sluit daarna de andere accuklem aan (meestal negatief) op het chassis op ruime afstand van de accu en de brandstofleiding. Ontkoppel de lader in omgekeerde volgorde.
3. Plaats de accu in een goed geventileerde ruimte wanneer u een accu met accuklemmen buiten het voertuig gaat opladen. De lader aansluiten op de accu: RODE klem op de POSITIEVE (POS, P of +) pool en ZWARTE klem op de NEGATIEVE (NEG, N of -) pool. Zorg dat de klemmen stevig en veilig zijn bevestigd. Een goed contact is belangrijk.
4. **Als de accu zwaar ontladen (en mogelijk gesulfateerd) is, dient de accu uit het voertuig verwijderd en gecontroleerd te worden voordat een poging wordt ondernomen om de accu te herstellen.** Controleer de accu visueel op mechanische defecten zoals bol staan, gescheurde behuizing of tekenen van elektrolytlekkage. Als de accu vuldoppen heeft en de platen in de cellen vanaf de buitenzijde zichtbaar zijn, kunt u zorgvuldig proberen vast te stellen of bepaalde cellen afwijken van andere (bijvoorbeeld wit materiaal tussen de platen, platen die elkaar raken). Probeer de accu niet op te laden wanneer mechanische defecten zichtbaar zijn, maar laat de accu door een vakman nakijken.
5. **Voor een nieuwe accu:** Lees de veiligheidsinstructies en de gebruiksaanwijzing van de fabrikant zorgvuldig door voordat u de lader aansluit op een nieuwe accu. Volg, indien van toepassing, de instructies betreffende het vullen van zuur zorgvuldig en nauwkeurig op.

HET LADEN STARTEN

DUBBEL PROGRAMMA: de OptiMate 4 is uitgerust met twee laadprogramma's. Er kan slechts één programma tegelijkertijd worden uitgevoerd. Afhankelijk van het geselecteerde model van de OptiMate 4 zal programma 1 (STANDAARD) of programma 2 (CAN-bus) standaard zijn ingesteld.

Programma 1 (STANDAARD) is het normale laadprogramma voor rechtstreekse aansluiting op een accu in elke mogelijke conditie. Alle programmafuncties zijn actief, inclusief Standaard, TURBO- en PULS-desulfateringsmodus.

Programma 2 (CAN-bus) activeert automatisch een 12 V-uitgang op voertuigen die zijn uitgerust met een CAN-bus, voor het laden, testen en onderhouden van de accu wanneer het voertuig is gestald. De standaard desulfateringsmodus en de TURBO-desulfateringsmodus met hoge spanning zijn gedeactiveerd. De PULS-desulfateringsmodus met lage spanning blijft actief, om een ontladen accu die aan het bedradingscircuit van het voertuig blijft gekoppeld, te herstellen.

NL

VEILIGHEID

Programma 2 kan ook worden gebruikt om een accu in of buiten het voertuig rechtstreeks te laden en te onderhouden, *maar kan niet worden gebruikt om een gesulfateerde accu te herstellen*. Om een gesulfateerde accu te herstellen, kiest u programma 1 en volgt u de instructies onder **DIEP ONTLADEN VERWAARLOOSDE ACCU'S**.

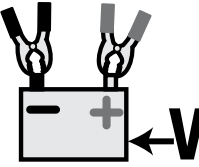
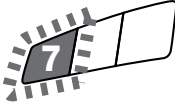
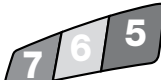
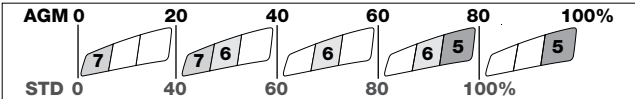

Programma-indicatie wanneer de lader niet is aangesloten op een 12 V-uitgang van accu.





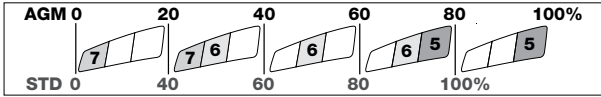
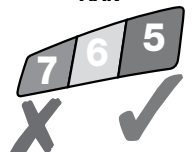
- STANDAARD: alleen LED #1 (VOEDING AAN), blijft branden.
- CAN-bus: LED #1 (VOEDING AAN) blijft branden en zowel LED #3 (DESULFATEREN) als LED #4 (LADEN) knipperen steeds kort met regelmatige tussenpozen.

VOEDING AAN: LED #1 – Deze LED bevestigt de AC stroomtoevoer naar de lader.

BESCHERMING OMGEKEERDE POLARITEIT: LED #2 – Brandt wanneer de accu verkeerd is aangesloten. De lader is elektronisch beschermd en zal dus niet beschadigd raken. De uitgang blijft uitgeschakeld tot de aansluiting gecorrigeerd is.

CAN-bus: LED #3+4+5+6+7 knipperen: er is een kortsluiting over de uitgangsklemmen gedetecteerd. Wanneer LED #2 (OMGEKEERDE POLARITEIT) eveneens brandt, is de accu verkeerd aangesloten. De lader is elektronisch beveiligd, zodat er niets zal worden beschadigd. De uitgang zal uitgeschakeld blijven totdat de aansluitingen correct zijn.

<p>STAP 1 Start met lage spanning (accu $\geq 0,5$ V)</p>		<p>STD: controle van accuspanning - STD-modus wordt geactiveerd wanneer de spanning van de aangesloten accu minstens 0,5 V is.</p> <p>Accu's met een meetwaarde van minder dan 2 V bij de aansluiting gaan naar STAP 2 – pulsactivering – waarbij de accu wordt getest op kortsluiting.</p> <p>Accu's met een meetwaarde van 2 V of meer gaan rechtstreeks naar STAP 3.</p> <p>CAN-BUS: LED #3+4 KNIPPEREN: het programma verstuurt een signaal om een via CAN-bus bestuurd 12 V-uitgang te detecteren en te activeren. Het niet activeren van de uitgang kan de volgende oorzaken hebben: programma 1 is geselecteerd; slechte aansluiting op de 12 V-uitgang; accu heeft te laag vermogen om CAN-bus te voeden; verouderd CAN-busprogramma op het voertuig – neem contact op met de voertuigfabrikant.</p>
<p>STAP 2 Pulsactivering</p>	<p>LED #7 KNIPPERT</p> 	<p>Pulsactivering – LED nr. 7 (rood) knippert: de OptiMate 4 verstuurt een testsignaal om te bepalen of de accu kan worden hersteld.</p> <p>Indien de spanning boven 2 V blijft en er geen kortsluiting is vastgesteld, begint het programma bij STAP 3.</p> <p>Indien het lampje blijft knipperen, kunnen de volgende situaties voorkomen dat de accu wordt opgeladen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Het voertuigcircuit is aangesloten op de accu. <p><i>OPMERKING: Indien de op te laden accu een lage spanning heeft of in gesulfateerde staat verkeert, koppelt u de accu voor de beste laad- en testresultaten los van het voertuigcircuit en laadt u de accu vervolgens op.</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 2) Meerdere accucellen zijn kortgesloten. De accu is permanent beschadigd en moet worden vervangen.
<p>STAP 3 TEST voor het laden</p>	<p>TEST LED #5: GROEN #6: GEEL #7: ROOD</p>  <p>TEST 10s</p>	<p>De TESTLED's #5/6/7 geven de accustatus voorafgaand aan het laden weer. Raadpleeg de onderstaande tabel of de tabel op pagina 2 voor een vergelijking van de gegevens van de testleds met de geschatte laadstatus (SOC%). Wanneer de indicatie gedurende 10 seconden stabiel is, wordt begonnen met laden.</p>  <p>Tijdens de test gemaakte beslissingen: De mate van ontlading wordt bepaald: een accu die voor 60% of meer geladen is, gaat rechtstreeks door naar STAP 6, terwijl een sterk ontlade accu STAP 4 en 5 doorloopt. Sterk ontlade accu's ondergaan een langere test (tot 12 uur) tijdens STAP 8.</p>
<p>STAP 4 TURBO SAVE</p>	<p>LED #3 : ROOD</p> 	<p>Schakelt in wanneer de accu gesulfateerd is of de laadstroom niet kan accepteren of vasthouden.</p> <p>Laadtijd: maximaal 2 uur.</p> <p>Uitgangsspanning neemt toe tot maximaal 22 V met een stroom die wordt beperkt tot 0,2 A op voorwaarde dat er geen voertuigelektronica is gedetecteerd; zo niet wordt er naar de volgende stap overgegaan. BELANGRIJK: Lees het deel ZEER LEGE, VERWAARLOOSDE ACCU'S hieronder.</p>

<p>STAP 5 PULSE SAVE</p>	<p>LED #3 : ROOD</p> 	<p>Schakelt in wanneer de laadstatus van de accu 40% of minder bedraagt OF wanneer de accu tijdens TURBO SAVE voldoende is hersteld.</p> <p>Laadtijd: minimaal 15 minuten, maximaal 2 uur.</p> <p>Er wordt een herstellading aangevoerd. Er wordt een stroom geleverd in pulsen om de accu voor te bereiden op de ontvangst van een normale laadstroom. <i>Deze modus is met name effectief voor het herstellen van in de fabriek geactiveerde/'hoogwaardige' AGM lood- of cyclische accu's.</i></p>
<p>STAP 6 LADEN</p>	<p>LED #4 : GEEL</p> 	<p>De LAADmodus wordt geactiveerd als de accu meer dan 50% of meer ontladen is (zoals getest bij STAP 3) of zodra de accu voldoende hersteld is tijdens STAP 5.</p> <p>Er wordt een constante stroom van 1 A met een spanning van maximaal 14,2-14,4 V geleverd aan de accu.</p>
<p>STAP 7 OPTIMALI- SEREN</p>	<p>LED #4 : GEEL</p> 	<p>De OPTIMALISEERmodus start wanneer de spanning tijdens de LAADmodus voor de eerste keer 14.3V bedraagt.</p> <p>pulsabsorptiestap – de stroom wordt geleverd in pulsen, variërend van 0,2 tot 1 A met een spanning van maximaal 14,2-14,4 V, om de accu in een zo kort mogelijke tijd volledig te laden. Controlestep: zodra de stroomvraag lager is dan 0,2 A wordt de laadspanning begrensd tot 13,6 V terwijl het laadniveau van de accu wordt gecontroleerd.</p> <p>Wanneer de accu nog verder moet worden geladen, keert het programma terug naar pulsabsorptie.</p> <p>Nota: de laadtijd wordt doorgaans verlengd indien het systeem een hoger dan verwacht stroomgebruik van aangesloten circuits vaststelt of de conditie van de accu verre van optimaal is.</p> <p>Om veiligheidsredenen is de totale laadtijd beperkt tot 48 uur voor STAPPEN 4,5,6,7.</p>
<p>STAP 8 TEST na laden</p>	<p>LED #5 KNIPPERT</p>  <p>TEST 30m - 12h</p>	<p>TEST NA LADEN: De levering van stroom aan de accu wordt gedurende 30 minuten** onderbroken, zodat het programma kan bepalen of de accu in staat is om de lading vast te houden.</p> <p>** ALS het resultaat in STAP 3 ROOD was (led #7) of ROOD en GEEL (led #6 en 7), wat aangeeft dat de accu vóór het aansluiten sterk ontladen was, wordt de spanningsbehoudtest verlengd tot 12 uur om de accuconditie te bevestigen. Het testresultaat (aangegeven met leds # 5,6,7) wordt realtime aangepast aan de gemeten accuspanning. Raadpleeg de tabel 'VROEGE TEKENEN VAN ACCUPROBLEMEN' op pagina 2 voor een vergelijking van de gegevens van de testleds met de geschatte laadstatus (SOC%).</p>  <p>De test wordt onderbroken wanneer led #7 (rood) brandt. Er is sprake van een ernstig probleem als de accu niet in staat is om voldoende lading vast te houden gedurende de testperiode.</p> <p>U vindt meer informatie in het hoofdstuk 'OPMERKINGEN OVER DE TESTRESULTATEN'.</p>
<p>STAP 9 OPTIMATE smart ONDERHOUD</p>	<p>LED #5 / 6 / 7 AAN</p>  <p>Voor accu's in een gezonde conditie blijft LED #5 (groen) branden.</p> <p>Uitzondering: STD nattecel-accu's met vuldoppen hebben een lager volledig geladen voltage: LED #5 blijft samen met led #6 branden.</p>	<p>ONDERHOUDSCYCLUS: Leds #5/6/7 branden constant overeenkomstig de laadstatus die tijdens STAP 8 gemeten is.</p> <p>Instelling druppellaadspanning: 13,6 V.</p> <p>De standaard onderhoudslaadcyclus bestaat uit druppellaadperiodes van 30 minuten gevolgd door telkens een rustperiode van 30 minuten. Tijdens de rustperiodes is er geen laadstroom. Deze '50% bedrijfscyclus' voorkomt verlies van elektrolyten in verzegelde accu's en minimaliseert geleidelijk verlies van water uit de elektrolyt in accu's met vuldoppen, waardoor een significante bijdrage wordt geleverd aan het optimaliseren van de levenscyclus van onregelmatig of seizoensgebonden gebruikte accu's.</p> <p>Tijdens de druppellaadperiodes wordt een continu LAGE STROOMPULS GELEVERD OM SULFATERING TE VOORKOMEN, het accuvermogen te vergroten en de levensduur te verlengen.</p>

LAADSTROOMBALK: LED #8, 9, 10 – Brandt wanneer een pulsstroom of continue stroom wordt geleverd aan de accu.

DUBBEL PROGRAMMA: Om van het ene programma over te schakelen naar het andere:

1. Koppel de lader los van de AC-voeding. **2.** Bevestig de accuklemmenset op de lader en sluit de negatieve klem rechtstreeks aan op de positieve klem. **3.** Sluit de lader opnieuw aan op de AC-voeding. **4.** Let op de volgende ledindicaties:

LED #3+4+5+6+7 knipperen 12 keer tijdens het selecteren van het andere programma (5x langzaam, 5x snel, 2x langzaam).

Na overschakeling naar het andere programma zijn de volgende indicaties te zien (terwijl de accuklemmen nog steeds op elkaar zijn aangesloten):

- Overgeschakeld van CAN-bus naar STANDAARD: alleen LED #1 (VOEDING AAN) blijft branden.
- Overgeschakeld van STANDAARD naar CAN-bus: LED #3 en LED #4 knipperen beide met regelmatige tussenpozen, meteen gevolgd door LED #8.

5. Koppel de accuklemmen los. De OptiMate 4 is klaar om een accu te laden op basis van het geselecteerde programma.

ZEER PLATTE, VERWAARLOOSDE ACCU'S: Als de accu zwaar ontladen (en mogelijk gesulfateerd) is, dient de accu uit het voertuig verwijderd en gecontroleerd te worden voordat een poging wordt ondernomen om de accu te herstellen.

De TURBO-herstelmodus van de lader kan niet worden ingeschakeld wanneer de lader detecteert dat de accu nog steeds is aangesloten op het bedradingscircuit. De elektrische weerstand van een aangesloten accu is namelijk duidelijk lager dan die van de accu alleen. Wanneer een diep ontladen accu voorafgaand aan een herstel poging niet is verwijderd, zal dit echter geen schade toebrengen aan de elektronica van het voertuig of de accu. **Lees aandachtig het volgende:** een accu die voor lange tijd diep ontladen is geweest, kan blijvende schade ontwikkelen in een of meer cellen. Dit soort accu's kan tijdens het opladen met sterke stroom uitzonderlijk warm worden.

Controleer de temperatuur van de accu tijdens het eerste uur, daarna om het uur. Controleer op ongebruikelijke tekenen, zoals bubbelend of lekkend elektrolyt, sterkere activiteit in één cel in vergelijking met andere cellen, of sissgeluiden. Wanneer de accu op een bepaald moment zo warm wordt dat u hem niet meer kunt aanraken of er ongewone tekenen zijn, **KOPPELT U DE LADER METEEN LOS.**

OPMERKINGEN OVER DE TESTRESULTATEN:

1. Voor een ander testresultaat dan groen #5 (of groen #5 en geel #6 samen als de accu van het STD type met vuldoppen is), koppelt u de accu los van het elektrische systeem dat hij ondersteunt en sluit de OptiMate opnieuw aan. Indien het testresultaat nu beter is, is het stroomverlies gedeeltelijk te wijten aan een elektrisch probleem in het elektrische systeem en niet in de accu zelf. Als het resultaat nog niet beter is, wordt aangeraden de accu naar een professionele servicewerkplaats met professioneel materiaal te brengen voor een grondiger onderzoek.

2. Wanneer alleen LED #7 (rood) brandt of wanneer LED 6# (geel) en LED #7 (rood) beide branden (of gele LED alleen bij een verzegelde accu), is er sprake van een ernstig probleem. De rode / gele+rode LEDs betekenen dat de accuspanning na het laden niet wordt vastgehouden of dat ondanks verschillende recuperatiepogingen de accu niet kon worden gerecupereerd. De oorzaak kan te vinden zijn in de accu zelf, bijvoorbeeld een kortgesloten cel of volledige sulfatie of corrosie. Wanneer de accu nog op het elektrische systeem dat hij ondersteunt is aangesloten kan de rode LED 7# ook een stroomverlies betekenen dat te wijten is aan versleten bedrading of een defecte schakelaar of contact, of aan stroomverbruikende accessoire's op hetzelfde circuit. Een plotsse belasting die wordt ingeschakeld terwijl de lader is aangesloten, kan ook leiden tot een aanzienlijk spanningsverlies van de accu.

3. GOED TESTRESULTAAT, maar de accu kan niet voldoende vermogen leveren: blijvende schade in de accu kan een overmatige zelfontlading veroorzaken die niet kan worden opgespoord tijdens de testperiode van 12 uur. Koppel de accu los van de OptiMate. Wacht minstens 48 uur voordat u de lader opnieuw aansluit, en houd de TESTresultaten tijdens de PREKVALIFICATIE TEST in de gaten.

DE ACCU ONDERHOUDEN VOOR LANGERE PERIODEN: De OptiMate onderhoudt een accu waarvan de basistoestand goed is gedurende maanden aan een stuk. Controleer ten minste eenmaal per twee weken of de aansluitingen tussen de lader en accu betrouwbaar zijn, en, in geval van een accu's met vuldoppen op iedere cel, ontkoppel de accu van de lader, controleer het elektrolytpeil en vul de cellen zo nodig bij (**met gedestilleerd water, NIET met zuur**); sluit de accu vervolgens weer op de lader aan. Neem bovenstaande VELLIGHEIDSWAARSCHUWINGEN altijd in acht wanneer u de accu vastpakt of in de buurt van een accu bent.

ECO-STROOMBESPARINGSMODUS WANNEER DE LADER OP HET ELEKTRICITEITSNET IS AANGESLOTEN:

De vermogenszetter gaat in ECO-modus wanneer de lader niet op een accu is aangesloten. Dit resulteert in een stroomopname van minder dan 0,5 W, wat overeenkomt met een stroomverbruik van 0,012 kWh per dag. Als een accu op de lader is aangesloten is het stroomverbruik afhankelijk van de stroombehoefte van de accu en het aangesloten voertuig / de elektronische circuits. Wanneer de accu opgeladen is en het laadprogramma in de langetermijnonderhoudslaadmodus staat (om de accu 100% vol te houden) wordt het totale stroomverbruik geraamd op 0,024 kWh per dag of minder.

BEPERKTE GARANTIE

TecMate (International) SA, B-3300 Tienen, België, staat deze beperkte garantie toe aan elke eerste koper van dit toestel. Deze beperkte garantie gaat in op de dag van aankoop en is niet overdraagbaar. De drie jaar geldige garantie aangeboden door TecMate (International) dekt alle erkende gebreken en arbeidskosten. Indien de lader defect blijkt te zijn tengevolge van een constructiefout, zal de klant het toestel altijd vooraf en op eigen kosten terugsturen naar de fabrikant of naar de nationale officiële verdeler, samen met een kopij van de aankoopfactuur (zie "NOTTIE"). In zulke gevallen, zal de eenheid ter keuze van de fabrikant worden hersteld of worden vervangen. Onkosten tengevolge van een ongeval, slordigheid, kwaadwilligheid, misbruik, niet conform gebruik volgens de aanwijzingen van de fabrikant, of herstellingen gedaan door TecMate niet-erkende verdelers, zijn niet gedekt door de garantie.

DE BEPERKTE GARANTIE SLUIT UITDRUKKELIJK ALLE VERDERE VERANTWOORDELIJKHEID UIT MET BETREKKING TOT EVENTUELE SCHADEVERGOEDINGEN VAN WELKE AARD DAN OOK. UW STATUTAIRE RECHTEN WORDEN NIET BEÏNVOLOED.

NOTTIE: Zie www.tecmate.com/warranty of contacteer warranty@tecmate.com.

OptiMate 4 en de namen van andere producten zoals BatteryMate, TestMate en TestMate mini, die in deze instructies worden vermeld, zijn gedeponeerd handelsmerken van TecMate International NV.

Meer informatie over TecMate producten kan op www.tecmate.com worden gevonden.

OptiMATE 4

dual program

CARICABATTERIE AUTOMATICO CON DIAGNOSTICO PER BATTERIE PIOMBO-ACIDO 12 V

NON UTILIZZARE PER BATTERIE NiCd, NiMH, IONI DI LITIO O PER BATTERIE NON RICARICABILI.

AVVERTENZA DI SICUREZZA E NOTE: SE NON LO SI È ANCORA FATTO, LEGGERE LE PAGINE PRECEDENTI CONTRASSEGNALE COME "ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTANTI" PRIMA DI AZIONARE IL CARICABATTERIE.

L'utilizzo di quest'apparecchio non è consentito alle persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e conoscenza, salvo sotto supervisione o a meno che non abbiano avuto istruzioni riguardanti l'uso del apparecchio da parte di persone responsabili della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il apparecchio.

AVVERTENZA DI SICUREZZA E NOTE: Le batterie emettono GAS ESPLOSIVI – prevenire fiamme o scintille in prossimità di batterie. Scollegare l'alimentazione CA prima di effettuare o interrompere connessioni con la batteria/CC. L'acido della batteria è altamente corrosivo. Indossare abbigliamento protettivo ed occhiali, ed evitare il contatto. In caso di contatto accidentale, lavare immediatamente con acqua e sapone. Controllare che i poli della batteria non siano allentati. Se così fosse, rivolgersi ad un esperto per sistemarli. Se i poli della batteria sono corrosi, pulirli con una spazzola di rame; se sono unti oppure sporchi, pulirli con uno straccio inumidito con detergente. Utilizzare il caricabatterie soltanto se i poli e i connettori di ingresso e di uscita sono in buona condizione e non danneggiati. Se il cavo di ingresso è danneggiato, è essenziale farlo sostituire immediatamente dal produttore, dal riparatore autorizzato o da un'officina qualificata, per evitare pericoli. Proteggere il caricabatterie da acido, fumi acidi e umidità sia durante l'uso che nell'immagazzinamento. I danni derivanti da corrosione, ossidazione o cortocircuiti elettrici interni non sono coperti dalla garanzia. Distanziare il caricabatterie dalla batteria durante la carica per evitare la contaminazione o l'esposizione all'acido o ai vapori acidi. Se lo si utilizza nell'orientamento orizzontale, collocare il caricabatterie su una superficie dura e piana, ma NON su plastica, tessuto o cuoio. Utilizzare i fori di fissaggio forniti nella base dell'involucro per collegare il caricabatterie a qualunque superficie verticale pratica e comoda.

ESPOSIZIONE AI LIQUIDI: Questo caricabatterie è destinato a sopportare l'esposizione ai liquidi rovesciati o spruzzati accidentalmente sull'involucro dall'alto, o a una leggera pioggia. L'esposizione prolungata alla pioggia è sconsigliata e si otterrà una maggiore durata riducendo al minimo tale esposizione. Un guasto del caricabatterie dovuto all'ossidazione derivante dalla penetrazione eventuale di liquido nei componenti elettronici, nei connettori o nelle spine non è coperto da garanzia.

CONNESSIONE DEL CARICABATTERIE ALLA BATTERIA

1. Scollegare l'alimentazione CA prima di effettuare o di eliminare delle connessioni alla batteria/CC.
2. Se si carica la batteria del veicolo con i morsetti della batteria, prima di effettuare le connessioni verificare che i morsetti della batteria possano essere posizionati in modo sicuro e protetto, distanti da cavi e tubi metallici circostanti o dal telaio. Effettuare le connessioni procedendo come segue: per prima cosa, collegare il terminale della batteria non collegato al telaio (solitamente positivo), quindi collegare l'altro morsetto della batteria (solitamente negativo) al telaio, mantenendo le distanze dalla batteria e dalla linea del combustibile. Scollegare sempre nella sequenza contraria.
3. Quando si carica una batteria smontata dal veicolo utilizzando i morsetti della batteria, posizionare quest'ultima in una zona ben ventilata. Collegare il caricabatterie alla batteria: morsetto ROSSO a terminale POSITIVO (POS, P o +) e morsetto NERO a terminale NEGATIVO (NEG, N o -). Verificare che le connessioni siano salde e sicure. Un buon contatto è fondamentale.
4. **Se la batteria è molto scarica (e probabilmente solfatata), rimuoverla dal veicolo e ispezionarla prima di collegare il caricabatterie per effettuare un tentativo di recupero.** Effettuare un'ispezione visiva della batteria per rilevare la presenza di eventuali difetti meccanici, quali una scatola curvata o incrinata, oppure segni di perdite di elettroliti. Se la batteria presenta tappi per riempimento e le placche nelle celle sono visibili dall'esterno, esaminare attentamente la batteria per cercare di stabilire se alcune celle hanno un aspetto diverso dalle altre (ad esempio, se presentano del materiale bianco tra le placche o se le placche sono in contatto tra loro). Qualora vengano rilevati difetti meccanici, non cercare di ricaricare la batteria, ma sottoporla a una verifica da parte di esperti.
5. **Se la batteria è nuova,** prima di procedere alla connessione del caricabatterie, leggere attentamente le istruzioni di sicurezza e di funzionamento del produttore della batteria. Ove necessario, attenersi scrupolosamente alle istruzioni di riempimento di acido.

ESECUZIONE DELLA CARICA

DUE PROGRAMMI: OptiMate 4 comprende due programmi di caricamento. È possibile utilizzare solo un programma alla volta. I modelli selezionati di OptiMate 4 sono venduti con il programma 1 (STANDARD) o il programma 2 (CAN-bus) in configurazione predefinita.

Programma 1 (STANDARD) è il programma di carica normale per il collegamento diretto a una batteria in qualsiasi stato. Tutte le funzioni del programma sono attive, tra cui la modalità di desolfatazione Standard, TURBO e AD IMPULSI.

Programma 2 (CAN-bus) attiva automaticamente la presa 12 V su veicoli dotati di CAN-bus per caricare, testare e conservare la batteria quando il veicolo è in rimessa. **Le modalità di desolfatazione standard e TURBO ad alta tensione sono disattivate.** La modalità di desolfatazione AD IMPULSI a bassa tensione resta attiva per recuperare una batteria scarica che rimane collegata ai cavi del veicolo.

Il programma 2 può inoltre essere usato per caricare e conservare una batteria dentro e fuori dal veicolo *ma non è in grado di*

IT

SICUREZZA

recuperare una batteria solfatata. Per recuperare una batteria solfatata, selezionare il programma 1 e seguire le istruzioni presenti in **BATTERIE COMPLETAMENTE SCARICHE**.

Indicazione programma in mancanza di collegamento a un'uscita da 12 V o a una batteria.

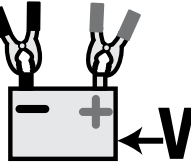
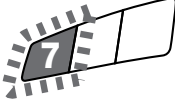
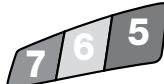
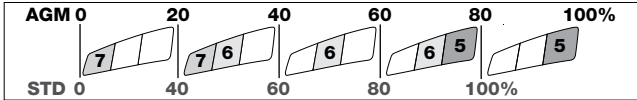

STANDARD – solo il LED 1 di accensione resta attivo.




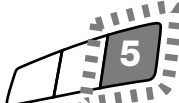
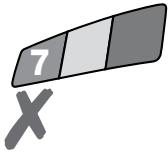
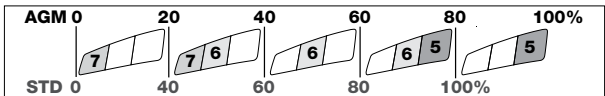

CAN-bus – il LED 1 DI ACCENSIONE resta attivo, mentre il LED 3 DI DESOLFATAZIONE e il LED 4 DI CARICA lampeggiano brevemente e simultaneamente a intervalli regolari.

LED 1 DI ACCENSIONE - Questo LED conferma l'alimentazione CA al caricabatterie.

PROTEZIONE DA INVERSIONE DI POLARITÀ: LED 2 - si accende quando i collegamenti della batteria non sono stati effettuati correttamente. Il caricatore è protetto elettronicamente per cui non sarà danneggiato, e rimarrà disattivato fino al ripristino dei collegamenti corretti.

CAN-bus: LED 3+4+5+6+7 lampeggianti: è stato rilevato un cortocircuito nei terminali di uscita, oppure il LED 2 (POLARITÀ INVERSA) sta indicando un errore nei collegamenti della batteria. Il caricatore è dotato di protezione elettronica, pertanto non può subire danni. L'uscita resta disabilitata fino alla correzione dell'errore di collegamento.

<p>FASE 1 Accensione a bassa tensione (batteria ≥ 0,5 V)</p>		<p>STD: controllo della tensione della batteria - la modalità STD si attiva se la tensione della batteria collegata è almeno di 0,5 Volt.</p> <p>Le batterie aventi una tensione inferiore a 2 Volt al momento della connessione passeranno alla FASE 2 "Risveglio a impulsi", che prevede un test di cortocircuito della batteria.</p> <p>Le batterie con tensione pari o superiore a 2 Volt passeranno direttamente alla FASE 3.</p> <p>CAN-bus: LED 3+4 lampeggianti: il programma sta inviando un segnale per rilevare e attivare la presa 12 V controllata da CAN-bus. La mancata attivazione può essere dovuta a una delle seguenti cause: è stato selezionato il programma 1 / collegamento incorretto allapresa 12 V della moto / la carica della batteria è troppo bassa per poter alimentare il sistema CAN-bus / programmazione non aggiornata di CAN-bus sul veicolo - rivolgersi al fabbricante del veicolo</p>
<p>FASE 2 Risveglio a impulsi</p>	<p>LED #7 LAMPEGGIANTE</p> 	<p>Risveglio a impulsi - Il LED #7 (rosso) lampeggia: OptiMate 4 sta inviando un segnale di prova per verificare se la batteria è recuperabile.</p> <p>Se la tensione si mantiene sopra i 2 Volt e non è stato rilevato nessun cortocircuito, il programma avvierà la FASE 3.</p> <p>Se il LED continua a lampeggiare, è possibile che le seguenti condizioni impediscano l'avanzamento del programma di carica:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) I circuiti del veicolo sono rimasti connessi alla batteria. <p>NOTA: se la batteria in carica è a bassa tensione o solfatata per ottenere una carica e risultati dei test ottimali, scollegare la batteria dai circuiti del veicolo prima di avviare il programma di carica.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2) La batteria ha diverse celle in cortocircuito. La batteria presenta danni permanenti e deve essere sostituita.
<p>FASE 3 TEST prima della carica</p>	<p>LED DI TEST 5: VERDE 6: GIALLO 7: ROSSO</p>  <p>TEST 10s</p>	<p>I LED DI TEST 5/6/7 indicano lo stato della batteria prima della carica. Consultare la tabella riportata di seguito o a pagina 2 per abbinare l'indicazione del LED DI TEST a uno stato di percentuale di carica (SOC%) stimato. Quando l'indicazione rimane fissa per un massimo di 10 secondi, inizia la carica.</p>  <p>Decisioni prese durante il test:</p> <p>Viene determinata la criticità dello stato di scaricamento: una batteria con un livello di carica pari o superiore al 60% passa direttamente alla FASE 6, mentre una batteria con un livello di carica estremamente basso passa alle FASI 4 e 5. Le batterie molto scariche verranno sottoposte a un test più lungo (fino a 12 ore) durante la FASE 8.</p>
<p>FASE 4 RECUPERO Turbo</p>	<p>LED #3 : ROSSO</p> 	<p>Si attiva se la diagnostica ha rilevato una batteria solfatata, non in grado di accettare o mantenere la carica.</p> <p>Tempo di carica: 2 ore massimo.</p> <p>La tensione di uscita aumenta a un massimo di 22 V con corrente limitata a 0,2 A, ma solo se non è stata rilevata l'elettronica del veicolo; in caso contrario passa alla fase successiva. IMPORTANTE: leggere la sezione BATTERIE COMPLETAMENTE SCARICHE riportata di seguito.</p>

<p>FASE 5 RECUPERO Impulsi</p>	<p>LED #3 : ROSSO</p> 	<p>Si attiva se lo stato di carica della batteria era del 40% o inferiore OPPURE se la batteria è stata sufficientemente recuperata durante il RECUPERO TURBO.</p> <p>Tempo di carica: minimo 15 minuti, massimo 2 ore.</p> <p>Viene applicata una carica di ripristino; la corrente viene erogata a impulsi per preparare la batteria a sopportare una carica normale.</p> <p>Questa modalità è particolarmente efficace per il recupero di batterie AGM, cicliche o al piombo puro ad alte prestazioni e/o attivate in fabbrica.</p>
<p>FASE 6 CARICA</p>	<p>LED #4 : GIALLO</p> 	<p>La modalità di CARICA si attiva se la batteria è stata scaricata più del 50% (come rilevato dal test alla FASE 3) o se è stata sufficientemente recuperata durante la FASE 5.</p> <p>La batteria riceve una carica di corrente costante da 1 A a 14,2 - 14,4 V.</p>
<p>FASE 7 OTTIMIZZA- ZIONE</p>	<p>LED #4 : GIALLO</p> 	<p>La modalità di OTTIMIZZAZIONE inizia quando la tensione raggiunge 14.3V per la prima volta durante la fase di CARICA.</p> <p>fase di assorbimento a impulsi. La corrente viene consegnata con impulsi, con variazioni comprese tra 0,2 e 1 A e fino a una tensione di 14,2 - 14,4 V, per completare la carica della batteria nel minor tempo possibile. Fase di verifica: quando la richiesta di corrente è inferiore a 0,2 A, la tensione di caricamento è limitata a 13,6 V mentre il livello di carica della batteria è sottoposto a verifica.</p> <p>Se la batteria richiede un ulteriore caricamento, il programma viene commutato sull'assorbimento a impulsi.</p> <p><i>NOTA: il tempo di ricarica viene generalmente esteso se vi è un assorbimento diretto maggiore del previsto da parte della circuiteria connessa, oppure se la batteria non è in uno stato ottimale.</i></p> <p>Per motivi di sicurezza, il limite di tempo di carica totale per le FASI 4,5,6,7 è di 48 ore.</p>
<p>FASE 8 TEST dopo la carica</p>	<p>LED #5 LAMPEGGIANTE</p>  <p>TEST 30m - 12h</p> 	<p>TEST dopo la RICARICA: l'erogazione di corrente alla batteria viene interrotta per 30** per consentire al programma di determinare la capacità della batteria di ritenere la carica.</p> <p>** SE il risultato della FASE 3 è ROSSO (LED 7) o ROSSO e GIALLO (LED 6 e 7), a indicare una batteria completamente scarica, il test di ritenzione della tensione viene prolungato a 12 ore per verificare lo stato di salute della batteria. Il risultato del TEST (indicato sui LED 5, 6, 7) viene regolato in tempo reale in base alla tensione misurata della batteria. Consultare la tabella "SEGNALAZIONE TEMPESTIVA DEI PROBLEMI DELLA BATTERIA" a pag. 2 per abbinare l'indicazione del LED DI TEST a uno stato di percentuale di carica (SOC%) stimato.</p>  <p>Se il LED 7 (rosso) si accende, il TEST verrà interrotto. Se la batteria non è in grado di mantenere una carica sufficiente per il periodo di test, il problema è grave.</p> <p>Maggiori informazioni sono fornite nella sezione "NOTE SUI RISULTATI DEL TEST".</p>
<p>FASE 9 MANUTEN- ZIONE OPTIMATE smart</p>	<p>LED #5 / 6 / 7 ACCESI</p>  <p>Se le batterie si trovano in buono stato, il LED 5 (verde) rimane acceso.</p> <p>Eccezione: le batterie STANDARD con tappi di riempimento hanno una tensione di carica completa inferiore; il LED 5 rimane acceso insieme al LED 6.</p>	<p>CARICA DI MANTENIMENTO: LED 5/6/7 luce fissa</p> <p>in base allo stato di carica misurato durante la FASE 8.</p> <p>Impostazione della tensione di mantenimento: 13,6 V</p> <p>La modalità di mantenimento standard consiste in periodi di carica di 30 minuti seguiti da e alternati con periodi di "riposo" di 30 minuti, durante i quali non si consegna nessuna corrente di carica. Questo modo "50% di carica - 50% di riposo" evita la perdita di elettroliti di batterie sigillate e riduce la graduale perdita di acqua dagli elettroliti in batterie con tappi di riempimento, contribuendo così in maniera significativa a ottimizzare la durata delle batterie usate irregolarmente o stagionalmente.</p> <p>Durante i periodi di "carica di mantenimento, di 30 minuti viene erogato un IMPULSO DI BASSA CORRENTE PER EVITARE LA SOLFATAZIONE, estendendo ulteriormente la potenza e la durata della batteria.</p>

BARRA CORRENTE DI CARICA: LED 8 – si accendono quando sono premuti o quando viene consegnata corrente continua alla batteria
DUE PROGRAMMI: Per passare da un programma all'altro:

1. Scollegare il caricatore dall'alimentazione CA. **2.** Collegare la clip negativa direttamente alla clip positiva. **3.** Ricollegare il caricatore all'alimentazione di rete CA. **4.** Osservare le seguenti indicazioni dei LED:

I LED 3+4+5+6+7 lampeggiano 12 volte durante la selezione del programma alternato (5x lentamente, 5x velocemente, 2x lentamente).

Una volta cambiato il programma, osservare le seguenti indicazioni (con le clip della batteria ancora collegate):

– Modifica da CAN-bus a STANDARD: solo il LED 1 DI ACCENSIONE resta attivo.

– Modifica da STANDARD a CAN-bus: i LED 3 e 4 lampeggiano simultaneamente a intervalli regolari, seguiti immediatamente dal LED 8.

5. Scollegare le clip della batteria. OptiMate 4 è pronto a caricare una batteria in base al programma selezionato.

BATTERIE COMPLETAMENTE SCARICHE: Se la batteria è molto scarica (e probabilmente soffocata), rimuoverla dal veicolo o dall'apparecchio e ispezionarla prima di collegare il caricabatterie per effettuare un tentativo di recupero.

Il modo di recupero TURBO non può essere avviata in caso di rilevamento di una batteria ancora collegata ad un circuito con resistenza elettrica inferiore alla batteria stessa. Tuttavia, se non si rimuove la batteria completamente scarica e non si effettua il recupero, la batteria e l'impianto elettronico del veicolo o dell'apparecchio non subiranno danni. **Dedicare particolare attenzione** alla batteria che ha stato lasciata molto scarica per un periodo prolungato; può sviluppare danni permanenti a una o più celle. Questo tipo di batterie può riscaldarsi eccessivamente durante la carica di corrente elevata.

Controllare la temperatura della batteria durante la prima ora e successivamente ogni ora. Controllare che non vi siano segni insoliti, come sprizzi o perdite di elettroliti, accentuata attività in una cella rispetto alle altre o sibili. Se in qualunque momento la batteria è troppo calda al tatto o si osservano segni insoliti, DISCONNETTERE IMMEDIATAMENTE IL CARICABATTERIE.

NOTE SUI RISULTATI DEL TEST:

1. Per risultati di test diversi dal LED verde #5 (o LED verde #5 e LED giallo #6 insieme se la batteria è di tipo STANDARD con tappi di riempimento), scollegare la batteria dal sistema elettrico che supporta e ricollegare l'OptiMate. Se questa volta si ottiene un risultato di test migliore, ciò suggerisce che le perdite di potenza sono parzialmente dovute a un problema elettrico nel sistema elettrico e non nella batteria. Se il risultato scarso persiste, si consiglia di portare la batteria a un'officina di assistenza dotata di apparecchiature professionali per un'indagine più approfondita.

2. Se il LED rosso #7 si accende da solo o se il LED giallo #6 e quello rosso #7 si accendono simultaneamente (o il LED giallo da solo in una batteria sigillata), si è in presenza di un problema grave. I LED rosso / giallo+rosso indicano che dopo la carica la tensione della batteria non viene mantenuta o che malgrado i tentativi di recupero la batteria era irrecuperabile. Ciò può essere dovuto a un difetto della batteria, come una cella cortocircuitata o la soffocazione totale, o, nel caso di una batteria ancora collegata al sistema elettrico, il LED rosso #7 potrebbe segnalare una perdita di corrente tramite collegamenti deteriorati, un interruttore o un contatto danneggiato, o ancora accessori in circuito che consumano corrente. Anche un consumo improvviso che viene acceso mentre il caricabatterie è collegato può far scendere notevolmente la tensione della batteria.

3. BUONI RISULTATI DI TEST, ma la batteria non eroga potenza sufficiente: danni permanenti all'interno della batteria possono provocare uno scaricamento eccessivo che non viene rilevato entro il periodo di test di 12 ore. Scollegare la batteria dal OptiMate. Attendere almeno 48 ore, quindi ricollegarla e osservare il risultato del TEST DI PREQUALIFICAZIONE.

MANTENIMENTO DELLA BATTERIA PER PERIODI PROLUNGATI: OptiMate terrà in vita per mesi una batteria che si presenti fondamentalmente in buone condizioni. Almeno una volta ogni due settimane, controllare che le connessioni tra il caricabatterie e la batteria siano sicure e, in caso di batterie con tappi di riempimento, disconnettere la batteria dal caricabatterie, controllare il livello di elettrolito e, se necessario, riempire le celle (**con acqua distillata, NO acido**), quindi riconnetterla. Quando si maneggiano le batterie o anche solo in presenza di batterie, leggere sempre con cura le AVVERTENZE DI SICUREZZA qui riportate.

MODO ECOLOGICO DI RISPARMIO ENERGETICO QUANDO IL CARICABATTERIE È COLLEGATO ALLA RETE CA:

Il convertitore di alimentazione passa in modo ECO quando il caricabatterie non è collegato ad alcuna batteria e consente un assorbimento di alimentazione molto limitato, inferiore a 0,5 W, pari a un consumo energetico di 0,012 kWh al giorno. Quando una batteria viene collegata al caricabatterie, il consumo energetico dipende dalla domanda di corrente elettrica della batteria e della circuiteria elettronica/del veicolo connessa. Dopo aver caricato la batteria e una volta portato il programma di carica in modo di carica di mantenimento a lungo termine (per mantenere la batteria carica al 100%), si stima che il consumo energetico totale sarà pari o inferiore a 0,024 kWh al giorno.

GARANZIA LIMITATA

TecMate (International) S.A., B-3300 Tienen, Belgio riconosce questa garanzia limitata agli acquirenti originali al dettaglio di questo strumento. Questa garanzia limitata non è trasferibile. TecMate (International) garantisce la carica per tre anni dalla data di acquisto al dettaglio contro difetti di materiale o di manodopera. Se tali difetti fossero riscontrati lo strumento verrà riparato o sostituito a discrezione dell'Azienda. Sarà obbligo dell'acquirente riprendere lo strumento, a proprie spese e cura, con il tagliando di acquisto (vede "NOTA"), al produttore o al distributore autorizzato. Questa garanzia limitata è nulla se il prodotto è maltrattato o usato male, soggetto ad incuria nel maneggiamento, o riparato da chiunque esclusi il produttore o il distributore autorizzato. Il produttore non riconosce altre garanzie se non questa limitata garanzia ed esclude espressamente ogni implicata garanzia che include garanzie per conseguenti danneggiamenti.

QUESTA È LA SOLA ED ESPRESSAMENTE LIMITATA GARANZIA E L'AZIENDA PRODUTTRICE NE ASSUME NE AUTORIZZA ALCUNO AD ASSUMERE O FARE ALTRE CONCESSIONI CHE RIGUARDINO IL PRODUTTORE, DIVERSAMENTE DA QUESTA. I VOSTRI DIRITTI STATUTARI NON SONO COMMOVENTI.

NOTA: Vede www.tecmate.com/warranty o contattate warranty@tecmate.com

OptiMate 4 ed i nomi degli altri apparecchi citati in questo testo come BatteryMate, TestMate e TestMate mini, sono marchi registrati di TecMate International SA.

Si può trovare più informazione sui prodotti di TecMate da www.tecmate.com.

OptiMATE 4

■ dual program ■

AUTOMATISK DIAGNOSTISKLADDARE FÖR 12 V DJUPCYKEL-BLYSYRABATTERIER.

FÅR INTE ANVÄNDAS FÖR NiCd-, NiMH- eller Li-Ion-batterier ELLER FÖR ICKE UPPLADNINGSBARA BATTERIER.

SÄKERHETSVARNING OCH SÄKERHETSINFORMATION: OM DU INTE REDAN HAR LÄST IGENOM FÖREGÅENDE SIDOR, MÄRKTA MED "VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR", MÅSTE DU GÖRA DET INNAN DU ANVÄNDER LADDAREN.

Den här apparaten ska inte användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer som saknar erfarenhet och kunskap, såvida de inte hålls under uppsikt eller instrueras om hur apparaten används av en person som ansvarar för deras säkerhet. Håll barn under uppsikt för att se till att de inte leker med apparaten.

SÄKERHETSVARNING OCH SÄKERHETSINFORMATION: Batterier utsöndrar EXPLOSIVA GASER. Förhindra öppen eld eller gnistor i närheten av batterier. Koppla ifrån spänningsförsörjningen (växelström) innan du ansluter eller lossar likströms- eller batterianslutningar. Batterisyra är mycket frätande. Bär skyddskläder och skyddsglasögon och undvik kontakt. Om du av misstag kommer i kontakt med batterisyrans vätska tvätta med tvål och vatten. Kontrollera att batteriets elektroder inte sitter löst. I så fall måste batteriet kontrolleras av en expert. Om batteriets elektroder är rostiga rengör du dem med en kopparborste. Om de är oljiga eller smutsiga tvätta du dem med en trasa fuktad med rengöringsmedel. Använd endast laddaren om in- och utkabla och kontaktkoden är oskadad och i gott skick. Om inkabeln är skadad är det mycket viktigt att den genast byts ut av tillverkaren, tillverkarens auktoriserade serviceombud eller en kvalificerad verkstad, så att fara inte uppstår. Skydda laddaren mot syra, syraångor och fukt, både vid användning och förvaring. Skador till följd av korrosion, oxidering eller invändig elektrisk kortslutning täcks inte av garantin. Håll laddaren på avstånd från batteriet under laddning för att undvika kontaminering genom eller exponering för syra eller sura ångor. Om du använder laddaren i horisontellt läge måste du placera den på en hård, plan yta och INTE på plast, tyg eller läder. Använd fixeringshålen i höljets botten för att fästa laddaren på en lämplig och stabil lodrät yta.

VÄTSKEEXPONERING: Laddaren är konstruerad för att stå emot lätt regn och vätskor som av misstag spills eller skivmpas ut på höljets ovanifrån. Längre exponering för regn är dock inte att rekommendera, och servicelivslängden ökar om laddaren inte utsätts för sådant. Fel på laddaren, som ett resultat av oxidering orsakad av att vätska trängt in i de elektroniska komponenterna, kontaktkoden eller stickpropparna, täcks inte av garantin.

ANSLUTA LADDAREN TILL BATTERIET

1. Koppla ifrån spänningsförsörjningen (växelström) innan du ansluter eller lossar likströms- eller batterianslutningar.
2. När ett batteri laddas i fordonet med batterikablar måste du, innan du ansluter, kontrollera att batteriklämmorna kan placeras säkert och att de inte vidrör omkringliggande ledningar, metallföremål eller chassiet. Anslut i följande ordning: Anslut först till den batteriklämma som inte är ansluten till chassiet (normalt positiv), anslut sedan den andra batteriklämman (normalt negativ) till chassiet på ett tillräckligt avstånd från batteriet och bränsleledningar. Lossa alltid anslutningarna i motsatt ordningsföljd.
3. När ett batteri ska laddas utanför fordonet med batteriklämmorna måste det placeras i ett utrymme med god ventilation. Anslut laddaren till batteriet: Anslut den RÖDA klämman till PLUS-polen (POS, P eller +) och den SVARTA klämman till MINUS-polen (NEG, N eller -). Kontrollera att anslutningarna sitter korrekt och säkert. God kontakt är viktigt.
4. **Om batteriet är djupurladdat (och eventuellt sulfaterat) måste det monteras ur fordonet och kontrolleras, innan det ansluts till laddaren för återladdning.** Kontrollera batteriet visuellt för att upptäcka mekaniska defekter som utbuktningar eller sprickor samt tecken på elektrolyttäckor. Om batteriet har påfyllningslock och man kan se plattorna i cellerna utifrån måste batteriet undersökas noga för att avgöra om någon cell verkar annorlunda än de andra (t.ex. vitt material mellan plattorna, plattorna rör vid varandra). Ladda inte batteriet om det är mekaniskt skadat. Låt en fackhandlare kontrollera det.
5. **Om batteriet är nytt:** Läs batteritillverkarens instruktioner om säkerhet och drift noga innan laddaren ansluts till batteriet. Läs och följ instruktionerna för påfyllning av syra (om tillämpligt).

ÖVERGÅNG TILL LADDNING

DUBBLA PROGRAM: OptiMate 4 är utrustad med två olika laddningsprogram. Det går enbart att använda ett program i taget. Vissa OptiMate 4-modeller levereras med program 1 (STANDARD) eller program 2 (CAN-bus) som standardinställning.

Program 1 (STANDARD) är det vanligaste laddningsprogrammet för anslutning till ett batteri i vilket skick som helst. Alla programfunktioner är aktiva, inklusive lägena Standard, TURBO- och PULS-avsulfatering.

Program 2 (CAN-bus) aktiverar automatiskt en 12 V-utgång på fordon utrustade med CAN-bus, för laddning, test och underhåll av batterier när fordonet står i förvaring. Lägena Standard och TURBO-avsulfatering med hög spänning är inaktiverade. Läget PULS-avsulfatering med låg spänning förblir aktivt för att återställa ett urladdat batteri som är anslutet till fordonets elsystem.

Program 2 kan även användas för direkt laddning och för att underhålla ett batteri i eller utanför fordonet. **Programmet kan dock inte återskälla ett sulfaterat batteri.** För att återställa ett sulfaterat batteri väljer du program 1 och följer instruktionerna i avsnitt **URLADDA OCH SKADADE BATTERIER.**

Programindikering när enheten ej är ansluten till en 12 V-utgång eller batteri.

SV

SÄKERHET

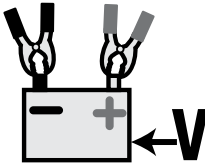
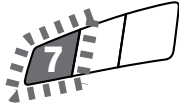
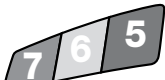
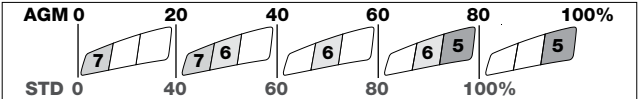


STANDARD – endast strömdioden LED #1 lyser.



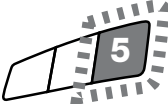
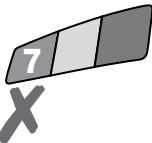
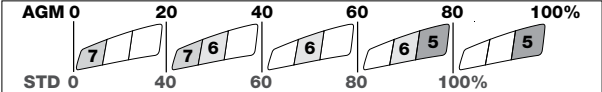
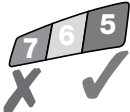
CAN-bus – LED #1 (ström) lyser och LED #3 (avsulfatering) och LED #4 (laddning) blinkar regelbundet i jämna intervaller.

STRÖM PÅ: LED #1 - Denna lysdiod bekräftar AC-strömförsörjning till laddaren.

SKYDD MOT OMVÄND POLARITET: LED #2 - Lyser om batterianslutningarna är felvända. Laddaren är elektroniskt skyddad och utmatningen är avstängd till anslutningarna rättas till.

CAN-bus: LED #3, 4, 5, 6 och 7 blinkar: En kortslutning har registrerats vid utgångsplintarna, eller LED #2 (OMVÄND POLARITET) indikerar att batterianslutningarna är felaktiga. Laddaren är skyddad så tillståndet kommer inte resultera i några skador och utgången förblir inaktiverad tills anslutningarna är korrigerade.

<p>STEG 1 Lågspänningsstart (Batt. $\geq 0,5$ V)</p>		<p>STD: Batterispänningskontroll – STD-läge aktiveras om den anslutna batterispänningen är minst 0,5 V.</p> <p>Batterier som mäter under 2 V vid anslutning kommer att gå vidare till STEG 2 för "Pulsaddning" som omfattar ett kortslutningstest av batteriet.</p> <p>Batterier som mäter 2 V eller mer går direkt till STEG 3.</p> <p>CAN-bus: LED 3+4 lampeggianti: il programma sta inviando un segnale per rilevare e attivare la presa 12 V controllata da CAN-bus. la mancata attivazione può essere dovuta a una delle seguenti cause: è stato selezionato il programma 1 / collegamento incoretto allapresa 12 V della moto / la carica della batteria è troppo bassa per poter alimentare il sistema CAN-bus / programmazione non aggiornata di CAN-bus sul veicolo - rivolgersi al fabbricante del veicolo.</p>
<p>STEG 2 Pulsaddning</p>	<p>Lysdiod #7 BLINKAR</p> 	<p>Pulsaddning - LED #7 (röd) blinkar: OptiMate 4 skickar en testsignal för att se om batteriet går att återställa.</p> <p>Om spänningen överstiger 2 V och inga kortslutningar har identifierats så kommer programmet att fortsätta till STEG 3.</p> <p>Om blinkandet fortsätter så kan följande lägen hindra laddningsprogrammet från att gå vidare:</p> <p>1) Fordonets kretsar är fortfarande anslutna till batteriet.</p> <p>OBS! Om batteriet som laddas har låg spänning eller befinner sig i ett sulfaterat tillstånd, så ska man först koppla bort batteriet från fordonets kretsar för bästa testresultat och effektiv laddning.</p> <p>2) Batteriet har flera kortslutna celler. Batteriet har permanenta skador och bör bytas ut.</p>
<p>STEG 3 TESTA före laddning</p>	<p>TEST-lysdiod #5: GRÖN #6: GUL #7: RÖD</p>  <p>TEST 10s</p>	<p>TEST-lysdiod 5/6/7 indikerar batteriets skick före laddning. Använd tabellen nedan eller på sidan 2 för att matcha TEST-lysdiodernas indikeringar mot en beräknad laddningsgrad (SOC%). Laddningen påbörjas efter 10 sekunder.</p>  <p>AGM 0 20 40 60 80 100% STD 0 40 60 80 100%</p> <p>Beslut som tas under testet: Urladdningsgrad fastställs; ett batteri med minst 60 % laddning går direkt till STEG 6 och kraftigt urladdade batterier går till STEG 4 och 5. Kraftigt urladdade batterier kommer att genomgå ett längre test (upp till 12 timmar) under STEG 8.</p>
<p>STEG 4</p>	<p>Lysdiod #3 : RÖD</p> 	<p>Aktiveras om batteriet har diagnostiserats som sulfaterat och inte kan laddas.</p> <p>Laddningstid: högst 2 timmar.</p> <p>Utspänningen ökar till maximalt 22 V med strömbegränsning till 0,2 A, men endast då ingen fordonselektronik har detekterats, annars går laddaren vidare till nästa steg.</p> <p>VIKTIGT! Läs avsnittet URLADDADE OCH SKADADE BATTERIER nedan.</p>
<p>STEG 5 RECUPERO Impulsi</p>	<p>Lysdiod #3 : RÖD</p> 	<p>Aktiveras om batteriets laddning var 40 % eller lägre ELLER om batteriet har återställts tillräckligt under TURBOÅTERSTÄLLNING.</p> <p>Laddningstid: Minst 15 minuter, högst 2 timmar</p> <p>Återställningsladdning sker. Ström levereras i pulser för att förbereda batteriet för att kunna ta normal laddning.</p> <p><i>Det här läget är speciellt effektivt för återställning av fabriksaktiverade/högprestanda-batterier av bly eller cykliska AGM-batterier.</i></p>

<p>STEG 6</p>	<p>Lysdiod #4 : GUL</p> 	<p>Läget CHARGE (Laddning) aktiveras om batteriets laddningsstatus är 50 % eller högre (enligt testet i STEG 3) eller så snart batteriet har återställts tillräckligt under STEG 5.</p> <p>En konstant ström på 1 A upp till en spänning på 14,2 - 14,4 V levereras till batteriet.</p>
<p>STEG 7 OPTIMERING</p>	<p>Lysdiod #4: GUL</p> 	<p>Läget OPTIMIZE startar när spänningen når 14.3V första gången under CHARGE-läget.</p> <p>Pulsande absorptionssteg: Strömmen levereras i pulser mellan 0,2 och 1 A och upp till en spänning på 14,2 - 14,4 V, för att batteriet ska laddas fullt på kortast möjliga tid. Verifikationssteg: När strömkravet är mindre än 0,2 A är laddningsspänningen nu begränsad till 13,6 V medan batteriets laddningsnivå verifieras.</p> <p>Om batteriet kräver mer laddning, kommer programmet att återgå till pulsande absorption.</p> <p><i>OBS! Laddningstiden förlängs vanligtvis om strömförbrukningen orsakad av de anslutna kretsarna är högre än förväntat eller om batteriets skick inte är optimalt.</i></p> <p>Av säkerhetsskäl finns en laddningsgräns på 48 timmar för STEG 4,5,6,7.</p>
<p>STEG 8 TEST efter laddning</p>	<p>Lysdiod #5 BLINKAR</p>  <p>TEST 30m - 12h</p> 	<p>TEST efter LADDNING: Strömleveransen till batteriet avbryts i 30 minuter** för att programmet ska kunna avgöra vilken förmåga batteriet har att behålla laddningen.</p> <p>** OM resultatet i STEG 3 blev RÖD (lysdiöd 7) eller RÖD och GUL (lysdiöd 6,7), vilket indikerar ett djupurladdat batteri före anslutning, förlängs spänningsgradstestet till 12 timmar för att kontrollera batteriets skick.</p> <p>Testresultatet (som visas med lysdiödnerna 5,6,7) justeras i realtid baserat på uppmätt batterispänning. Använd tabellen "TIDIG VARNING FÖR BATTERIPROBLEM" på sidan 2 för att tolka lysdiödernas signaler för den beräknade laddningsgraden (SOC%).</p>  <p>Testet avbryts om lysdiöd 7 (röd) tänds. Ett allvarligt problem föreligger om batteriet inte kan behålla tillräcklig laddning under testperioden.</p> <p>Mer information finns i avsnittet "INFORMATION OM TESTRESULTAT".</p>
<p>STEG 9 OPTIMERING smart UNDERHÅLL</p>	<p>Lysdiöd #5 / 6 / 7 PÅ</p>  <p>Om batteriet är i gott skick fortsätter lysdiöd #5 (grön) att lysa.</p> <p>Undantag: STD-batterier med flytande elektrolyt och påfyllningslock har en lägre spänning vid maximal laddning: Lysdiöd #5 lyser stadigt tillsammans med lysdiöd #6.</p>	<p>UNDERHÅLLSLADDNING: Lysdiöd 5/6/7 lyser konstant i enlighet med det laddningstillstånd som uppmättes under STEG 8.</p> <p>Inställd flytspänning: nominellt 13,6 V</p> <p>Det vanliga underhållsläget utgörs av laddningsperioder om 30 minuter som omväxlande följs av viloperioder om 30 minuter. Den här 50-procentiga belastningsgraden förhindrar förlust av elektrolyt i slutna batterier och minimerar den gradvisa förlusten av vatten i elektrolyten i batterier med påfyllningslock. Detta ökar avsevärt livslängden på batterier som används oregelbundet.</p> <p>Under den 30 minuter långa "flytande laddningen" GES EN LÅGSTRÖMSPULS KONTINUERLIGT FÖR ATT FÖRHINDRA SULFATERING, vilket ytterligare ökar batteriets effekt och livslängd.</p>

LADDNINGSSTAPEL: LED #8 - Lyser när pulsström eller konstant ström laddas till batteriet.

DUBBLA PROGRAM: Så här gör du för att byta till ett annat program:

1. Koppla från strömmen till laddaren.
2. Sätt fast batteriklämmorna på laddaren och anslut den negativa klämman direkt på den positiva klämman.
3. Koppla på strömmen till laddaren.
4. Observera följande LED-indikeringar:

LED #3, 4, 5, 6 och 7 blinkar 12 gånger vid val av det alternerande programmet (5 långsamma, 5 snabba och 2 långsamma).

Efter att programmet har ändrats kan följande indikeringar observeras (med batteriklämmorna fortfarande anslutna till varandra):

– Ändrad från CAN-bus till STANDARD: Endast LED #1 lyser.

– Ändrad från STANDARD till CAN-bus: LED #3 och LED #4 blinkar tillsammans i regelbundna intervaller och LED #8 börjar blinka direkt efter.

5. Koppla från batteriklämmorna. OptiMate 4 är klar för att ladda batterier enligt det valda programmet.

URLADDADE OCH SKADADE BATTERIER: Om batteriet är djupurladdat (och eventuellt sulfaterat) måste det monteras ur fordonet och kontrolleras, innan det ansluts till laddaren för återhämtning.

Laddarens TURBO-återställningsläge kan inte aktiveras om det känner av att batteriet fortfarande är anslutet till en elkrets. Denna elkrets ger nämligen ett lägre elektriskt motstånd än batteriets elkrets. Även om det djupurladdade batteriet inte tas bort för återställning kommer varken batteri, fordon eller elektronik att skadas. **Observera särskilt följande:** Batterier som får stå nästan helt urladdade en längre tid kan få bestående skador i en eller flera celler. Sådana batterier kan bli oerhört varma vid högströmsladdning.

Övervaka batteriets temperatur hela den första timmen och kontrollera det sedan en gång i timmen. Leta efter ovanliga saker som bubblor eller läckande elektrolytvätska, ökad aktivitet i en cell jämfört med andra eller pysande ljud. Om batteriet någon gång blir så varmt att det är obehagligt att röra vid det, eller om du lägger märke till något annat ovanligt, ska du ÖMEDELBART KOPPLA BORT LADDAREN.

INFORMATION OM TESTRESULTAT:

1. Om du får ett annat testresultat än grön LED #5 (eller grön LED #5 och gul LED #6 tillsammans om det är ett STD-batteri med påfyllningslock) bör du koppla bort batteriet från det elsystem som det stöder och sedan ansluta OptiMate-laddaren igen. Blir testresultat bättre nu antyder det att effektförlusterna delvis beror på ett elektriskt problem i elsystemet, och inte i själva batteriet. Består det dåliga resultatet rekommenderar vi att du lämnar in batteriet för närmare granskning i en serviceverkstad som har tillgång till professionell utrustning.
2. Om den röda LED #7 lyser ensam, eller om den gula LED #6 och den röda LED #7 lyser samtidigt (eller om den gula LED-lampan lyser ensam när ett slutet batteri används), tyder det på ett allvarligt fel. Den röda/den gula + röda LED-lampan indikerar att batteriet inte kan hålla spänningen efter att det laddats, eller att det inte gick att återställa batteriet trots flera försök. Detta kan bero på ett fel i själva batteriet, till exempel en kortsluten cell eller total sulfatering. Om batteriet fortfarande är anslutet till det elsystem som det stödjer kan den röda LED #7 också indikera strömförluster till följd av dåliga kablar, strömslukande tillbehör eller angräpnade strömbrytare eller kontakter. En plötslig belastning medan laddaren är ansluten kan också leda till att batterispänningen minskar betydligt.
3. GODA TESTRESULTAT, men batteriet kan inte leverera tillräckligt med ström: Permanenta skador inuti batteriet kan orsaka en omfattande självurladdning som inte upptäcks inom testperioden på 12 timmar. Koppla bort batteriet från OptiMate-laddaren. Återanslut batteriet när det gått minst 48 timmar och läs av resultatet under FÖRBEDÖMNINGSTESTET.

LÅNGSIKTIGT BATTERIUNDERHÅLL: OptiMate kan bevara ett batteri i gott skick i flera månader i taget. Du bör kontrollera att kopplingen mellan laddaren och batteriet är korrekt minst varannan vecka och, om det är ett batteri med påfyllningslock på varje cell, bör du även koppla från batteriet från laddaren, kontrollera elektrolytnivån och vid behov fylla på cellerna (med destillerat vatten, INTE syra) och sedan återansluta dem. Ta alltid hänsyn till de SÄKERHETSVARNINGAR som beskrivs ovan när du hanterar eller befinner dig i närheten av batterier.

STRÖMSPARLÄGE NÄR LADDAREN ÄR ANSLUTEN TILL VÄXELSTRÖMSFÖRSÖRJNINGEN:

Strömomvandlaren går över till strömsparläge när laddaren inte är ansluten till något batteri. Det gör att den drar mycket lite ström: mindre än 0,5 W, vilket motsvarar en energiförbrukning på 0,012 kWh per dag. När ett batteri är anslutet till laddaren beror energiförbrukningen på den ström som batteriet och det anslutna fordonet/de elektroniska kretsarna kräver. När batteriet har laddats och laddaren har övergått till läget långvarig underhållsladdning (vilket håller batteriet fulladdat) uppgår den totala energiförbrukningen till ungefär 0,024 kWh, eller ännu mindre, per dag.

INSKRÄNKT GARANTI

TecMate (International) NV, B-3300 Tienen, Belgien, utfärdar denna garanti till den ursprungliga köparen av produkten. Garantin kan inte överlåtas. Denna batteriladdare har av TecMate (International) försetts med en garanti som gäller i tre år från och med det datum den köpts hos en återförsäljare. Garantin omfattar materialfel och tillverkningsfel. Om något av nämnda fel upptäcks kommer enheten att repareras eller bytas ut enligt tillverkarens önskemål. Köparen måste överlämna enheten tillsammans med ett köpebevis (se "NOTERA") och förbetalda transport- eller portokostnader till tillverkaren eller en auktoriserad återförsäljare. Garantin gäller inte om produkten används felaktigt eller vårdslöst. Den gäller heller inte om produkten repareras av någon annan än tillverkaren eller en auktoriserad återförsäljare. Denna garanti är den enda giltiga och den omfattar inga implicerade garantikrav, inklusive garantikrav för följdskador.

DETTA ÄR DEN ENDA GÄLLANDE GARANTIN OCH TILLVERKAREN VARKEN ÅTAR SIG ELLER AUKTORISERAR NÅGON ANNAN ATT ÅTA SIG ELLER UPPRÄTTA NÅGRA SKYLDIGHETER GENTEMOT PRODUKTEN FÖRUTOM DENNA GARANTI. DINA LAGLIGA RÄTTIGHETER PÅVERKAS INTE.

NOTERA: Se www.tecmate.com/warranty eller kontakta warranty@tecmate.com

OptiMate 4

dual program

AUTOMATICKÁ DIAGNOSTICKÁ NABÍJEČKA PRO 12V OLOVO-KYSELINOVÉ BATERIE.

NEPOUŽÍVAJTE PRO NiCd, NiMH, Li-Ion KTERÉ SE NEDAJÍ NABÍJET.

DŮLEŽITÉ: PŘEČTĚTE SI NÁSLEDUJÍCÍ INSTRUKCE PŘED POUŽITÍM NABÍJEČKY

Toto zařízení může být použito dětmi od 8 let a osobami se sníženými fyzickými a mentálními schopnostmi nebo bez zkušeností a znalostí pokud jsou pod dohledem nebo dostali instrukce o použití zařízení bezpečným způsobem a rozumí možnému nebezpečí. Děti by si se zařízením neměly hrát.

Čištění a údržbu nesmí dělat děti bez dozoru.

BEZPEČNOSTNÍ VÝSTRAHA A POZNÁMKY: Baterie uvolňují TRÁSKAVÉ PLYNY – v blízkosti baterie nesmí být otevřený oheň nebo zdroj jiskření. Před zapojením nebo odpojením stejnosměrného proudu/připojení baterie odpojte zdroj střídavého proudu. Bateriová kyselina je silná žíravina. Noste ochranný oděv a ochranné brýle, aby nedošlo ke kontaktu s kyselinou. V případě náhodného kontaktu, okamžitě umyjte vodou a mýdlem. Zkontrolujte, zda nejsou uvolněné kolíky baterie; pokud ano, nechte baterii odborně prohlédnout. **Pokud jsou terminály baterie oxidované vyčistěte je měděným drátěným kartáčem, pokud jsou mastné nebo špinavé vyčistěte je hadrem namočeným v čistícím prostředku.** PNabíječku používejte pouze pokud jsou vstupní a výstupní vodiče a konektory v dobrém, nepoškozeném stavu. Pokud je vstupní kabel poškozen, nechte jej neprodleně vyměnit u výrobce, jeho autorizovaného servisního zástupce nebo v kompetentní dílně, aby nevzniklo nebezpečí. Chraňte vaši nabíječku před kyselinou, kyselinovými výparů a vlhkostí a to jak během skladování tak během provozu. Na poškození vzniklé korozi, oxidací nebo vnitřním elektrickým zkratem se nevztahuje záruka. Nabíječku udržujte během nabíjení baterie v dostatečné vzdálenosti, aby nedošlo ke znečištění nebo styku s kyselinou nebo kyselinými výparů. Pokud používáte nabíječku ve vodorovné poloze, položte ji na tvrdý, hladký povrch, ale NIKDY na plast, textil nebo kůži. Použijte připravené otvory na spodní straně krytu k upevnění nabíječky k jakémukoli vhodnému pevnému svislému povrchu. **VÝSTAVENÍ TEKUTINAM:** Nabíječka je navržena tak, aby odolala styku s kapalinami náhodně rozlitými nebo rozstříknutými na pouzdro shora nebo mírně od ní. Nedoporučujeme dlouhodobý styk s deštěm, snižuje se tím doba životnosti. Na poruchy nabíječky v důsledku oxidace způsobené případným proniknutím tekutiny k elektronickým součástkám, svorkám nebo zástrčkám, se záruka nevztahuje.

PŘIPOJENÍ NABÍJEČKY K BATERII

1. Před připojením nebo odpojením stejnosměrného proudu / připojení baterie odpojte zdroj střídavého proudu.
2. Pokud nabíjíte baterii ve vozidle pomocí svorek baterie ujistěte se před připojením, že je možné svorky baterie bezpečně a pevně umístit mimo okolní kabeláž, kovové trubky a karosérii. Připojení provádějte v tomto pořadí: První připojte k vývodu baterie nepřipojenému ke kostře (normálně kladný), poté připojte další svorku baterie (normálně zápornou) ke kostře co nejdále od vedení paliva. Vždy odpojte v obráceném pořadí.
3. Pokud nabíjíte baterii svorkami mimo vozidlo, umístěte ji v dobře větraném prostoru. Připojte nabíječku k baterii: ČERVENOU svorku ke KLADNĚMU (POS, P nebo +) pólu a ČERNOU svorku k ZÁPORNĚMU (NEG, N nebo -) pólu. Dbejte na to, aby byla připojení pevná a bezpečná. Dobrý kontakt je důležitý.
4. Pokud je baterie silně vybitá (a tvoří se sulfidy), vyjměte baterii z vozidla a před dalším připojením k nabíječce baterii zkontrolujte. Vizuálně zkontrolujte mechanické závady na baterii, jako např. vypouklé nebo prasklé pouzdro, nebo známky úniku elektrolytu. Pokud jsou na baterii krytky plnicích otvorů a destičky v člancích jsou viditelně zvenku, pečlivě baterii prohlédněte a pokuste se zjistit, zda se některé články liší od ostatních (např. bílý povlak mezi destičkami, kontakty destiček). Pokud jsou patrné mechanické vady, nepřipojujte nabíječku k baterii, nechte baterii odborně prohlédnout.
5. Pokud je baterie nová, přečtěte si před připojením nabíječky pečlivě návod k obsluze dodaný výrobcem. Pokud se provádí, pečlivě a přesně dodržujte pokyny pro plnění kyseliny.

POSTUP NABÍJENÍ:

DUAL PROGRAM: OptiMate 4 je vybavena dvěma nabíjecími programy. Pouze jeden program může být použit v jeden moment. OptiMate 4 bude dodáván s přednastaveným programem 1 (STANDARD) nebo programem 2 (CAN-bus).

Program 1 (STANDARD) je normální nabíjecí program pro přímé připojení k akumulátoru v jakémkoliv stavu. Všechny vlastnosti programu jsou aktivní, včetně Standardního, TURBO a PULSNIHO režimu desulfatace (oživení).

Program 2 (CAN-bus) automaticky aktivuje zásuvku 12V na vozidlech vybavených systémem CAN-bus pro nabíjení, test a údržbu akumulátoru při odstavení vozidla. Standardní a vysokonapětový TURBO režim desulfatace je deaktivován. Nizkonapětový PULSNI režim desulfatace je aktivní pro oživení vybitého akumulátoru, který zůstane připojen ve vozidle.

Program 2 může také být použit pro nabíjení akumulátoru vyjmutého z vozidla, nemůže ale oživit akumulátor ve stádiu sulfatace. Pro oživení sulfátovaného akumulátoru zvolte program 1 a následujete instrukce pro velice vybité a zanedbané akumulátory.

Indikace programu pokud není připojení k zásuvce 12V nebo akumulátoru.

STANDARD – svítí LED#1 NAPAŽENÍ

CAN-bus – svítí LED#1 NAPAŽENÍ a LED#3 DESULFATACE a LED#4 NABÍJENÍ krátce dohromady bliknou v pravidelných intervalech.

ZAPNUTO: LED #1 – potvrdí napájení nabíječky střídavým proudem.

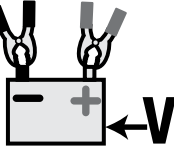
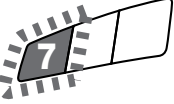

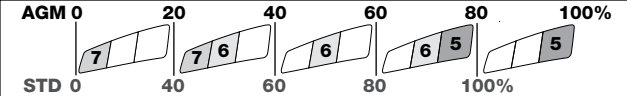


VYSOKÁ a NÍZKÁ intenzita svícení: "ZAPNUTO" LED #1 bude jasně svítit, když je proud dodáván do baterie.



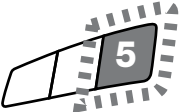
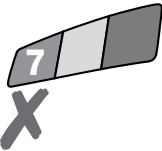



















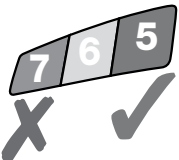


CZ

"ZAPNUTO" LED #1 snižuje intenzitu na nízkou úroveň pro indikaci nízkého výkonu "ECO" režim. To nastane pokud není připojena baterie, nebo je baterie připojena a program se nachází v režimu testu udržení napětí nebo v 'klidové' periodě Udržovacího nabíjecího režimu.

OCHRANA PŘEPÓLOVÁNÍ: LED #2 - Svítí pokud připojení baterie není správné. Nabíječka je elektronicky chráněná proto nedojde k poškození a výstup zůstane odpojen dokud nedojde ke správnému připojení.

CAN-bus : LED #3, 4, 5, 6 a 7 blikají: Zkrat byl zaznamenán na výstupních terminálech, nebo pokud LED #2 (OBRÁCENÁ POLARITA) také indikuje připojení baterie není správné. Nabíječka je elektronicky chráněná proto nedojde k poškození a výstup zůstane odpojen dokud nedojde ke správnému připojení.

<p>KROK 1 Nízké napětí START - Bat ≥ 0.5V</p>		<p>STD: Kontrola napětí baterie - OptiMate 4 se automaticky spustí pokud je napětí připojené baterie nejméně 0.5 Volt.</p> <p>Baterie s napětím pod 2 Volty při připojení se posunou ke KROKU 2 pro 'Pulzní probuzení' které indikuje test zkratu baterie.</p> <p>Baterie s napětím 2 Volty nebo více se posunou přímo ke KROKU 3.</p> <p>CAN-Bus: LED #3 a 4 blikají: Program vysílá signál pro zaznamenání a aktivaci CAN-bus kontrolovaný 12V výstup. Neaktivování může být způsobeno jednou z následujících příčin: Program 1 je zvolen / Špatné spojení s výstupem 12V / Baterie je příliš vybitá pro napájení CAN-bus / Zastaralý CAN-bus program na vozidle – konzultujte s výrobcem vozidla.</p>
<p>KROK 2 Pulzní probuzení (< 2V)</p>	<p>LED #7 BLIKÁ</p> 	<p>Pulzní probuzení - LED #7 (červená) bliká: vysílá testovací signál pro zjištění zda lze baterii oživit.</p> <p>Jakmile se napětí udrží nad 2 Volty a žádný zkrat není zaznamenán posune se program ke KROKU 3.</p> <p>Pokud blikání pokračuje, následující možnosti mohou zabránit programu v postupu:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Elektrický obvod vozidla je stále připojen k baterii. <p>POZNÁMKA: Pokud má nabíjená baterie nízké napětí nebo je sulfátovaná, pro co neefektivnější nabíjení a výsledek testu odpojte baterii od el. obvodu vozidla a poté nabíjejte</p> <ol style="list-style-type: none"> 2) Baterie má více zkratovaných článků. Baterie má permanentní poškození a měla by být vyměněna.
<p>KROK 3 TEST před nabíjením</p>	<p>TEST LEDs 5 : ZELENÁ 6 : ŽLUTÁ 7 : ČERVENÁ</p>  <p>TEST 10s</p>	<p>TEST LEDs #5/6/7 indikují stav baterie před nabíjením. Podívejte se na tabulku níže pro srovnání TEST LED indikace pro odhad procentního stavu nabití (SOC%). Nabíjení začne po 10 sekundách.</p>  <p>Rozhodnutí během testu: Je stanovena hloubka vybití; baterie s 60% (AGM=40%) nebo více, nabíjení postoupí přímo ke KROKU 6 zatímco hluboce vybité baterie přejdou ke KROKU 4 a 5.</p> <p>Hluboce vybité baterie podstoupí delší test (až 12 hodin) během KROKU 8</p>
<p>KROK 4 VYSPĚLÉ OŽIVENÍ</p>	<p>LED #3 : ČERVENÁ</p> 	<p>Spustí se pokud byla baterie diagnostikovaná jako sulfátovaná, neschopná přijmout a udržet nabití.</p> <p>Čas nabíjení: maximum 2 hodiny.</p> <p>Výstupní napětí se zvýší na maximum 22V s proudem limitovaným na 0.2A, ale pouze pokud nebyla detekována elektronika vozidla, jinak se přistoupí přímo ke KROKU 5.</p> <p>DŮLEŽITÉ: Přečtěte si kapitolu VELICE VYBITÁ ZANEDBANÁ BATERIE níže.</p> <p>CAN-Bus: Nefunkční v programu CAN-bus.</p>
<p>KROK 5 PULSE SAVE</p>	<p>LED #3 : ČERVENÁ</p> 	<p>Spustí se pokud byl stav nabití baterie 40% nebo méně NEBO se baterie dostatečně oživila během VYSPĚLÉHO OŽIVENÍ.</p> <p>ČAS NABÍJENÍ: min 15 minut, max. 2 hodiny.</p> <p>Proud je dodáván v pulzech pro přípravu baterie přijmout normální nabíjení.</p> <p>Tento krok je konkrétně efektivní pro oživení továrně aktivovaných / "vysoce výkonných" čistě olověných nebo cyklických AGM baterií.</p>

KROK 6 NABÍJENÍ	LED #4 : ŽLUTÁ 	<p>Engages if the battery state of charge was 50% or higher (as tested in STEP 3) or once the battery has been sufficiently recovered during STEP 5.</p> <p>A constant current of 1A up to a voltage of 14.2 - 14.4V is delivered to the battery.</p>																		
KROK 7 OPTIMALI- ZACE	LED #4 : ŽLUTÁ 	<p>Spustí se, když napětí dosáhne 14.3V poprvé během režimu NABÍJENÍ. Pulsní absorpce: Proud je dodáván v pulsech, v rozmezí mezi 0.2 a 1A až do napětí 14.2 - 14.4V, pro dosažení plného nabití baterie v nejkratším možném čase. Ověření: Jakmile je odběr proudu nižší než 0.2A je nabíjecí napětí limitováno na 13.6V zatímco je ověřována úroveň nabití baterie. Pokud baterie vyžaduje další nabíjení, program se vrátí k pulzní absorpci. POZNAMKA: Čas nabíjení je obvykle prodloužen pokud je zaznamenán vyšší než očekávaný odběr proudu připojenou elektroinstalací nebo je stav baterie horší než optimální. Z bezpečnostních důvodů je celkový čas nabíjení limitován na 48 hodin pro KROKY 4, 5, 6 a 7.</p>																		
KROK 8 TEST po nabíjení	LED #5 BLIKÁNÍ  TEST 30m - 12h  	<p>TEST po nabíjení: Dodávka proudu do baterie je přerušena po dobu 30 minut** pro umožnění programu stanovit zda je baterie schopná udržet nabití.</p> <p>** POKUD výsledek v KROKU 3 byl ČERVENÝ (LED #7) nebo ČERVENÝ & ŽLUTÝ (LED #6 & 7), znamenající hluboce vybitou baterii, test udržení napětí je prodloužen na 12 hodin pro potvrzení stavu baterie.</p> <p>Výsledek TESTU (indikovaný na LED # 5, 6, 7) je v reálném čase upraven podle naměřeného napětí baterie. Podívejte se na tabulku pro shodu s TEST LED indikací pro stanovení odhadovaného procentuálního stavu nabití (SOC%).</p> <table border="1" data-bbox="406 667 1039 770"> <tr> <td>AGM 0</td> <td>20</td> <td>40</td> <td>60</td> <td>80</td> <td>100%</td> </tr> <tr> <td>STD 0</td> <td>40</td> <td>60</td> <td>80</td> <td>100%</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> <p>TEST bude přerušeno pokud LED #7 (červená) svítí. Závažný problém existuje, pokud baterie není schopna udržet dostatečné nabití během tohoto testu udržení nabití. Více informací je poskytnuto v kapitole "POZNAMKY K VÝSLEDKŮM TESTU".</p>	AGM 0	20	40	60	80	100%	STD 0	40	60	80	100%							
AGM 0	20	40	60	80	100%															
STD 0	40	60	80	100%																
																				
KROK 9 OptiMATE '365' ÚDRŽBA	LED #5 / 6 / 7 SVÍTÍ    Pro baterie v dobrém stavu LED #5 (zelená) zůstane svítit. Výjimka: STD baterie s mokřými články a plnicími zátkami mají nižší napětí při plném nabití: LED #5 zůstane svítit dohromady s LED #6.	<p>ÚDRŽBOVÉ NABÍJENÍ: LED #5 / 6 / 7 stabilně svítí podle stavu nabití měřeného během KROKU 8.</p> <p>Nastavení plovoucího napětí: 13.6V</p> <p>STD údržbový režim sestává z 30 minutové periody plovoucího nabíjení následované a střídané 30 minutovou periodou "klidu", během které není přiváděné nabíjení. Tento "50% pracovní cyklus" zabraňuje ztrátě elektrolytu v uzavřených bateriích a minimalizuje postupnou ztrátu vody z elektrolytu u baterií s plnicími zátkami a tím výrazně přispívá k optimalizaci servisní životnosti nepravidelně nebo sezóně používaných baterií.</p> <p>Během "plovoucího nabíjení" kontinuální NÍZKO PROUDOVÉ PULSY JSOU DODÁVÁNY PRO ZABRÁNĚNÍ SULFATACE, dále zvyšující výkon baterie a prodlužující její životnost.</p>																		

SLOUPEC NABÍJECÍHO PROUDU: LED #8 – Svítí pokud pulzní nebo nepřetržitý proud je přiváděn na baterii.

DUAL PDUÁLNÍ PROGRAM : PRO ZMĚNU Z JEDNOHO PROGRAMU NA DRUHÝ:

1. Odpojte nabíječku z napájení.

2. Připojte bateriové svěrky k nabíječce a spojte zápornou a kladnou svěrku.

3. Opětovně připojte nabíječku k napájení.

4. Sledujte následující LED indikaci:

LED #3,4,5,6 a 7 bliká 12 krát během volby alternativního režimu (5x pomalu, 5x rychle, 2x pomalu).

Po změně programu následující indikace může být sledovaná (s bateriovými svěrkami stále spojenými):

– Změna z CAN-bus na STANDARD : pouze POWER LED#1 zůstane svítit.

– Změna ze STANDARD na CAN-bus : LED #3 a LED #4 bliká dohromady v pravidelných intervalech s okamžitě následující LED #8.

CZ

5. Odpojte svěrky od baterie. OptiMate 4 je připravená nabít baterii podle zvoleného programu.

VELICE VYBITÉ A ZANEDBANÉ BATERIE: pokud je baterie hluboce vybita (a možná sulfátovaná), vyjměte ji z vozidla nebo zařízení a baterii zkontrolujte před připojením nabíječky pro oživení.

Režim oživení nabíječky se nemusí spustit, pokud nabíječka zaznamená, že je baterie stále připojená k elektrické soustavě, která poskytuje výrazně nižší el. odpor než samotná baterie. Nicméně pokud hluboce vybitá baterie není vyjmuta pro oživení, nebude poškozené vozidlo, vybava nebo baterie. Věnujte konkrétně speciální pozornost následujícím. U baterie ponechané hluboce vybité po dlouhou dobu může vzniknout permanentní poškození v jednom nebo více člancích. Takové baterie se můžou nadměrně zahřívat během nabíjení vysokým proudem.

První hodinu sledujte teplotu baterie a poté každou hodinu. Sledujte neobvyklé projevy jako je bublání nebo únik elektrolytu, zvýšená aktivita v jednom članku v porovnání s ostatními nebo hvízdavý zvuk. Pokud bude kdykoliv baterie příliš horká na dotyk nebo zaznamenáte jakékoliv neobvykle levý, OKAMŽITĚ NABÍJECKU ODPOJTE.

POZNÁMKY K VÝSLEDKŮM TESTŮ:

1. Pro jakýkoliv jiný výsledek testu než zelená #5 (zelená #5 a žlutá #6 dohromady pokud je baterie typ STD s plnicími zátkami), odpojte baterii od elektrického systému, který podporuje a opětovně připojte OptiMate. Pokud nyní získáte lepší výsledek testu, pokazuje to částečně na ztrátu nabití z důvodu problému v elektrickém obvodu a ne samotné baterii. Pokud špatný výsledek přetrvává, doporučujeme vzít baterii do profesionálního servisu vybaveného profesionálním zařízením pro komplexnější kontrolu.
2. Pokud svítí samotná LED #7 nebo žlutá #6 a červená LED #7 dohromady (nebo žlutá LED samostatně pro uzavřené baterie), existuje závažný problém. Červená / žlutá+červená LED znamená, že po nabití není napětí baterie stabilní nebo i přes pokusy oživení netže baterii oživit. To může být z důvodu závady v samotné baterii jako je zkrat v članku nebo totální sulfatace nebo v případě baterie stále připojené k elektrickému systému, který podporuje červená LED #7 může signalizovat ztrátu proudu skrze opotřebený kabelový svazek nebo spínač/kontakt a nebo v obvodu zapojené proud odebirající příslušenství. Náhle zapnutý odběr proudu při zapnuté nabíječce může způsobit výrazný pokles napětí baterie.
3. DOBRÝ VÝSLEDEK TESTU, ale baterie není schopna dodat dostatečný výkon: Permanentní poškození uvnitř baterie může způsobovat nadměrné samovybití, které není zaznamenáno během testovací periody 12 hodin. Odpojte baterii od OptiMate. Po uplynutí nejméně 48 hodin opětovně zapojte a sledujte výsledek TESTU PŘED NABÍJENÍM.

DLUHODOBÁ ÚDRŽBA BATERIE: OptiMate bude udržovat baterii jejíž základní stav je dobrý po dobu měsíců. Nejméně jednou za dva týdny zkontrolujte, že je spojení mezi nabíječkou a baterií pevné a v případě baterie s plnicími zátkami zkontrolujte hladinu elektrolytu a pokud je to nutné doplňte články (destilovanou vodou, NE kyselinou). Při manipulaci s bateriemi nebo v jejich blízkosti, vždy dávejte pozor a následujte BEZPEČNOSTNÍ VYSTRAHY výše.

ČAS NABÍJENÍ: Čas nabíjení u vybité ale jinak nepoškozené baterie: pro baterii 12Ah nebude čas delší než 12 hodin k bodu kontroly udržení nabití. Pro hluboce vybité baterie může být čas výrazně delší, plného nabití nemusí být dosaženo v časovém bezpečnostním limitu.

ÚSPORNÝ EKO REŽIM POKUD JE NABÍJEČKA PŘIPOJENA KE ZDROJI:

Napájecí měnič přepne do EKO režimu jakmile nabíječka není připojena k baterii mající za následek velice malý výkonový odběr menší než 0.5W, odpovídající denní spotřebě 0.012 kWh. Pokud je baterie připojená k nabíječce je spotřeba závislá na proudovém požadavku baterie a připojené elektrické soustavě vozidla. Po nabití baterie a nabíječce v dlouhodobém údržbovém režimu (pro udržování baterie 100% nabití) je celková spotřeba odhadována na 0.024kWh nebo méně za den.

OMEZENÁ ZÁRUKA

TecMate (International) SA, B-3300 Tienen, Belgium poskytuje tuto limitovanou zárukupro originální maloobchodní prodej výrobku. Tato limitovaná záruka je nepřenosná. TecMate (International) poskytuje záruku na tento akumulátorový nabíječ po dobu dvou let od data maloobchodního prodeje a to na vady materiálu nebo výrobní vady. Jestliže se projeví, jednotka bude opravena nebo vyměněna podle možností výrobce. Povinností kupujícího je zaslat zpět jednotku společně s dokladem o koupi v předem placeném převozu nebo zásilce, výrobcí nebo jeho autorizovanému zástupci. Tato limitovaná záruka je neplatná při nesprávném použití výrobku, nešetné přepravě nebo při opravách, které nebyly provedeny u výrobce nebo v jeho autorizovaném servisu. Výrobce jinou záruku než tuto limitovanou neposkytuje a výslovně vylučuje každou dodatečnou záruku včetně záruky pro následná poškození.

JEDNÁ SE O JEDINOU UZNANOU OMEZENOU ZÁRUKU A VÝROBCE NEPŘEBÍRÁ ANI NEPOVĚŘUJE ŽÁDNOU JINOU OSOBU, ABY PŘEVZALA NEBO UZAVÍRALA VE VZTAHU K VÝROBKU JINÉ ZÁVAZKY, NEŽ JE TATO OMEZENÁ ZÁRUKA. VAŠE ZÁKONNÁ PRÁVA TÍM OVLIVNĚNA NEJSOU.

POZNÁMKA: Podrobnosti naleznete na www.tecmate.com/warranty.

Optimate4

dual program

NICD、NIMH、リン酸鉄リチウム電池、その他のタイプのリチウムイオンまたは非充電式バッテリーには使用しないでください。

重要：ご購入の充電器を使用する前に、以下の手順をお読みください。

- ⊗ 本製品のAC定格電圧は100-240Vです。定格入力電圧以外の電源には使用しないでください。感電、故障などの原因になります。
- ⊗ 本製品は12V鉛蓄電池専用充電器です。対象のバッテリー以外を充電しますと、本製品の過熱、発熱、故障、バッテリーの漏液、破裂、発火の原因となります。
- ⊗ 本製品を水に浸けたり、水をかけたりしないでください。また湿度が極端に高い場所、雨、雪など、水分のかかる場所では使用しないでください。本製品が発煙、発熱、発火し、感電、けがの原因となります。
- 🚭 タバコなどの火気のある場所、風通しの悪い所では使用しないでください。バッテリーに引火し爆発する原因となります。
- ⊗ ガソリン、オイルなどの可燃物の周辺や法令で第一種、第二種危険場所に指定されている場所では使用しないでください。火災や引火爆発する原因となります。
- ⚠️ 子供、乳幼児の手の届かない場所で使用、保管してください。けがや感電など、思わぬ事故の原因になります。
- ⊗ 本製品を分解したり、改造したりしないでください。けがや感電など、思わぬ事故の原因になります。
- ⊗ コードを束ねたまま使用しないでください。発熱、発火の原因となります。
- ⊗ コンセントや配線器具の定格を超える使い方をしないでください。発火の原因となります。
- ⊗ 電源コードを傷つけたり、無理に曲げたり、コードの上に物を載せないでください。電源コードが破損、ショート、発煙、発火し、感電、けがの原因となります。
- ⊗ 本製品や電源コード接続部分、充電端子部分に金属類を差し込まないでください。発煙、発熱、発火し、感電、けがの原因になる恐れがあります。
- ⊗ めれた手で電源プラグの抜き差しを行わないでください。またプラグは根本まで確実に差し込んで下さい。感電や発火の原因となります。
- ⚠️ プラグのホコリ等は定期的に取り除いてください。ホコリ等がたまとショートして発火の原因となります。
- ⚠️ 電源コードやプラグに損傷がある状態や、コンセントへの差込が不十分な状態で使用しないでください。ショート等によって発煙、発熱、発火し、感電、やけどの原因となります。
- ⚠️ 子供だけで使わせたり、幼児の手の届くところでは使用しないでください。また取扱方法、危険を十分理解しない人には触れさせないでください。感電、けがの原因になる恐れがあります。

JP

⚠ 警告

バッテリーが車両に搭載されたまま充電する場合は以下の手順で行って下さい。

注意:接続時、充電時には必ずエンジンを止めてください。

- ①バッテリーの⊕端子に赤色のワニ口クリップを接続する。
- ②バッテリーの⊖端子に黒色のワニ口クリップを接続する。
- ③充電器のAC電源(100-240V)に接続する。

* 充電器を取り外す際は、③→②→①の手順でバッテリーから充電器を外す。
手順を間違えると、引火、爆発の原因となります。

液体への暴露:この器具は液体への暴露に耐えるようには設計されていません。最終的に液体が電子部品、コネクタ、またはプラグに浸透すること酸化による充電器の故障は、保証の対象外です。

充電手順:

2種類の充電プログラム(DUALプログラム): OptiMate 4には、2つの充電プログラムが搭載されています。一度に操作できるのは、1つのプログラムのみです。プログラム1(通常充電モード)またはプログラム2(CAN-busモード)がデフォルトで設定されています。

プログラム1(通常充電モード)は、バッテリーに直接接続し、どんな状態のバッテリーでも充電可能な「通常の充電プログラム」です。「通常充電モード」はターボ回復充電、パルス充電モードを含む、すべての充電機能が有効です。

プログラム2(CAN-busモード)は、BMW(二輪)のCAN-bus搭載車へ特殊な信号を送り、12Vヘラー(シガー)ソケットからバッテリーの充電、テスト、メンテナンスが出来るようになります。標準および高電圧のターボ回復充電機能は「車両回路保護」の為、作動しません。低電圧のパルス回復充電モードは作動し、弱ったバッテリーを回復するための充電を行います。

プログラム2(CAN-busモード)は、車両から外した状態でも使用可能ですが、高電圧回復充電が作動しない為、サルフェーション化したバッテリーを回復する事は出来ません。サルフェーション化したバッテリーを回復させるには、プログラム1(通常充電モード)を選択し、「サルフェーション化バッテリー」の説明に従ってください。

12Vバッテリーに接続していない時の充電モード(LED)表示:

プログラム1(通常充電モード): 電源LED#1のみが点灯します。

CAN-busモード: 電源 LED#1は点灯したままで、回復充電 LED#3と通常充電 LED#4が一定の間隔で短く点滅します。

電源オン:LED#1 - コンセントを入れ充電器にAC電源が供給されていることを示しています。



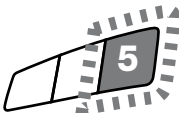
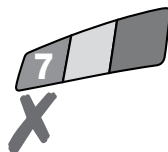
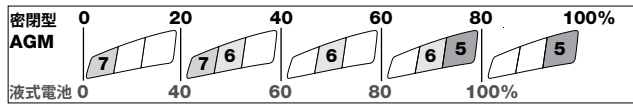
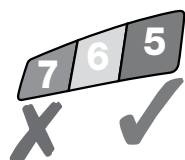
高輝度と低輝度表示: “電源オン”のLED#1は、バッテリーに電流が供給されると明るく点灯します。“低消費電力の“ECO”モード移行後、低輝度表示になります。これは、バッテリーが接続されていない場合や、バッテリーが接続されていても、プログラムが電圧保持テストモードやメンテナンス充電モードの「休息」期間に入っている場合に適応されます。

土逆接続保護:LED #2 - バッテリーへの接続が正しくない場合に点灯します。充電器は電子的に保護されているため、損傷を受けることなく、接続が修正されるまで出力は無効のままとなります。

プログラム2(CAN-busモード): 出力端子間の短絡が検出された場合、LED #3, 4, 5, 6, 7 が点滅します。LED#2(土逆接続)が点灯している場合、バッテリーの接続が正しくないことを示しています。充電器は電子的に保護されているため、損傷を受けることなく、接続が修正されるまで出力は無効のままとなります。

重要) : 「LED表示」、「充電プログラムの変更方法(通常モード⇔CAN-busモード)」に関しては、51ページのイラストも参照してください。

<p>ステップ1 低電圧 スタート- 電池電圧 ≥ 0.5V</p>		<p>通常充電モード: バッテリー電圧チェック - OptiMate 4は、接続されたバッテリー電圧が0.5V以上であれば自動的に起動します。</p> <p>接続時に2V以下のバッテリーを測定した場合は、ステップ2に進み、バッテリーの短絡テストを含む「バルスウェイクアップ」を行います。</p> <p>2ボルト以上のバッテリーは、直接ステップ3に進みます。</p> <p>CAN-Busモード: LED #3と#4が点滅します。このプログラムは、12Vヘラー(シガー)ソケットから充電出来るように、車両のCAN-busへ特殊な信号を送ります。ヘラーソケットから充電が出来ない場合、以下のいずれかの原因が考えられます。</p> <p>①プログラム1が選択されている ②12Vヘラー(シガー)ソケットへの接続不良 ③バッテリー残量が少なすぎて、CAN-busが作動しない ④車両のCAN-busプログラムが古い/CAN-busが搭載されていない - 車両メーカーにご相談ください。</p>														
<p>ステップ2 パルス ウェイク アップ (< 2V)</p>	<p>LED#7の点滅</p> 	<p>パルスウェイクアップ - LED #7 (赤) が点滅: OptiMate 4 は、バッテリーが回復可能かどうかを確認するためにテスト信号を送っています。</p> <p>電圧が2ボルト以上を維持し、短絡が検出されないと、プログラムはステップ3に進みます。</p> <p>点滅が続く場合は、以下の問題が有り、充電プログラムが進行しない可能性があります:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) 車両の回路がバッテリーに接続されたままになっている。 注意: 充電中のバッテリーが低電圧または過放電の状態にある場合、最も効果的な充電とテスト結果を得るために、バッテリーを車両から外して充電してください。 2) バッテリーに複数の短絡したセルがある。回復不可能な状態でバッテリーの交換をお勧めいたします。 														
<p>ステップ3 充電前の テスト</p>	<p>テストLED 5: 緑 6: 黄 7: 赤</p>  <p>TEST 10s</p>	<p>テストLED #5/6/7は、充電前のバッテリーの状態を示します。下の表を参考にし、テストLEDの表示と推定充電率(SOC%)を確認して下さい。10秒後に充電を開始します。</p> <table border="1" data-bbox="398 884 1028 983"> <tr> <td>密閉型 AGM</td> <td>0</td> <td>20</td> <td>40</td> <td>60</td> <td>80</td> <td>100%</td> </tr> <tr> <td>液式電池</td> <td>0</td> <td>40</td> <td>60</td> <td>80</td> <td>100%</td> <td></td> </tr> </table> <p>テスト中の判断: 60%(AGM=40%)以上充電されているバッテリーはそのままSTEP6へ、重度に放電状態のバッテリーはSTEP4、5へと進み、放電の度合いが判定されます。</p> <p>過放電したバッテリーは、ステップ8でより長いテスト(最大12時間)を行います。</p>	密閉型 AGM	0	20	40	60	80	100%	液式電池	0	40	60	80	100%	
密閉型 AGM	0	20	40	60	80	100%										
液式電池	0	40	60	80	100%											
<p>ステップ4 アドバンス 回復充電</p>	<p>LED #3 : 赤</p> 	<p>バッテリーがサルフェーション化し、充電を受け入れたり保持したりすることができないと診断された場合に点灯します。</p> <p>充電時間: 最大2時間。</p> <p>出力電圧は最大22V、電流は0.2Aに制限されます。*電池が車両に搭載されている状態の場合は回復充電機能は作動せず、ステップ5に直接移行します。重要: 後述の「サルフェーション化バッテリー」の項をお読みください。</p> <p>CAN-Busモード: 「CAN-Busモード」で使用の場合、回復充電機能は無効になっています。</p>														
<p>ステップ5 パルス 回復充電</p>	<p>LED #3 : 赤</p> 	<p>バッテリーの充電状態が40%以下になった場合や、アドバンス回復充電でバッテリーが十分に回復した場合に作動します。</p> <p>充電時間: 15分~最大2時間</p> <p>パルス状に電流を流し、バッテリーが通常充電を受け入れる準備を行っています。</p> <p>このステップは、液入充電済タイプの "高性能" バッテリーやAGMバッテリーの回復に効果的です。</p>														

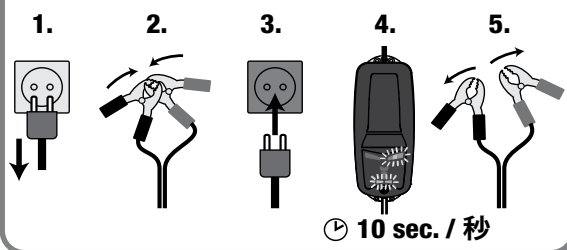
<p>ステップ6 通常充電</p>	<p>LED #4 : 黄色</p> 	<p>バッテリーの充電状態が50%以上の場合、またはステップ5でバッテリーが十分に回復した場合に点灯します。</p> <p>1Aの定電流が、14.2~14.4Vの電圧に到達するまで、バッテリーに供給されます。</p>
<p>ステップ7 最適化 充電</p>	<p>LED #4 : 黄色</p> 	<p>「通常充電」で初めて電圧が14.3Vに達したときに点灯します。 パルス充電：電圧14.2~14.4Vまで、0.2~1Aの範囲で変化するパルス状の電流を流し、最短時間で満充電にすることができます。検証：電池が必要とする電流が0.2A以下になると、充電電圧は13.6Vに制限され、バッテリーの充電レベルが検証されます。 バッテリーがさらに充電を必要とする場合は、パルス充電プログラムに戻ります。 注意：接続された回路の暗電流が予想以上に大きい場合や、バッテリーの状態が最適でない場合は、充電時間が延長されます。 安全上の理由から、ステップ4、5、6、7の充電時間は48時間に制限されています。</p>
<p>ステップ8 充電後の テスト</p>	<p>LED #5 が点滅</p>  <p>電圧保持テスト 30m - 12h</p> 	<p>充電後のテスト：バッテリーへの電流供給を30分間**中断して、バッテリーの充電保持能力を診断します。</p> <p>** STEP3の結果が赤 (LED#7) または赤と黄 (LED#6と7) で、深放電したバッテリーを示していた場合、バッテリーの状態を確認するために電圧保持テストを12時間に延長します。</p> <p>テスト結果 (LED#5、6、7) は、測定されたバッテリー電圧に応じてすぐに調整されます。テストLEDの表示と推定充電率 (SOC%) を参照して、充電状態の確認を行ってください。</p>  <p>LED#7 (赤) が点灯した場合、テストは中断されます。この電圧保持テスト中にバッテリーが十分な電荷を保持できない場合、電池内部で回復不可能な問題が発生している可能性があります。詳細は、「テスト結果に関する注意事項」を参照してください。</p>
<p>ステップ9 OptiMATE 365日 メンテナンス 充電モード</p>	<p>LED #5 / 6 / 7 オン</p>  <p>健全な状態のバッテリーでは、LED #5 (緑) が点灯/点滅致します。 例外：フィルターキャップ付きの補水が必要な液式バッテリーは、満充電時の電圧が低くなり、良好な状態でもLED #5とLED #6が点灯します。</p>	<p>メンテナンス充電：LED #5 / 6 / 7が点灯します。</p> <p>フロート電圧設定：13.6V</p> <p>メンテナンスモードでは、30分間のフロート充電の後、30分間の休息時間が交互に設けられ、その間は充電が行われません。この「50%デューティ・サイクル」により、密閉型電池・フィルターキャップ付き液式電池の電解液損失を防ぎ、電池の寿命を最適化することができます。</p> <p>フロート充電時には、継続的に低電流パルスを流すことで、バッテリーの劣化を防ぎ、バッテリーの寿命を延ばします。</p>

充電電流ゲージLED #8 - パルス電流や定電流がバッテリーに供給されている時に点灯します。

DUALプログラム (通常充電モード&CAN-Busモード) : 現行プログラムから別のプログラムに変更するに

は:

充電プログラムの変更: 通常充電モード ↔ CAN-busモード



1. コンセントを抜いて、充電器をAC電源から外します。

2. +黒のワニ口クリップと-赤のワニ口クリップを接続します。

3. コンセントを入れ、充電器をAC電源に再接続します。

4. 以下のLED表示を確認してください: LED #3,4,5,6,7 は、代替プログラムの選択中に 12 回点滅します。

プログラム変更後、以下の表示を確認してください(バッテリークリップを接続

したまま) : -CAN-busから通常充電モードに変更した場合: 電源ON LED#1のみが点灯。

-通常充電モードからCAN-busモードに変更した場合: LED#3とLED#4が一定の間隔で点滅し、その後後にLED#8が点滅します。

5. 土ワニ口クリップの接続を解除します。OptiMate 4 は、選択したプログラムに従ってバッテリーを充電する準備ができています。

放置され、深放電状態のバッテリー: バッテリーが深放電している(サルフェーション化している可能性がある)場合は、回復を試みるために充電器を接続する前に、車両または機器から取り外し、バッテリーを点検してください。

充電器の「アドバンス回復充電モード」は、バッテリーが回路・車両に接続されていることを感知すると、作動しません。深放電した状態で長期間放置されたバッテリーは、1つまたは複数のセルに回復不可能な損傷が発生している可能性があります。このようなバッテリーは、充電の時、過度に発熱することがあります。
注) 車両にバッテリーを搭載したまま充電を行っても、バッテリーや車両・機器の電子部品が損傷することはありません。

最初の1時間はバッテリーの温度を監視し、その後は2-3時間ごとに監視してください。電解液が泡立ったり漏れたりしていないか、1つのセルが他のセルに比べて活発に動いていないか、シューという音が発生していないかなど、異常な兆候があるかないかを確認してください。電池を触って不快なほど熱くなったり、異常な兆候に気付いた場合は、すぐに充電器を取り外してください。

テスト結果に関する注意事項:

1. 緑色の#5以外のテスト結果(バッテリーがフィルターキャップ付きの液式電池の場合は、緑色の#5と黄色の#6の組み合わせ)が出た場合は、車両からバッテリーを外し、OptiMateを再接続してください。再充電後、テスト結果が改善された場合は、電力損失の原因の一部が、バッテリー自体ではなく車両側の放電が問題であることを示唆しています。再充電を行っても、診断結果が良くない場合は、車両店、もしくはバッテリーを購入したお店にご相談下さい。

2. 赤色のLED#7だけ、または黄色の#6と赤色のLED#7が一緒に表示されている場合、または密閉型バッテリーの場合は黄色#7 LEDだけが表示されている場合、バッテリー内部で重大な問題が発生している可能性があります。バッテリーが内部短絡等の原因で十分な充電を維持できないか、接続された回路・アクセサリーの影響で急速に充電が失われている可能性があります。バッテリーが内部短絡等の原因で十分な充電を維持できないか、接続された回路・アクセサリーの影響で急速に充電が失われている可能性があります。充電器を接続した状態で急に負荷をかけた場合にも(セルをかける、ヘッドライトを点灯する等)、バッテリー電圧が大きく低下し、悪い診断結果を表示する事が有ります。

3. テスト結果は良好だが、バッテリーが十分な電力を供給できない状態: バッテリーが極度に消耗し、容

量が減少しています(電池寿命末期の可能性)。一旦、充電を停止し、充電器をバッテリーから外してください。約48時間放置後、再度充電を試みてください。再度同じ結果の場合は車両店、又はバッテリーを購入したお店にご相談下さい。

長時間にわたるバッテリーの維持・メンテナンス充電: OptiMate は、状態が良好なバッテリーを数ヶ月間自動で管理・メンテナンスします。少なくとも2週間に1回は、充電器とバッテリーの接続が確実であることを確認してください。フィルター・キャップが付いている補水が必要な液式バッテリーの場合は、充電器からバッテリーを外し、電解液のレベルを確認し、必要に応じて補水作業を行ってください(酸ではなく蒸留水)。その後、再接続してください。電池を取り扱うとき、またはその周辺では、上記の安全警告・バッテリーの取説を熟読し作業を行ってください。

充電時間: 内部損傷していない放電バッテリーの充電時間: 12Ahのバッテリーの場合: 約12時間以内に終了します(通常充電が終了する時間) 深放電したバッテリーの場合は、充電時間が大幅に増加し、充電安全制限内(48時間以内)に充電が完了しない場合があります。

充電器がAC電源に接続されているときは、エコパワーセーブモードになります。

電力変換器は、充電器がバッテリーに接続されていないときにはECOモードに切り替わり、0.5W未満の非常に低い電力消費となり、1日あたり0.012kWhの電力消費に相当します。バッテリーが充電器に接続されているときの消費電力は、バッテリーおよび接続されている車両や電子回路の電流需要に依存します。バッテリーが充電され、充電器が長期メンテナンス充電モード(バッテリーを100%充電状態に保つ)になった後の総消費電力は、1日あたり0.024kWh以下になると推定されます。

限定保証(日本国内限定)

テックメイトジャパン株式会社は、小売店で最初の購入者に対してのみ、弊社商品の限定保証を提供します。この限定保証は譲渡できませんので、中古品、譲渡品に対しては適用外になります。弊社は、本バッテリーチャージャーの材質や製造上の欠陥について、小売店での購入日から3年間保証します。保証期間内に、このような製造上の問題があった場合、メーカーの選択により修理または商品の交換を行います。購入者は、領収書等の購入証明書を添えて、送料を前払いした上で、本機をご購入した店舗に送付して下さい。*直接弊社への返品は受け付けておりません。本製品を誤って使用した場合、不注意な取り扱いをした場合、または正規代理店以外で修理をした場合、この限定保証は無効となります。この限定保証以外の付随的な保証(例、ロードサービス費用、車両修理代等)は全て保証対象外です。

本機の保証は限定保証であり、弊社は、上記限定保証以外の製品に対する義務を負わないものとし、またそれに付随するいかなる義務も負わないものとします。

注: 詳細はwww.tecmate.com/warranty

TecMate 製品の詳細は、www.tecmate.com をご覧ください。

OptiMATE 4

dual program

適用於 12V 鉛酸電池的自動充電器

請勿用於 NiCd、NiMH、其他鋰離子電池或不可充電電池。

重要提示：使用充電器之前請閱讀以下說明。

在安全使用、監督和指導，並了解所涉及的危險的情況下，本設備可用於8歲以上的兒童以及身體、感官或心理能力較弱或缺乏經驗和知識的人員使用。兒童不得玩耍本產品。兒童不得在沒有監督的情況下進行清潔和用戶維護。

安全警告和注意事項：電池會釋放爆炸性氣體 – 防止電池附近產生火焰或火花。在建立或斷開直流/電池連接之前請斷開交流電源。電池酸具有很強的腐蝕性。需穿戴防護服和眼鏡，避免接觸。萬一不小心接觸到，請立即用肥皂和水清洗。檢查電池接線柱是否鬆動；如有鬆動，請對電池進行專業評估。如果電池柱被腐蝕，請用銅線刷子進行清潔；如果油膩或臟汙，請用抹布沾上清潔劑進行清潔。只有輸入和輸出引線和連接器完好無損時才可使用充電器。為避免危險，如輸入電纜損壞，必須立即由製造商、其授權服務人員或符合標準的車間更換。請注意保護您的充電器免受酸和酸煙霧的侵害以及避免在潮濕的環境下使用和儲存。由於腐蝕、氧化或內部電氣短路而造成的損壞不在保修範圍內。在充電期間請把充電器與電池保持一定距離，以避免酸或酸蒸氣對充電器的腐蝕。如水平使用，請將充電器放在堅硬、平坦的表面上，但不要放在塑料、紡織品或皮革上。懸掛使用方式可用外殼底座上提供的固定孔將充電器固定到任何方便、穩固的垂直表面。

接觸液體：此充電器不應接觸液體或在潮濕的環境中使用。由於液體最終滲入電子元件、連接器或插頭而導致零器件氧化或充電故障，不在保修範圍內。

將充電器連接到電池

1. 在接通或斷開直流或電池連接之前先斷開交流電源
2. 如果用電瓶夾給車內的電瓶充電，在進行連接之前，首先檢查電瓶夾是否可以安全可靠地放置在遠離周圍布線、金屬管或機箱的位置。參照以下順序進行連接：先連接不接底盤的電池接線柱（一般為正極），然後將另一個電池夾接在遠離電池和輸油線的底盤上（一般為負極）。始終以相反的順序斷開連接。
3. 使用電池夾為車外的電池充電時，請將其放置在通風良好的地方。將充電器連接到電池：紅色夾到正極（POS、P 或 +）端子，黑色夾到負極（NEG、N 或 -）端子。確保連接牢固且安全。良好的接觸是很重要的。
4. 如果電池深度放電（並且可能被硫酸化），請從車輛上取下並檢查電池，然後再使用連接充電器進行恢復嘗試。目視檢查電池是否存在機械缺陷，例如鼓脹，外殼破裂或電解液泄漏等跡象。如果電池有加註口蓋並且可以從外部電池盒中看到電池內的極板，請仔細檢查電池確認是否有任何電池的部分與其他電池不同（例如，電池板中間帶有白色物質，板與板之間有接觸）。如果機械缺陷很明顯，請不要嘗試為電池充電，請將電池給專業人士評估。
5. 如果電池是新的，在連接充電器之前請仔細閱讀電池製造商的安全和操作說明。如需要，請仔細並準確地遵循加酸說明。

進行充電：

雙程序：OptiMate 4 配備兩種充電程序。一次只能運行一個程序。精選車型

OptiMate 4 的默認設置為程序 1（標準）或程序 2（CAN 總線）。

程序 1（標準）是在任何條件下直接連接到電池的正常充電程序。程序功能

包括標準、TURBO 和 PULSE 脫硫模式。

程序 2 控制器局域網 (CAN -BUS) 會自動激活裝有 CAN-BUS 車輛上的 12V 插座，以便在車輛存放時對電池進行充電、測試和維護。在這個程序中標準和高壓 TURBO 脫硫模式被禁用。低電壓 PULSE 脫硫模式保持激活狀態，以恢復仍連接到車輛線路的已放電電池。

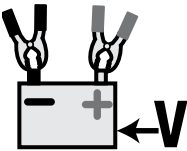
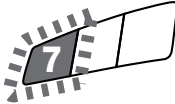
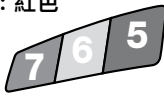


程序 2 也可用於直接對車內或車外的電池進行充電和維護，但不能補救硫酸化電池。



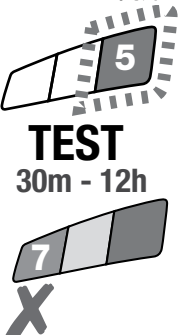
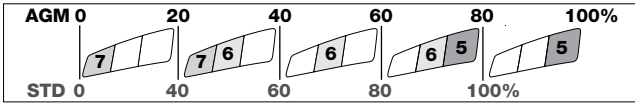
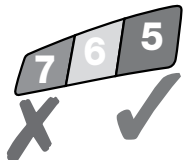
要補救硫酸化電池，請選擇程序 1 並按照“低電壓電池”的說明進行操作。

未連接到 12V 插座或電池時的程序指示。

標準模式 – 只有電源 LED#1 保持亮起。

CAN-BUS – 電源 LED#1 保持亮起，電池硫化顯示燈LED#3 和 充電顯示燈 LED#4 一起短暫閃爍。
 電源：LED #1 – 確認充電器的交流電源供應。高強度和低強度指示：當電流輸送到電池時，“電源”LED #1 將亮起。“電源”LED #1 亮度變暗代表低功率“ECO”模式。當沒有連接電池，或者連接了電池但程序發現自己處於電壓保持測試模式或維護充電模式的“休息”時段時，就會發生這種情況。
 反極性保護：LED #2 – 當電池連接不正確時亮起。充電器受電子保護，因此不會造成損壞，並且輸出將保持禁用狀態，直到改為正確連接。
CAN –BUS：LED #3, 4, 5, 6 和 7 閃爍：檢測到輸出端子之間存在短路，或者 LED #2（反極性燈亮）也表示電池連接不正確。充電器受電子保護，因此不會造成損壞，並且在更正連接之前，輸出將保持禁用狀態。

<p>步驟 1 低電壓啟動 – 電池電壓 $\geq 0.5V$</p>		<p>標準模式：電池電壓檢查 – 如果連接的電池電壓至少為 0.5V，OptiMate 4 會自動激活。</p> <p>電池電壓低於 2 V 程序將自動進入“脈沖喚醒”的第 2 步，其中包括電池短路測試。電池電壓為 2 V 或更高程序將直接進入第 3 步。 CAN-BUS：LED #3 和 LED #4 閃爍：程序正在發送信號以檢測和激活 CAN-BUS 控製的 12V 插座。未激活可能是由於以下原因：選擇了程序 1 或與 12V 插座的連接不良 或 電池電量太低無法為 CAN – BUS 供電或車輛自帶的 CAN – BUS 程序已過期 – 建議諮詢車輛製造商。</p>												
<p>第 2 步 脈沖喚醒 (< 2V)</p>	<p>LED #7 閃爍</p> 	<p>脈沖喚醒 – LED #7（紅色）閃爍：OptiMate 4 向電池發射信號來確認電池是否可以恢復。</p> <p>一旦電壓保持在 2V 以上並且沒有檢測到短路，程序將自動到第 3 步。 如果繼續閃爍，以下情況可能會阻止充電程序繼續： 1) 車輛電路與電池保持連接。 注意：如果充電中的電池處於低電壓或硫化狀態，為了獲得最有效的充電和測試結果，請將電池從車輛電路中斷開，然後再充電。 2) 電池有多節短路。電池有永久性損壞且應盡快更換。</p>												
<p>第 3 步 充電器的測試</p>	<p>測試 LED 5：綠色 6：黃色 7：紅色</p>  <p>TEST 10s</p>	<p>測試 LED #5/6/7 指示充電前的電池狀況。查閱以下表格是 測試 指示燈與預估的充電狀態百分比。10 秒後開始充電。</p> <table border="1" data-bbox="434 874 1070 975"> <tr> <td>AGM 0</td> <td>20</td> <td>40</td> <td>60</td> <td>80</td> <td>100%</td> </tr> <tr> <td>STD 0</td> <td>40</td> <td>60</td> <td>80</td> <td>100%</td> <td></td> </tr> </table> <p>測試期間做出的決定：確定電池放電的程度；一塊等於或多於 60% 電量的電池將直接進入第 6 步，其中低電量的電池將直接進入第 4 步和第 5 步。 低電量的電池將在第 8 步期間接受更長的測試（最多 12 小時）。</p>	AGM 0	20	40	60	80	100%	STD 0	40	60	80	100%	
AGM 0	20	40	60	80	100%									
STD 0	40	60	80	100%										
<p>第四步 智能補救</p>	<p>LED #3：紅色</p> 	<p>如果電池被診斷為硫酸鹽化電池，則電池將無法正常充電或儲存電量。</p> <p>充電時間：最長 2 小時。 輸出電壓增加到最大 22V，電流限制為 0.2A，但前提是沒有檢測到車輛電子設備，否則直接進入第 5 步。 在 CAN-bus 程序中禁用。</p>												
<p>第 5 步 脈沖補救</p>	<p>LED #3：紅色</p> 	<p>如果電池充電電量為 40% 或更少，則啟用或在 只能補救期間電池已充分恢復。</p> <p>充電時間：最少 15 分鐘，最多。2 小時。 電流以脈沖形式提供，以使電池準備好接受正常充電。 此步驟對恢復“高性能”純鉛或 AGM 電池很有效果。</p>												

<p>第 6 步 充電</p>	<p>LED #4 : 黃色</p> 	<p>結合充電模式，如果電池充電狀態為 50% 或更高（在步驟 3 中檢測到）或在步驟 5 期間電池充分恢復。 充電器會向電池輸送 1A 至 14.2 - 14.4V 電壓的恒流</p>
<p>第 7 步 優化</p>	<p>LED #4 : 黃色</p> 	<p>在電壓首次達到 14.3V 時結合充電模式。 脈沖吸收：電流以脈沖形式傳送，在 0.2 到 1A 之間變化，電壓最高可達 14.2 - 14.4V，程序會在盡可能短的時間內使電池充滿電。驗證程序：一旦電流需求低於 0.2A，充電電壓限制在 13.6V，同時驗證電池的充電水平。如果電池需要進一步充電，程序將恢復為脈沖吸收。注意：如果連接電路的電流消耗高於預期或電池健康狀況不佳，通常會延長充電時間。 出於安全原因，總充電時間限制為 48 小時 步驟 4、5、6 和 7。</p>
<p>第 8 步 測試後的 充電</p>	<p>LED #5 閃爍</p>  <p>TEST 30m - 12h</p>	<p>充電後測試：向電池輸送電流中斷 30 分鐘**讓程序確定電池的供電能力 如果步驟 3 中的結果是紅色 (LED #7) 或紅色和黃色 (LED #6 & 7)，代表電池深度放電，電壓保持測試延長至 12 小時以確認電池健康。測試結果（顯示在 LED #5, 6, 7 上）會根據測得的電池電壓實時調整。查閱表格的測試 LED 指示與預估的充電狀態百分比 (SOC%)</p>  <p>如果 LED #7 (紅色) 亮起，則測試將中斷。如果在此電壓保持測試期間電池無法保持足夠的電量，則電池存在重大問題。更多信息請參閱“測試結果說明”部分。</p>
<p>步驟 9 OptiMate '365' 維護</p>	<p>LED #5 / 6 / 7 亮起</p>  <p>對於健康的電池 LED #5 (綠色) 將保持亮起。 例外：帶加註口蓋的標準濕電池有較低的完全充電電壓，這種情況 LED #5 與 LED #6 一起亮起。</p>	<p>維護充電：LED #5 / 6 / 7 常亮 根據在第 8 步期間測得的充電狀態。</p> <p>浮充電壓設置：13.6V STD 維護模式包括 30 分鐘的浮充充電，然後是 30 分鐘的“休息”期，在休息期將不對電池充電。 這種“50% 占空比”可防止密封電池中的電解液流失，並最大限度地減少帶加蓋的電池電解液中水分的逐漸流失，從而大大有助於優化不定期或季節性使用電池的壽命。 在“浮充”期間，會提供連續的低電流脈沖以防止硫化，從而進一步延長電池電量和使用壽命。</p>

充電電流條：LED #8 - 當脈沖或連續電流輸送到電池時亮起。

雙程序：從一個程序更改為另一個程序：

1. 斷開充電器與交流電源的連接。
2. 將電池夾組連接到充電器並將負極夾直接連接到正極夾。
3. 將充電器重新連接到交流電源。
4. 觀察以下 LED 指示：

LED #3、4、5、6 和 7 在選擇程序期間閃爍 12 次（慢 5 倍，快 5 倍，慢 2 次）。

程序更改後，可以觀察到以下指示（電池夾仍連接在一起）：

- 從 CAN 總線更改為標準：只有電源 LED#1 保持亮起。
 - 從標準更改為 CAN 總線：LED #3 和 LED #4 以固定間隔時間同時閃爍，然後 LED #8 閃爍。
5. 斷開電池夾。OptiMate 4 已準備好根據所選擇程序為電池充電。

非常扁平的電池：如果電池深度放電（並且可能硫酸化），請從車輛或設備中將電池取出並在連接充電器以進行恢復嘗試之前檢查電池

充電器智能恢復模式如檢測到電池仍連接到一個比電池電路本身更低阻值的電路，將不會啟動該模式。如果不取出深度放電的電池進行恢復充電，則不會損壞電池、車輛或設備電子設備。請特別注意以下事項：長時間深度放電的電池可能會對一個或多個電池造成永久性損壞。此類電池在高電流充電期間可能會過熱。

在第一個小時監控電池溫度，然後每小時監控一次。特別檢查以下異常跡象，例如冒泡或漏出電解質、一節電池芯與其節電池芯相比活動增強或嘶嘶聲。如果在任何時候電池摸起來發燙，或者您發現任何異常跡象，請立即斷開充電器的連接

測試結果說明：

1. 對於除綠色LD #5亮（或如電池是帶加油蓋的標準類型，綠色LD #5和黃色LD #6一起亮）之外的任何測試結果，請斷開電池與其支持的電氣系統連接，然後重新連接 OptiMate。如果現在獲得更好的測試結果，這表明功率損耗部分是由於電氣系統中的電氣問題而不是電池本身。如果結果仍然不佳，建議您將電池帶到配備專業設備的專業維修廠進行更徹底的檢查。

2. 如果紅色 LED #7 單獨亮起，或黃色 #6 和紅色 LED #7 一起指示（或單獨的黃色 LED 亮並且電池是密封電池），則電池存在嚴重問題。紅色 / 黃色 + 紅色 LED 表示在充電後電池電壓無法保持或儘管充電器嘗試恢復電池，但仍無法恢復。這可能是由於電池本身存在缺陷，例如電池短路或完全硫酸化，或者，如果電池仍連接到它支持的電氣系統，紅色 LED #7 可能表示丟失的電量是通過接觸不良如接線的開關，觸點，或電路中耗電的附件。連接充電器時突然打開負載也會導致電池電壓顯著下降。

3. 良好的測試結果，但電池不能提供足夠的功率：

電池內部的永久性損壞可能是由於電池被過度放電，在

在 12 小時的測試期內未能檢測到。斷開電池與 OptiMate 的連接。至少 48 小時後重新連接並觀察充電前測試期間的結果。

長期電池維護：OptiMate 將維護基本狀況良好的電池，幾個月一次。至少每兩周檢查一次充電器和電池之間的連接是否牢固，如果每個電池上都有加註口蓋，請斷開電池與充電器的連接，檢查電解液的液位，如有必要，加滿電池芯（用蒸餾水，不是酸），然後重新連接。在處理電池或其附近時，請始終注意遵守上述安全警告。

充電時間：對未損壞但電量充足的電池充電時間：12Ah 電池進行自放電檢查的時間不應超過約 12 小時。深度放電的電池可能需要更長的時間，在這種情況下，充電安全限制內可能無法完全充電

充電器連接到交流電源時的節能省電模式：當充電器未連接到電池時，電源將自動轉換到節能模式，從而使充電器處於低功耗（小於0.5W），相當於每瓦0.012 kWh的功耗。將電池連接到充電器時，功耗取決於電池的當前需求及其連接的車輛/電子電路。給電池充電後，充電器處於長期維護充電模式（以使電池保持100%充電），每天總功耗估計為0.024 kWh或更低

保修

TecMate (International) SA, Sint-Truidensesteenweg 252, B-3300 Tienen, Belgium, 向原始購買者提供此產品的有限保修。此有限保修不可轉讓。TecMate (International) 保證此電池充電器自零售購買之日起三年，不存在材料或工藝上的缺陷。如果發生這種情況，將根據製造商的選擇對設備進行修理或更換。購買者有義務將設備連同購買憑證（見註），預付的運輸或郵寄費用一起轉發給製造商或其授權代表。如果產品被濫用，未經允許的操作或由除工廠或其授權代表以外的任何人修理，則此保修無效。除此保修外，製造商不做任何其他保修，包括任何間接性損失的保修。

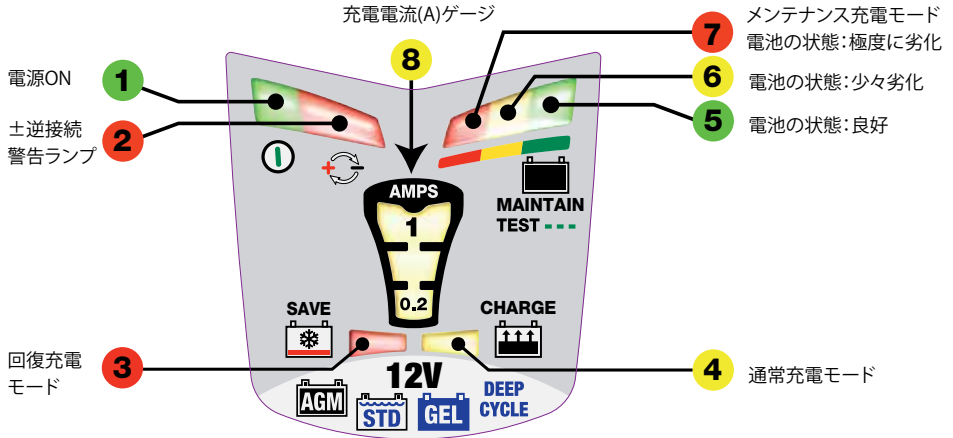
這是唯一的有限保修，製造商不承擔任何對本產品的擔保或其他義務。您的法定權利不受影響。有關詳細信息，請訪問www.tecmate.com/warranty。

加拿大、美國、中美洲和南美洲的保修：

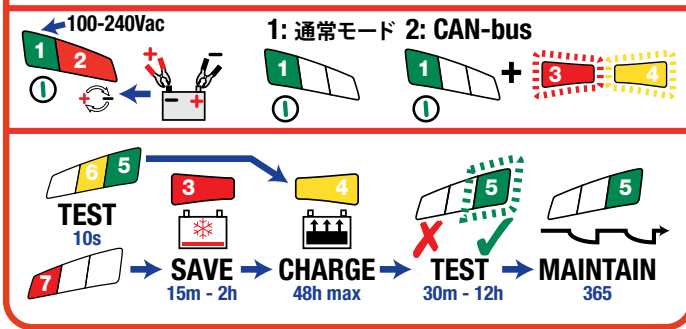
TecMate North America, 位於加拿大安大略省奧克維爾市，作為 TecMate International 的分公司，將承擔

負責這些地區的產品保修。有關 TecMate 產品的更多信息，請訪問www.tecmate.com。

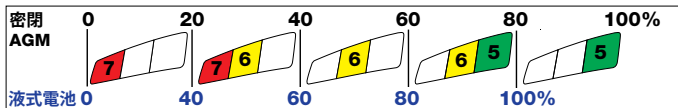
LEDs



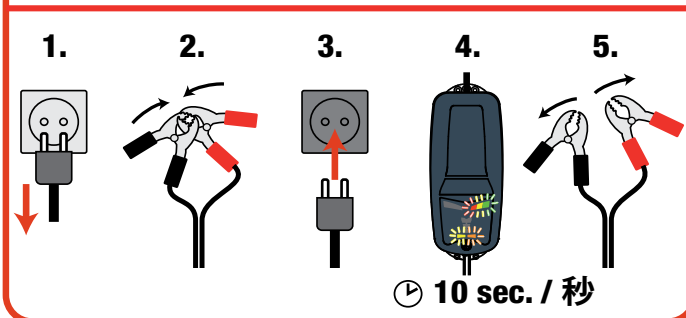
LED表示: 充電プログラム



LED表示: バッテリー診断



充電プログラムの変更: 通常充電モード ↔ CAN-busモード



Discover our full range of accessories at
optimize1.com



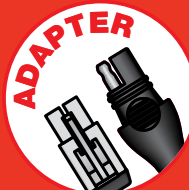
Découvrez notre gamme complète
d'accessoires sur optimize1.com

Descubra nuestra gama completa de
accesorios en optimize1.com



Descubra toda a nossa gama de acessórios
em optimize1.com

Entdecken Sie unser komplettes
Zubehörsortiment auf optimize1.com



Ontdek ons volledig gamma toebehoren op
optimize1.com

Scoprite la nostra gamma completa di
accessori su optimize1.com



Se vårt kompletta sortiment av tillbehör på
optimize1.com

アクセサリケーブルの詳細は下記URLを参
照してください：optimize1.com

了解我們全系列配件線，請訪問
optimize1.com